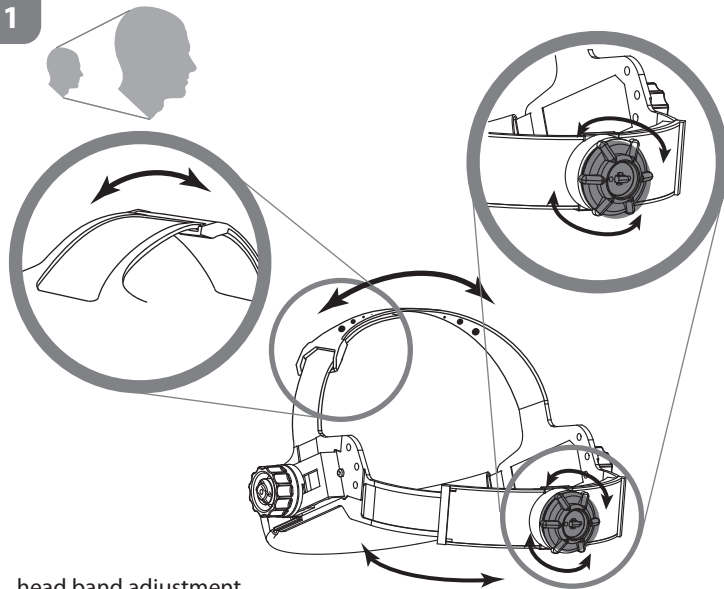




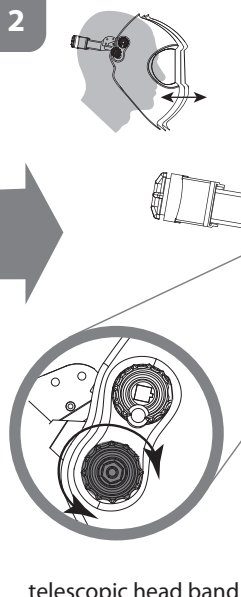
ENGLISH	8
DEUTSCH	9
FRANÇAIS	10
SVENSKA.....	11
ITALIANO.....	12
ESPAÑOL	13
PORTUGUÉS	14
NEDERLANDS	15
SUOMI	16
DANSK	17
NORSK	18
POLSKI	19
ČEŠTINA.....	20
РУССКИЙ	21
中文	22
MAGYAR	23
TÜRKÇE	24
日本語	25
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	26
БЪЛГАРСКИ	27
SLOVENSKY	28
SLOVENSKO.....	29
ROMÂNĂ	30
EESTI	31
LIETUVIŠKAI	32
LATVIEŠU	33

1



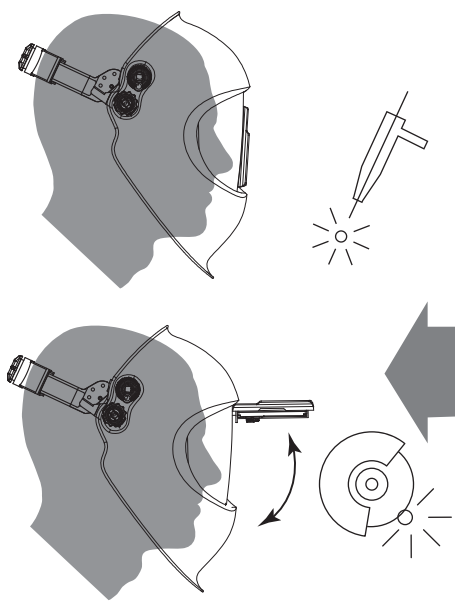
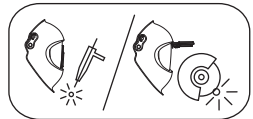
head band adjustment

2



telescopic head band

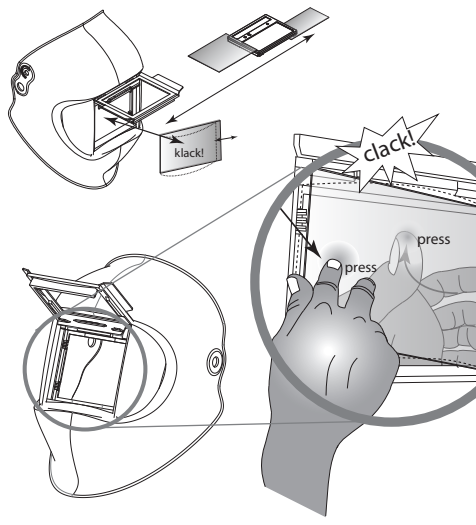
7



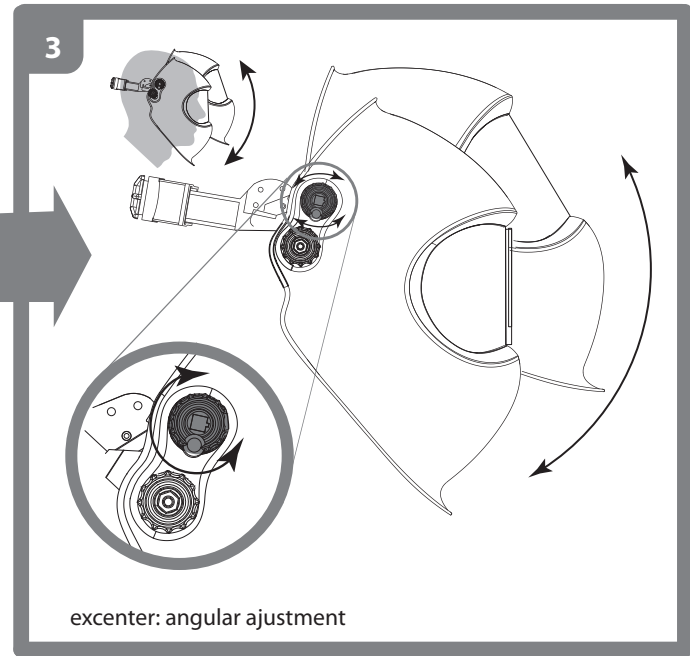
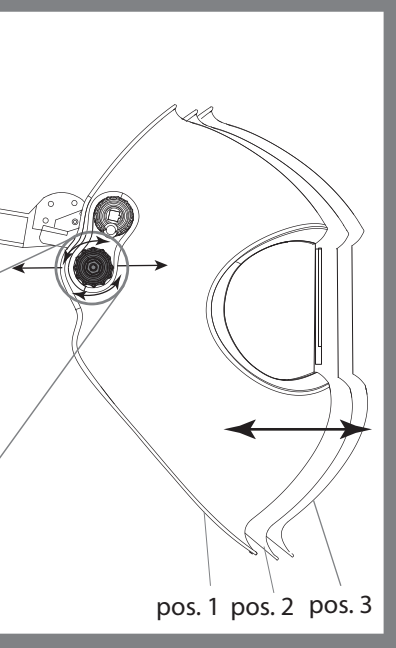
welding / grinding

liteflip autopilot

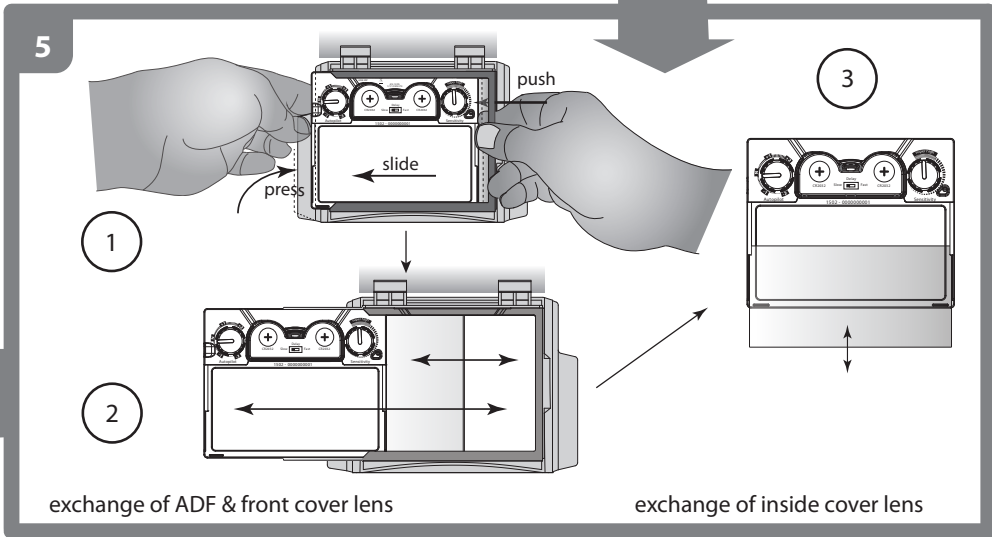
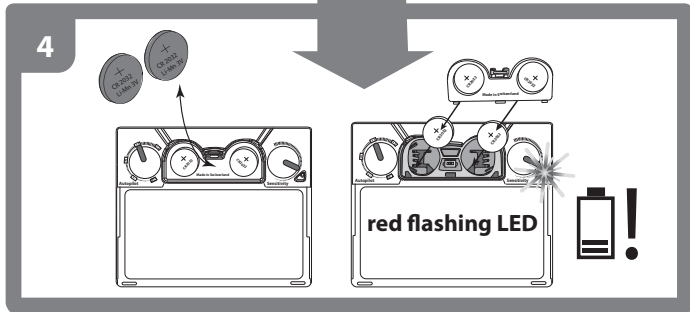
6



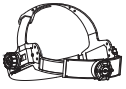
exchange of grinding lens



quick start guide



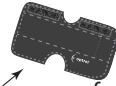
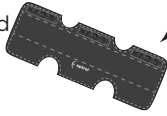
liteflip spare p



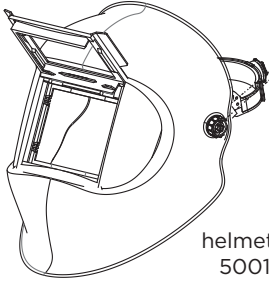
head band
5003.250

exchange of headband

sweat band
5004.073

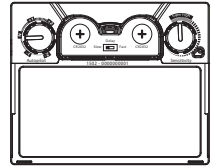


comfort band
5004.020



helmet shell / PAPR helmet shell
5001.916 / 4290.000

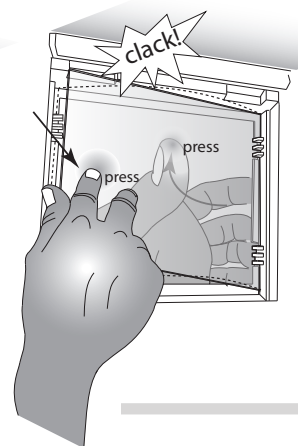
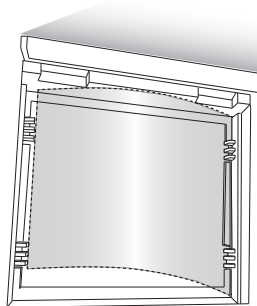
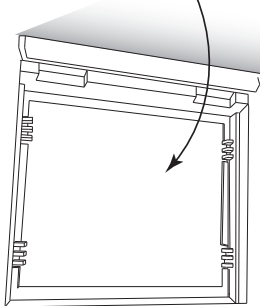
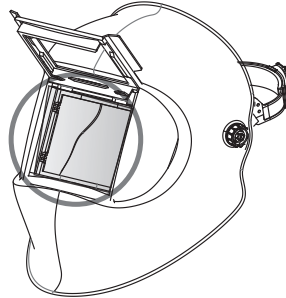
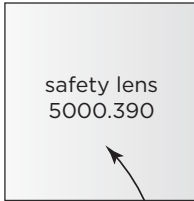
inside cover len



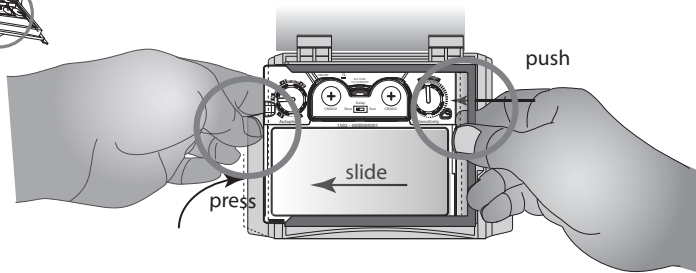
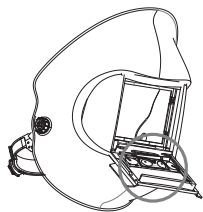
inside cover lens
5000.001

safety lens exchange

safety lens
5000.390

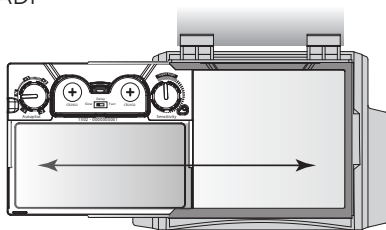
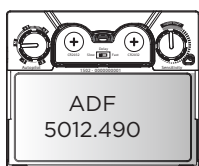
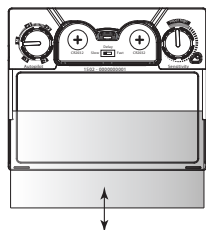


autopilot
arts

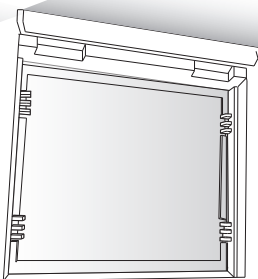
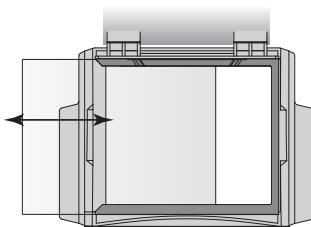
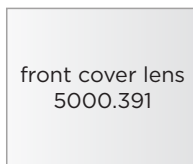
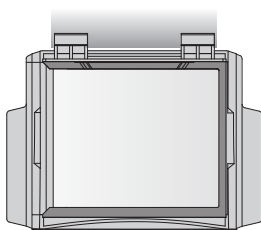


s exchange

exchange of ADF



front cover lens exchange

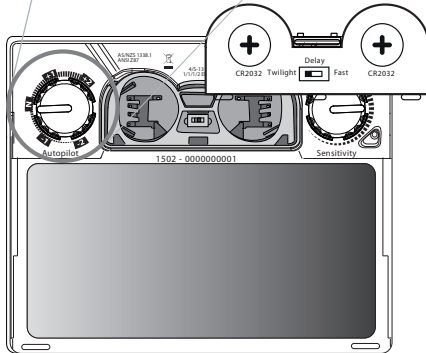
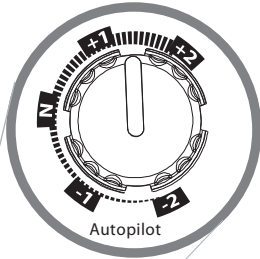


functions and settings

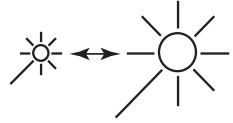
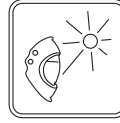
setting Autopilot



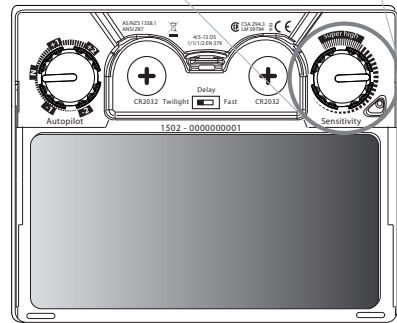
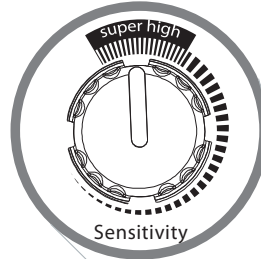
+/- 2 shade number "Manual Offset"



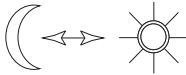
setting sensitivity



"super high" range

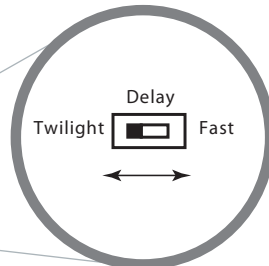
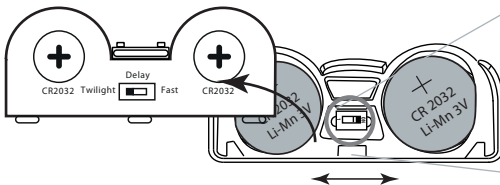


setting opening delay (fast/twilight)



Twilight = 1.5 s delay (with fading effect)
Fast = 0.3 s delay

setting opening delay



Schutzstufentabelle EN169

Shade level chart EN169

Process	Ampere																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500
	8						9	10	11	12			13			14				
							9		10	11			12	13	14					
										10	11	12	13	14						
				8	9	10	11			12	13									
	8						9	10	11			12			13					
							9		10	11	12			13						
	4	5	6	7	8	9	10	11			12									

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

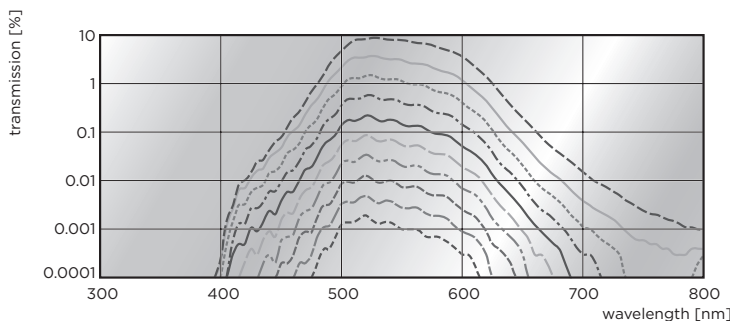
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweisserschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- SST 6
- - - SST 7
- SST 8
- SST 9
- - - SST 10
- SST 11
- SST 12
- - - SST 13

Die auf dem Schweisserschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

The marking on the welding filter indicates:

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

— Hersteller
— Optische Klasse
— Streulichtklasse
— Homogenität
— Blickwinkelabhängigkeit
— Nummer der Norm

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

— Light shade
— Dark shade range
— Manufacturer
— Optical Class
— Diffusion of light class
— Homogeneity
— Angular dependence
— Number of the standard

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

— Echelon de protection à l'état clair
— Echelon de protection à l'état foncé
— Identification du fabricant
— Classe optique
— Classe de la diffraction de la lumière
— Homogénéité
— Angulaire dépendance
— Marque de certifications

4 / 5-14 OS 1 / 1 / 1 / 2 / EN379

— Grado di protezione in stato chiaro
— Grado di protezione in stato scuro
— Identificazione del fabbricante
— Classe ottica
— Classe della diffrazione della luce
— Omogeneità
— Angolare dipendenza
— Numero della norma

English

Safety instructions

Please read the user instructions before using the helmet. Check that the front cover lens, the head band, the safety lens and the shade cartridge have been correctly fitted. The welding helmet must not be used if faults cannot be remedied. The safety lens must be mounted in any use of the product.

Warnings & safety restrictions

Heat and radiation that can cause eye and skin injuries are emitted during the welding process. This product provides eye and face protection. Your eyes are always protected from ultraviolet and infrared radiation when you are wearing the helmet with folded down Automatic Darkening Filter (ADF), irrespective of the shade level. Appropriate additional safety clothing must be worn to protect the rest of the body. Some people may suffer allergic reactions to particles and substances that are released during the welding process. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The welding helmet may only be used for welding, and for no other purpose. Optrel will not accept any liability if the welding helmet is used for any other purpose or the user instructions are disregarded. The helmet is suitable for all of established welding procedures except for gas and laser welding. Please pay attention to the shade level recommendation in accordance with EN 169 on the envelope. The welding helmet may not be used for overhead welding, since there is a risk of injury from falling molten metal.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx. 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & Liability

The warranty conditions can be found in the instructions from the national sales organisation of Optrel. Please contact your Optrel dealer for further information concerning this matter.

The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by improper use, unauthorised intervention or use for a purpose that is not intended by the manufacturer, the warranty and liability will be null and void. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

- Head band (p. 2-3)** Adjust the upper adjusting band to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle (p. 2-3)** By releasing the locking knobs, the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob.
- Autopilot/Shade Level (p. 6)** This welding helmet has an automatic shade level setting "Autopilot" adjusted to the intensity of the light arc via sensors. This welding helmet covers all shade levels between 5 and 14 (according to EN 379) in the active state. The ADF should be used at the start in the neutral position "N" and corrected via rotary knob according to personal preference by up to two shade levels up or down.
- Grinding / visual inspection (p. 2-3)** By folding the ADF up, the welding helmet can be used for grinding or visual inspections without compromising on safety. Never grind without the safety lens.
- Sensitivity (p. 6)** Use the sensitivity knob to set the ambient light sensitivity. By turning the knob, these can be customized adapted to the application, the environment and the welding process. In the "Super High" range the maximum light sensitivity can be achieved.
- Delay switch (p. 6)** The opening delay switch (Delay) allows to select an opening delay from dark to light. The switch is located under the battery cover and allows a choice of 0.3s "Fast" or 1.5 "Twilight" (with fading effect). The Twilight setting is not suitable for high frequent tack welding applications. For tack welding the "Fast" setting is recommended.

Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and with low air humidity. Storing the helmet in the original packaging or in the included storage bag will increase the service life of the batteries.

Removing / installing the ADF (p. 4-5)

- Fold the flip adapter up
- Press the latch by pressing down slightly the opening sash (on right side)
- Slide the ADF simultaneously with the other hand out of the adapter to the right until the ADF is removed completely.

The shade cartridge is installed in the reverse order.

Replacing the front cover lens (p. 4-5)

Before changing the front cover lens, the ADF must be removed. See the previous section "Removing / installing the ADF". After removing the ADF the front cover lens can be pulled out easily from the flip adapter. The front cover lens is installed in the reverse order.

Replacing the inside cover lens. (p. 4-5)

Before changing the inside cover lens, the ADF must be removed. See the previous section "Removing / installing the ADF". Lift the inside cover lens slightly in the middle and pulling it downward. The inside cover lens is installed in the reverse order.

Replacing the safety lens / grinding lens (p. 4-5)

- Fold up the flip adapter. Press the safety lens strongly in the middle to the outside.
- Slip the new safety lens to the left or right between the lower frame and the holder.
- Press it with the lower hand, centrally upwards. At the same time you have to press the unfixed edge with the upper hand downwards until the lens can be fixed on the other side between the frame and the holder (for this step the safety lens must be buckled shortly to be able to place it properly).

Replacing the batteries (p. 2-3)

The shade cartridge has replaceable lithium button cell batteries, type CR2032. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in red.

- Carefully remove battery cover
- Remove batteries and dispose of in accordance with the national regulations for special waste
- Use type CR2032 batteries as depicted
- Carefully remount battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the red LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity
- Clean sensors or front cover lens
- Check the light flow to the sensor (do not cover the sensors)
- Replace the batteries (p. 2-3)

Protection level too light

- adjust shade level correction according individual preference up to 2 additional shade levels
- Replace front cover lens (dirty cover lenses can interfere with sensors)

Protection level too dark

- adjust shade level correction according individual preference up to minus 2 additional shade levels

Cartridge flickers

- Adjust position of the delay switch to "Fast"
- Replace the batteries (p. 2-3)

Poor vision

- Clean the front cover lens, inside cover lens, grinding lens or ADF
- Adjust the shade level correction to the welding procedure
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band (p. 2-3)

Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Shade level	shade level 1 (open flip adapter) shade level 4 (bright mode, folded flip adapter) shade level 5-14 (dark mode, folded flip adapter)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes (folded flip adapter)
Switching time from light to dark	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s with fading effect
Shade cartridge dimensions	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Field of view dimensions	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells: 2 pcs. replaceable 3V Li-batteries (CR2032)
weight standard welding helmet (incl. ADF)	530 g / 18.7 oz
weight PAPR welding helmet (incl. ADF)	730 g / 25.8 oz
weight ADF	100 g / 3.5 oz
Operating temperature	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Storage temperature	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Classification in accordance with EN379	Optical class = 1 Scattered light = 1 Homogeneity = 1 Viewing angle dependence = 2
Certifications	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Spare parts (p. 5-6)

- helmet shell without ADF (5001.916) -complete headband (5003.250)
- PAPR helmet shell without ADF (4290.000) -sweatband/ comfortband (5004.073 / 5004.020)
- Auto Darkening Filter (5012.490) -front cover lens (5000.391)
- inside cover lens (5000.001) -safety lens (5000.390)

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe, des Kopfbands, der Sicherheitsseibe und der Blendschutzkassette. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden. Die Sicherheitsseibe muss bei jeglicher Verwendung des Produkts montiert sein.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes mit herunter geklappter Blendschutzkassette unabhängig von der Wahl der Aufsicht immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutz zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die **Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag**. Der Schweißerschutz darf nicht zum Überkopf-Schweißen eingesetzt werden, da Verletzungsgefahr durch herabfallende Metallschlacke besteht.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschalfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband (S. 2-3)** Passen Sie das obere Verstellband an Ihre Kopfgrosse an. Ratschennknopf hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeigung (S. 2-3)** Durch das Lösen der Arretierknöpfe wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkannten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf anpassen.
- Autopilot Schutzstufen (S. 6) Dieser Schweißhelm besitzt eine automatische Schutzstufeneinstellung "Autopilot"** Dieser Schweißhelm deckt alle Schutzstufen zwischen 5 und 14 (nach EN379) im aktiven Zustand ab. Die Blendschutzkassette sollte zu Beginn in der neutralen Position "N" verwendet werden und mittels Drehknopf je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden.
- Schleifen/Sichtkontrolle (S. 2-3)** Durch hochklappen der Blendschutzkassette, kann der Schweißhelm zum Schleifen oder zur Sichtkontrolle verwendet werden ohne auf die Sicherheit verzichten zu müssen. Schleifen sie niemals ohne die Sicherheitsseibe.
- Empfindlichkeit (S. 6)** Mit dem Empfindlichkeitsregler "Sensitivity" (S. 2-3) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Durch drehen des Reglers kann diese individuell an die Anwendung, die Umgebung und das Schweißverfahren angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Öffnungszeitregler (S. 6)** Der Öffnungszeitregler (Delay) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Schalter unter dem Batteriedeckel erlaubt die Wahl zwischen 0,3 "Fast" und 1,5 s "Twilight" (mit Dämmerungseffekt). Die Twilight Einstellung eignet sich nicht für schnelles Heften. Für schnelles Heften empfehlen wir den Schalter auf "Fast" zu stellen.

Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung oder im mitgelieferten Aufbewahrungsbeutel.

Blendschutzkassette aus-einbauen (S. 4-5)

- Flip-Adapter hoch klappen.
- Drücken sie die Arretierung durch herunterdrücken des Öffnungsflügels (rechte Seite) leicht nach unten
- Schieben sie gleichzeitig mit der anderen Hand die Kassette von links aus dem Flip-Adapter nach rechts ausser über die Arretierung bis die Kassette komplett ausgebaut ist.

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Vorsatzscheibe austauschen (S. 4-5)

Um die Vorsatzscheibe zu wechseln, muss die Blendschutzkassette zuerst entfernt werden. Siehe vorherigen Abschnitt "Blendschutzkassette aus-einbauen". Wenn sie die Blendschutzkassette sachgemäss ausgebaut

haben, können sie die Vorsatzscheibe aus dem Flip Up Adapter seitlich herausziehen. Der Einbau verläuft in umgekehrter Reihenfolge.

Innere Sichtscheibe auswechseln (S. 4-5)

Um die Innere Sichtscheibe auszutauschen, muss zuerst die Blendschutzkassette entfernt werden (siehe Abschnitt "Blendschutzkassette aus-einbauen"). Innere Sichtscheibe am unteren Rand in der Mitte leicht anheben und über den Halterungssteg nach unten ziehen. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Auswechseln der Sicherheitsseibe / Schleifscheibe (S. 4-5)

- Klappen Sie den Flip-Adapter nach oben. Drücken Sie die Sicherheitsschutzscheibe kräftig in der Mitte nach ausen.
- Nehmen sie die neue Sicherheitsseibe und schieben sie diese links oder rechts zwischen den unteren Rahmen und die Halterung.
- Drücken sie mit der anderen Hand die Scheibe mit nach oben. Gleichzeitig müssen sie mit der oberen Hand, die lose Seite nach unten drücken, bis sie die Scheibe auch auf der anderen Seite zwischen der Halterung und dem Rahmen fixieren können (bei diesem Schritt müssen sie die Scheibe kurzfristig wölben um sie richtig zu platzieren zu können).

Batterien ersetzen (S. 2-3)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien, Typ CR2032. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette rot blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen
- Batteriedeckel sorgfältig montieren

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die rote LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr brauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit "Sensitivity" anpassen
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor (Kontrolle ob Sensoren nicht verdeckt werden)
- Batterien ersetzen (S. 2-3)

Schutzstufe zu hell

- Korrektur der Schutzstufe nach individuellem Empfinden von bis zu 2 zusätzlichen Schutzstufen
- Vorsatzscheibe wechseln (verdreckte Vorsatzscheiben können Sensoren stören)

Schutzstufe zu dunkel

- Korrektur der Schutzstufe nach individuellem Empfinden von bis zu minus 2 zusätzlichen Schutzstufen

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler "Delay" auf "Fast" stellen.
- Batterien ersetzen (S. 2-3)

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe, Schleifscheibe, Innere Sichtscheibe oder Blendschutzkassette reinigen oder austauschen
- Schutzstufenkorrektur dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutsch

- Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 2-3)

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	Schutzstufe 1 (mit hoch geklapptem Flip-Adapter) Schutzstufe 4 (Hellzustand, geschlossener Flip-Adapter) Schutzstufe 5<14 (Dunkelzustand, geschlossener Flip-Adapter)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand (geschlossener Flip-Adapter)
Schalzeit von Hell auf Dunkel	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Schalzeit von Dunkel nach Hell	"Fast" = 0,3s "Twilight" = 1,5s mit Dämmerungs- Effekt
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht Standardvariante (kompletter Helm)	530 g / 18,7 oz
Gewicht Frischluftvariante (kompletter Helm)	730 g / 25,8 oz
Gewicht Blendschutzkassette	100 g / 3,5 oz
Betriebstemperatur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Lagertemperatur	-20°C - 70°C / -4°F - 157°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Ersatzteile (Seite 5-6)

- Helm ohne Kassette (5001.916) -Kopfband mit Befestigungsarmaturen (5003.250)
- Frischlufthelm ohne Blendschutzkassette (4290.000) -Schweißsänder (5004.073 / 5004.020)
- Blendschutzkassette (5012.490) -Vorsatzscheibe (5000.391)
- Innere Schutzscheibe (5000.001) -Sicherheitsseibe (5000.390)

Français

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, hormis le soudage au gaz et au laser. *Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.*

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour. S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête (p. 2-3)** Ajustez la sangle de réglage à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque (p. 2-3)** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant.
- Autopilot / Degré de protection (p. 6)** Ce casque de soudage a un réglage de niveau d'ombre automatique "Autopilot" ajusté à l'intensité de l'arc de lumière par l'intermédiaire de capteurs. Ce casque de soudage couvre tous les niveaux d'ombre entre 5 et 14 (selon la norme EN 379) dans l'état actif. Le FAD doit être utilisé au début dans la position neutre "N" et corrigée par bouton rotatif selon la préférence personnelle jusqu'à deux niveaux d'ombre vers le haut ou vers le bas.
- Meulage / inspection visuelle (p. 2-3)** En pilotant ADF en haut, le casque de soudage peut être utilisé pour le meulage ou inspections visuelles sans abandonner la sécurité. Ne jamais meuler sans la lentille de sécurité.
- Sensibilité (p. 6)** Le bouton de réglage de la sensibilité permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Temporisateur (p. 6)** Le bouton de réglage de l'ouverture permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Il est réglable dans une plage de 0,05 à 1,0 secondes. La position médiane sur l'échelle de réglage représente la temporisation recommandée pour une situation standard.

Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine ou le sac de rangement augmentera la durée de vie des piles.

Démontage / montage de la cassette optoélectronique (p. 4-5)

- Piez l'adaptateur flip up
 - Appuyez sur le loquet en appuyant légèrement le châssis d'ouverture (sur le côté droit)
 - Faites glisser la cassette en même temps avec l'autre main de l'adaptateur vers la droite jusqu'à ce que la cassette est enlevé complètement.
- Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 4-5)

Avant de changer l'écran de protection frontale, la cassette doit être retiré. Vous pouvez voir la section précédente "Démontage / montage de la cassette optoélectronique". Après avoir retiré la cassette, l'écran de protection frontale peut être retiré facilement de l'adaptateur de flip up. Le montage de l'écran de protection frontale s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Remplacement de l'écran de protection intérieur (p. 4-5)

Avant de changer l'écran de protection frontale, la cassette doit être retiré. Vous pouvez voir la section précédente "Démontage / montage de la cassette optoélectronique". Soulevez l'écran de protection intérieur légèrement au milieu et en le tirant vers le bas. Le montage de l'écran de protection intérieur s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Remplacement de l'écran de sécurité / lentille de meulage (p. 4-5)

- Plier l'adaptateur flip en haut. Appuyez sur la lentille de sécurité fortement dans le milieu à l'extérieur.
- Faire passer le nouvel objectif de sécurité vers la gauche ou vers la droite entre le cadre inférieur et le support.
- Appuyez avec la main, vers le haut au centre. Dans le même temps vous devez appuyer sur le bord non fixé avec la main supérieure vers le bas jusqu'à ce que la lentille peut être fixée sur l'autre côté entre le cadre et le support (pour cette étape de l'objectif de sécurité doit être bouclée peu de temps pour être en mesure de le placer correctement).

Remplacement des piles (p. 2-3)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Remplacez les piles lorsque la LED sur la cassette commence à clignoter en rouge.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection frontale
- Contrôlez le flux lumineux vers les capteurs (vérifier si les senseurs ne sont pas couverts)
- Remplacez les piles (p. 2-3)

Degré de protection trop clair

- Sélectionnez le mode manuel
- En mode automatique, régler le bouton tournant
- Changer d'écran de protection frontale

Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le mode manuel
- En mode automatique, régler le bouton tournant

La cassette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture
- Remplacez les piles (p. 2-3)

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale et la cassette optoélectronique
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 2-3)

Specifications

(Right reserved to make technical changes)

Degré de protection	SL1 (flip adaptateur ouverte) SL4 (à l'état clair, flip adaptateur plié) SL5-SL13 (à l'état sombre, flip adaptateur plié)
Protection UV/IR	Maximum protection in light and dark modes (flip adaptateur plié)
Temps de passage de clair à sombre	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Temps de passage de sombre à clair	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s avec "Twilight Function"
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 9,5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Solar cells, 2 pcs, replaceable 3V LI-batteries (CR2032)
Poids de la cagoule incl. cassette	530 g / 18.7 oz
Poids de la cagoule P APR incl. cassette	730 g / 25.8 oz
Poids de la cassette optoélectronique	100 g / 3.5 oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Spare parts (p. 5-6)

- Masque sans cassette (5001.916)
- PAPR masque sans cassette (4290.000)
- Cassette optoélectronique (5012.490)
- Écran de protection intérieure (5000.001)
- Sangle serre-tête (5003.250)
- Bandeau anti-sueur (5004.073 / 5004.020)
- Écran de protection frontale (5000.391)
- Écran de sécurité (5000.390)

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du använder hjälmen. Kontrollera att visiret, huvudbandet, säkerhetsglas och skärmkassetten är korrekt monterade. Svetshjälmen får ej användas om fel inte kan åtgärdas. Säkerhetsglas måste vara monterat vid varje användningstillfälle.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen med nedföljande Automatisk Darkening Filter (ADF), oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svets hjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Oprel inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen lönds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Oprel. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Oprel. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillåtna åtgärder, eller vid användning som tillverken är avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Oprel.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband (sid. 2-3)** Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 2) och vrid till huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd (sid. 2-3)** och hjälmlutning När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen.
- Skärmnivå "Autopilot" (sid. 6)** Denna svets hjälm har en automatisk skärmnivå märkt "Autopilot" som ställs in efter svetsbågens intensitet med hjälp av sensorer. Hjälmen läser av aktivt tillstånd alla skärmnivåer mellan 5 och 14 (enligt EN 379). ADF-filtrer skall vid start stå i position "N" och ställs in upp eller ner till skärmnivåer enligt användarens preferenser med hjälp av ett vred.
- Slipning/visuell inspektion (sid. 2-3)** Genom att fälla upp ADF-filtrer kan hjälmen användas vid slipning eller visuella inspektion utan att säkerheten äventyras. Slipa aldrig utan säkerhetsglas.
- Känslighet (sid. 6)** Med knappen för känslighet kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Genom att vrida på vredet kan det anpassas till användning, miljö och svetsprocess. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
- Fördröjningsbrytare (sid. 6)** Startfördröjningsbrytaren ("Delay") gör det möjligt att välja en startfördröjning från mörkt till ljus. Brytaren är placerad under batteriocket och medger val av 0,3s "Snabb" eller 1,5 "Skymnings" (med avtagande effekt). Skymningsinställningen är inte lämplig för högfrekvenshållsvetsning. För hållsvetsning rekommenderas inställningen "Snabb".

Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglas måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svetshjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen eller i den medföljande förvaringsväskan förlänger batteriernas livslängd.

Montera/avmontera bländskyddskassetten (sid. 4-5)

- Fäll upp den fällbara adaptorn
- Tryck på låshaken genom att lätt trycka ner öppningsfönstret (på högersidan)
- Skjut samtidigt med andra handen ut ADF-filtrer åt höger ur adaptorn tills det är helt borttaget. Montering av bländskyddskassetten utförs i omvärd ordningsföljd.

Utbyte av visiret (sid. 4-5)

ADF-filtrer måste avlägnas innan visirbytte. Se avsnittet ovan "Ta bort/installera ADF-filtrer". När filtrer har tagits bort kan visiret lätt dras ut från den fällbara adaptorn. Installation sker i omvärd ordning.

Utbyte av det inre skyddet. (sid. 4-5)

Innan detta görs måste ADF-filtrer avlägnas. Se avsnittet ovan, "Ta bort/installera ADF-filtrer". Lyft mitten av inre skyddet med lätt hand och dra det nedåt. Installation sker i omvärd ordning.

Utbyte av säkerhetsglasets/slipkyddet (sid. 4-5)

- Fäll upp den fällbara adaptorn. Tryck kraftigt utåt på säkerhetsglasets mitt.
- För in det nya säkerhetsglasets åt vänster eller höger mellan den lägre ramen och hållaren.
- Tryck det uppåt mitten med hjälp av nedre handen. Samtidigt måste du trycka den lösa kanten med den övre handen nedåt tills den kan fästas på andra sidan mellan ramen och hållaren (för detta steg måste

skyddet spännas fast en kort stund för att få det att passa in väl).

Byte av batterierna (se s. 2-3)

Skuggkassetten har utbytbara litiumbatterier av knapptyp, CR2032. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batteriluckan
- Ta bort batterierna och kassera dem enligt gällande lokala föreskrifter
- Använd batterier av typen CR2032 enligt bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batteriluckan

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen lönds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade om måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Problemlösning**Skuggkassetten mörknar inte**

- Justera känsligheten
- Rengör givare och främre försättsglas
- Kontrollera ljusfödel till givarna (täck ej över sensorer)
- Byt ut batterierna (s. 2-3)

För ljus skyddsnivå

- Justera skärmnivån enligt eget önskemål 1-2 nivåer uppåt
- Byt ut visiret (ett smutsigt visir kan störa sensorerna)
- Byt försättsglas (s. 6-7)

För mörk skyddsnivå

- Justera skärmnivån enligt eget önskemål 1-2 nivåer nedåt

Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för försörningsläget för svetsproceduren
- Byt ut batterierna (s. 2-3)

Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljus- eller omgivningen

Säkerhets hjälmens glidning

- Justera/spänn fast pannbandet (sid. 2-3)

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	skärmnivå 1 (fjogen adapter) skärmnivå 4 (ljus läge, fälld adapter) skärmnivå 5-14 (mörkt läge, fälld adapter)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd (fälld adapter)
Växlingstid från ljus till mörkt	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Växlingstid från mörkt till ljus	*Fast = 0,3 s *Skymning = 1,5 s med avtagande effekt
Bländskyddskassetterns dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Synfältets diameter	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Startfrys-försörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Standardsvetshjälm (inkl. ADF), vikt PAPR-svetshjälm (inkl. ADF), vikt ADF vikt	530 g / 18,7 oz 730 g / 25,8 oz 100 g / 3,5 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 70 °C / 4 °F – 157 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läck/ljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Reservdelar (se omslaget 5-6)

- helmet shell without ADF (5001.916) -complete headband (5003.250)
- PAPR helmet shell without ADF (4290.000) -sweatband/ comfortband (5004.073 / 5004.020)
- Auto Darkening Filter (5012.490) -front cover lens (5000.391)
- inside cover lens (5000.001) -säkerhetslins (5000.390)

Italiano

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbiagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse con lo sportellino (del filtro ADF) abbassato, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non si assume alcuna responsabilità nei casi in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

Modalità sleep

La cassetta antiabbiagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le celle solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbiagliamento o qualora essa non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impegno non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa (p. 2-3)** Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco (p. 3)** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio. Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola.
- Pilota automatico/ Livello di protezione (p. 6)** Questa maschera ha un pilota automatico che seleziona da solo il livello di protezione adeguato per gli occhi del saldatore, regolato automaticamente tramite sensori sull'intensità dell'arco di saldatura. Questa maschera copre tutti i livelli di protezione tra 5 e 14 (secondo la normativa EN379) in modalità attivo. Il filtro autoscurante ADF (Automatic Darkener Filter) deve essere posizionato all'inizio sulla posizione neutra "N" e corretto tramite la manopola a seconda delle preferenze personali fino a due livelli in più o in meno.
- Molatura/ispezioni visive (p. 2-3).** Aprendo lo sportello dell'ADF, la maschera può essere usata per molare o per ispezioni visive senza rinunciare alla sicurezza. Non molate mai senza le lenti di sicurezza.
- Sensibilità (p. 6)** Con la manopola di regolazione sensibilità è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. Girando la manopola, si può personalizzare la sensibilità adattandola all'applicazione, all'ambiente e al processo di saldatura. Nell'area "super high" si può raggiungere la massima sensibilità alla luce.
- Tasto del Ritardo (p. 6)** Il ritardo di apertura (Ritardo) permette di selezionare un ritardo dallo scuro al chiaro. Il tasto selettore si trova sotto il coperchio delle batterie e permette una scelta di 0,3s "Fast" o 1,5s "twilight" (con effetto dissolvenza, o effetto alba). L'opzione "Twilight" (effetto alba) non è indicato per applicazioni di puntatura veloce. Per operazioni di puntatura (tack welding) si raccomanda di selezionare "Fast".

Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbiagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, acidi o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale o nell'apposita sacca inclusa aumenterà la durata delle batterie.

Rimozione/installazione della cassetta antiabbiagliamento (p. 4-5)

- Alzare lo sportello.
- Premere il fermo premendo leggermente la fascia di apertura (sul lato destro)
- contemporaneamente con l'altra mano esterna far scorrere l'ADF a destra fino a quando l'ADF è rimosso completamente.

La cassetta antiabbiagliamento viene montata nell'ordine inverso.

Sostituire i coprilenti frontali (p. 4-5)

Prima di cambiare i coprilenti esterni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione/Installazione dell'ADF). Dopo aver tolto l'ADF si può rimuovere facilmente il coprilente esterno dallo sportello. L'ADF si installa seguendo l'ordine inverso.

Sostituire i coprilenti frontali (p. 4-5)

Prima di cambiare i coprilenti interni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione/Installazione dell'ADF). Sollevare leggermente il coprilente interno nel mezzo, tirando verso il basso. Il coprilente interno si installa in ordine inverso.

Sostituire le lenti di sicurezza/lenti di molatura (p. 4-5)

- Aprire lo sportello. Premere bene nel mezzo la lente di sicurezza e verso l'esterno.
- Far scorrere a sinistra o a destra la nuova lente di sicurezza, tra il lato inferiore e il supporto.
- premere con la mano sotto, dal centro verso l'alto. Contemporaneamente con la mano alta bisogna premere verso il basso il bordo non fissato fino a che le lenti possono essere fissate dall'altra parte tra l'intelaiatura e il supporto (per questo passaggio la lente di sicurezza deve essere fissata appena, per poterla poi posizionare facilmente nel modo giusto).

Sostituzione delle batterie (vedere p.2-3)

La cassetta antiabbiagliamento è dotata di batterie a bottone al litio sostituibili di tipo CR2032. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Rimuovere le batterie e smaltirle in conformità alla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza
- Utilizzare batterie tipo CR2032 come illustrato
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria

Qualora la cassetta antiabbiagliamento non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere costantemente la cassetta antiabbiagliamento utilizzando una lampadina luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'opportuna sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbiagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Risoluzione dei guasti

La cassetta antiabbiagliamento non si accende

- Regolare la sensibilità
- Pulire i sensori e il vetro di protezione frontale
- Controllare l'afflusso di luce ai sensori (non coprire i sensori)
- Sostituire le batterie (p. 2-3)

La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

- regolare il livello di protezione in base alle proprie preferenze fino a 2 livelli di protezione aggiuntivi
- sostituire i coprilenti frontali (coprilenti sporchi possono interferire con i sensori)

Livello di protezione troppo scuro

- selezionare la correzione del livello di protezione in base alle proprie personali preferenze fino a + 2 livelli

La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

- Regolare la posizione del ritardo di apertura in base ai processi di saldatura
- Sostituire le batterie (p. 2-3)

Scarsa visibilità

- Pulire il vetro di protezione frontale e la cassetta antiabbiagliamento
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

L'effetto di sicurezza scivola

- Regolare/stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2-3)

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	Livello di protezione 1 (sportello aperto) Livello di protezione 4 (modalità aperto, sportello chiuso) Livello di protezione 5-14 (modalità chiuso, sportello chiuso)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro (sportello chiuso)
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	*Fast = 0,3 s *Twilight = 1,5 s con effetto alba o effetto dissolvenza
Misure cassetta antiabbiagliamento	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso standard della maschera (incl. ADF)	530 g / 18,7 oz
Peso della maschera PAPR (incl. ADF)	730 g / 25,8 oz
Peso dell'ADF	100 g / 3,5 oz
Temperatura di utilizzo	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Temperatura di conservazione	-20°C ~ 70°C / -4°F ~ 157°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, EAC, ANSI, ASINZS

Componenti di ricambio (p. 5-6)

- Maschera senza cassetta (5001.916)
- PAPR maschera senza cassetta (4290.000)
- Cassetta antiabbiagliamento con satellite (5012.480)
- Vetro di protezione interno (5000.001)
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (5003.250)
- Fascia antiscudore per la fronte (5004.073 / 5004.020)
- Vetro di protezione frontale (5000.391)
- Lenti di sicurezza (5000.390)

Advertencias de seguridad

Lea las instrucciones de uso antes de utilizar la careta. Compruebe que la lente de la cubierta frontal, la cinta para la cabeza, la lente de seguridad y el cartucho de sombra se hayan colocado correctamente. No se debe usar la careta de soldar si persisten las anomalías. La lente de seguridad debe colocarse en cualquier uso que se le vaya a dar al producto.

Medidas preventivas & limitaciones de seguridad

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas con el filtro de oscurecimiento automático (ADF) plegado hacia abajo, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellos personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Oprel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.**

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Oprel. Para mayor información al respecto, diríjase a los revendedores de Oprel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Oprel.

Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza (págs. 2-3)** Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco (págs. 2-3)** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 2-3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo.
- Piloto automático / Nivel de sombra (pág. 6)** Esta careta de soldar dispone de "piloto automático", una función automática del nivel de sombra que se adapta a la intensidad del arco de luz por medio de sensores. Cuando está activa, esta careta de soldar cubre todos los niveles de sombra entre 5 y 14 (de acuerdo con la norma EN 379). Al empezar, el ADF debe utilizarse en la posición neutra "N" y corregirse en función de las preferencias de cada usuario subiéndolo o bajándolo hasta dos niveles de sombra por medio del mando giratorio.
- Desbastado / Inspección visual (págs. 2-3)** Plegando el ADF hacia arriba se puede utilizar la careta de soldar para efectuar trabajos de desbastado o inspecciones visuales sin comprometer la seguridad. Nunca realice trabajos de desbastado sin la lente de seguridad.
- Sensibilidad (pág. 6)** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad. Esto se puede personalizar girando el mando y adaptar a la aplicación, al medio y al proceso de soldadura. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
- Interruptor de retardo (pág. 6)** El interruptor de retardo de apertura (Retardo) permite seleccionar un retardo de la apertura del oscuro al claro. El interruptor está ubicado debajo de la cubierta de la batería y permite seleccionar 0,3s "Rápido" o 1,5s "Crepúsculo" (con efecto de desvanecimiento). La función "Crepúsculo" no es adecuada para aplicaciones de soldadura por puntos de alta frecuencia. Para la soldadura por puntos se recomienda seleccionar el modo "Rápido".

Limpieza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original o en la funda de almacenamiento incluida aumenta la duración de las baterías.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 4-5)

- Plegue el adaptador abatible hacia arriba.
- Presione el bloqueo apretando el pasador de la apertura ligeramente hacia abajo (situado a la derecha).
- Al mismo tiempo y con la otra mano deslice el ADF hacia la derecha hacia fuera del adaptador hasta extraer completamente el ADF.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Sustitución de la lente de la cubierta frontal (págs. 4-5)

Antes de cambiar la lente de la cubierta frontal debe haberse extraído el ADF. Consulte la sección anterior, "Extracción / instalación del ADF". Después de extraer el ADF, la lente de la cubierta frontal se puede sacar fácilmente del adaptador abatible. El ADF se instala en orden inverso.

Sustitución de la lente de la cubierta interior (págs. 4-5)

Antes de cambiar la lente de la cubierta interior debe haberse extraído el ADF. Consulte la sección anterior, "Extracción / instalación del ADF". Levante ligeramente la lente de la cubierta interior en el centro y tire de ella hacia abajo. La lente de la cubierta interior se instala en orden inverso.

Sustitución de la lente de seguridad / lente de desbastado (págs. 4-5)

- Plegue hacia arriba el adaptador abatible. Apriete con fuerza la lente de seguridad en el centro y hacia fuera.
- Deslice la nueva lente de seguridad hacia la izquierda o la derecha entre el marco inferior y el soporte.
- Apriete con la mano desde la parte de abajo, en el centro y hacia arriba. Al mismo tiempo apriete con la mano y desde la parte de arriba el borde móvil hacia abajo hasta que la lente se pueda fijar en el otro lado, entre el marco y el soporte (para este paso debe ajustarse cuanto antes la lente de seguridad para poder colocarla correctamente).

Sustitución de las baterías (v. p.2-3)

La casete de protección cuenta con baterías de botón de litio sustituibles de tipo CR2032. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías
- Retirar las baterías y desechárlas según lo previsto por las normas para desechos especiales vigentes en el país correspondiente
- Utilizar baterías tipo CR2032 según se indica en la figura
- Volver a colocar cuidadosamente la tapa del alojamiento de las baterías

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Eliminación de las anomalías

La casete de protección no se oscurece

- Regular la sensibilidad
- Limpiar los sensores y el cristal frontal
- Controlar el flujo de luz a los sensores (no cubra los sensores)
- Sustituir las baterías (p. 2-3)

Nivel de protección demasiado claro

- Ajuste el nivel de sombra en función de sus preferencias subiéndolo hasta dos niveles más
- Sustituya la lente de la cubierta frontal (las cubiertas de la lente que estén sucias pueden interferir en los sensores)

Nivel de protección demasiado oscuro

- Ajuste el nivel de sombra en función de sus preferencias bajándolo hasta dos niveles más

La casete de protección no es estable

- Posición del interruptor de retardo para ajustar "rápido"
- Sustituir las baterías

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo el atalaje de cabeza

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	Nivel de sombra 1 (abrir adaptador abatible) Nivel de sombra 4 (modo claro, adaptador abatible plegado) Nivel de sombra 5-14 (modo oscuro, adaptador abatible plegado)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro (adaptador abatible plegado)
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	*Fast™ = 0.3 s *Crepusculo™ = 1.5 s con efecto de desvanecimiento
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituibles (CR2032)
Peso de la careta de soldar estándar (ADF incluido)	530 g / 18.7 oz
Peso de la careta de soldar con respirador de batería para purificar el aire (PAPR) (ADF incluido)	730 g / 25.8 oz
Peso del ADF	100 g / 3.5 oz
Temperatura de uso	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura de conservación	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Piezas de recambio (v. embalaje 5-6)

- Máscara sin casete (5001.916)
- PAPR máscara sin casete (4290.000)
- Casete para filtro con satélite (5012.490)
- Cristal de protección interior (5000.001)
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (5003.250)
- Banda anti-sudoradora para la frente (5004.073/5004.020)
- Cristal de protección frontal (5000.391)
- Lentes de seguridad (5000.390)

Português

Avisos de segurança

Leia as instruções de utilização antes de usar o capacete. Verifique se a lente da viseira frontal, a correia para a cabeça, a lente de segurança e o cartucho de sombras estão corretamente instalados. O capacete de soldar não deve ser usado caso as falhas não possam ser solucionadas. A lente de segurança deve estar colocada em todas as utilizações do produto.

Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e a cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha com o Filtro de Escurecimento Automático dobrado para baixo (Automatic Darkening Filter - ADF), independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilhagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. *É favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.*

Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Optrel. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Optrel. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Optrel não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inadequado, intervenções interditas ou o uso para fins não previstos por parte do produtor. Optrel também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Optrel.

Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça (p. 2-3)** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de matriça para dentro (p. 2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara (p. 2-3)** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação. Ajustar os dois lados da mesma forma para não desalinhar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação.
- Piloto automático/Nível de sombreamento (p. 6)** Este capacete de soldar tem uma definição de nível de sombreamento tipo "Piloto automático" adaptada à intensidade do arco de luz via sensores. Este capacete de soldar cobre todos os níveis entre 5 e 14 (em conformidade com a norma EN 379) no estado ativo. O ADF deve ser usado no início na posição neutra "N" e corrigido através do manípulo rotativo consoante a preferência pessoal em até dois níveis de sombreamento, para cima ou para baixo.
- Rebarbar/inspeção visual (p. 2-3)** Dobrando o ADF para cima, o capacete de soldar pode ser usado para rebarbar ou para inspeções visuais sem comprometer a segurança. Nunca use a rebarbadora sem a lente de segurança no capacete.
- Sensibilidade (p. 6)** Com o botão da sensibilidade pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. Ao girar o manípulo, esta pode ser personalizada em conformidade com a aplicação, o ambiente ou o processo de soldadura. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
- Comutador de atraso (p. 6)** O comutador de atraso da abertura (Delay) permite seleccionar um atraso de abertura de escuro a claro. O comutador situa-se sob a tampa da bateria e permite optar entre 0,3 s "Fast" (Rápido) ou 1,5 s "Twilight" (Crepúsculo) (com um efeito de atenuação). A definição Twilight (Crepúsculo) não é adequada a aplicações de soldadura descontínuas de alta frequência. Para soldadura descontínua recomenda-se a definição "Fast" (Rápida).

Limpeza

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original ou na bolsa de armazenamento incluída prolongará a vida útil das baterias.

Retirar e colocar écran de protecção (p. 4-5)

- Dobre o adaptador para cima
- Prima a lingueta premindo ligeiramente o caixilho de abertura (no lado direito) para baixo
- Deslize o ADF em simultâneo com a outra mão para a direita, para fora do adaptador, até remover completamente o ADF.

Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Substituir a lente da viseira dianteira (p. 4-5)

O ADF deve ser removido antes de substituir a lente da viseira dianteira. Consulte a secção anterior "Remover/instalar o ADF". Após remover o ADF, a lente da viseira dianteira pode facilmente puxar-se para fora do adaptador dobrável. O ADF é instalado pela ordem inversa.

Substituir a lente da viseira interior. (p. 4-5)

O ADF deve ser removido antes de substituir a lente da viseira interior. Consulte a secção anterior "Remover/instalar o ADF". Levante a lente da viseira interior na parte central e puxe-a para baixo. A lente da viseira interior é instalada pela ordem inversa.

Substituir a lente de segurança/lente de rebarbar (p. 4-5)

- Dobre o adaptador para cima. Pressione fortemente a lente de segurança na parte central em direcção ao exterior.
- Deslize a nova lente de segurança para a esquerda ou para a direita, entre a moldura inferior e o suporte.
- Pressione-a com a mão inferior, na parte central, para cima. Ao mesmo tempo, deve pressionar o rebordo não fixo com a mão superior para baixo, até que a lente se fixe no outro lado, entre a moldura e o suporte (para este passo a lente de segurança deve ser brevemente presa, para uma correcta colocação).

Substituição das baterias (ver p.2-3)

A tela de protecção possui baterias substituíveis de lítio tipo botão, tipo CR2032. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e descartá-las em conformidade com as normas nacionais para descartar especial
- Utilizar baterias do tipo CR2032 conforme ilustração

4. Cuidadosamente, recolocar tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Solução de problemas

A tela de protecção não escurece

- Ajustar sensibilidade
- Limpar os sensores e a viseira
- Verificar o fluxo de luz para os sensores (não cobrir os sensores)
- Substituir as baterias (p. 2-3)

Tonalidade desmaziado clara

→ Ajuste a correção do nível de sombreamento de acordo com a preferência individual, até 2 níveis de sombreamento adicionais

→ Substitua a lente da viseira dianteira (lentes da viseira sujas podem interferir com os sensores)

Tonalidade demasiado escura

→ Ajuste a correção do nível de sombreamento de acordo com a preferência individual até menos 2 níveis de sombreamento

O ecrã de Protecção vacia

→ Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem.

→ Substituir as baterias (p. 2-3)

Mã visibilidade

- Limpar viseira ou filtro
- Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

→ Reajustar/Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 2-3)

Características

(Sub reservadas de alterações técnicas)

Nível de protecção	nível de sombreamento 1 (abrir adaptador) nível de sombreamento 4 (modo luminoso, adaptador dobrado) nível de sombreamento 5<14 (modo obscuro, adaptador dobrado)
Protecção UVIR	Protecção máxima no estado claro e escuro (adaptador dobrado)
Tempo de comutação de claro para escuro	0.1 ms (23°C/73°F) 0.1 ms (55°C/131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	"Fast" = 0.3 s "Twilight" (Crepúsculo) = 1.5 s com efeito de atenuação
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
capacete de soldar peso padrão (incl. ADF) capacete de soldar peso PAPP (incl. ADF) weight ADF	530 g / 18.7 oz 730 g / 25.8 oz 100 g / 3.5 oz
Temperatura de funcionamento	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Temperatura de armazenagem	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Peças de substituição (ver capa 5-6)

- Máscara sem écran de protecção (5001.916)
- Cinta da cabeça com peças de fixação (5003.250)
- PAPP máscara sem écran de protecção (4290.000)
- Testeira de soldadura (5004.073 / 5004.020)
- Écran de protecção incluindo satélite (5012.490)
- Viseira (5000.391)
- Placa interior de protecção (5000.001)
- Lente de segurança (5000.390)

Nederlands

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksinstructies voordat u de helm gaat gebruiken. Controleer of de voorzuitruit, de hoofdband, de veiligheidsruut en de lasruut cassette correct gemonteerd zijn. De lashelm mag niet worden gebruikt wanneer gebreken niet kunnen worden verholpen. De veiligheidsruut moet worden gemonteerd voor elk gebruik van het product.

Voorzorgmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het warmen en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uvoegen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling met omlaag geklapt automatisch verduisteringsfilter, het Automatic Darkening Filter (ADF), altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoelige. De lasbeschermhelm mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optrel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, uitgezonderd gas- en laserlassen. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.

Slaapodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

De garantie bepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkooporganisatie van Optrel. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Optrel vertegenwoordiger. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Optrel geleverde reservedelen gebruikt worden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband (p. 2-3)** Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling (p. 2-3)** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden vrijklik instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop aangepast worden.
- Autopilot/beschermingsniveau (p. 6)** deze lashelm beschikt over de automatische beschermingsniveau-instelling "Autopilot" waarbij het beschermingsniveau met behulp van sensoren wordt afgesteld op het intensiteit van de lichtboog. In de actieve stand kan deze lashelm alle beschermingsniveaus tussen 5 en 14 (conform EN 379) inschakelen. De ADF moet bij aanvang in de neutrale stand "N" worden gebruikt en via de draaiknop aan de persoonlijke voorkeur worden aangepast door twee beschermingsniveaus hoger of lager te selecteren.
- Slijpstand/inspectiestand (p. 2-3)** Door de ADF omhoog te klappen, kan de lashelm worden gebruikt voor slijpwerkzaamheden of visuele inspectie zonder de veiligheid te compromitteren. Slijp nooit zonder veiligheidsruut.
- Gevoeligheid (p. 6)** Met de gevoeligheidsknop wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. Door de regelaar te verdraaien, kan de helm worden aangepast aan het gebruik, de omgeving en het lasproces. In het "super hoge" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
- Delay-schakelaar (p. 6)** Met de schakelaar voor de openingsvertraging (delay) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden ingesteld. De schakelaar bevindt zich onder de batterijdeksel en hiermee heeft men keuze tussen de waarden 0,3 s "snel" of 1,5 s "scherming" (met sluiereffect). De schermingsinstelling is ongeschikt voor hoogfrequente puntlasttoepassingen. Voor puntlassen zonder de instelling "snel" geadviseerd.

Schoonmaken

De verduisteringscassette en de voorzuitruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking in de meegeleverde opberghoes zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 4-5)

- Klap de flip-up omhoog
- Druk de vergrendeling in de uitsparing (rechtterkant) iets in
- Schuif de ADF tegelijkertijd met de andere hand naar rechts uit de adapter tot de ADF compleet verwijderd is.

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

De voorzuitruit vervangen (p. 4-5)

Voordat de voorzuitruit kan worden vervangen, moet eerst de ADF worden verwijderd. Zie het vorige gedeelte "De ADF uit- en inbouwen". Na het verwijderen van de ADF kan de voorzuitruit gemakkelijk uit de flip-up worden getrokken. De ADF wordt in omgekeerde volgorde ingebouwd.

De binnenste beschermingsruut vervangen. (p. 4-5)

Voordat de binnenste beschermingsruut kan worden vervangen, moet eerst de ADF worden verwijderd. Zie het vorige gedeelte "De ADF uit- en inbouwen". Til de binnenste beschermingsruut in het midden iets op en trek hem omlaag. De binnenste beschermingsruut wordt in omgekeerde volgorde gemonteerd.

De veiligheidsruut/slijpuit vervangen (p. 4-5)

- Klap de flip-up omhoog. Druk de veiligheidsruut stevig vanuit het midden naar buiten.
- Schuif de nieuwe veiligheidsruut naar links of naar rechts tussen het onderste frame en de houder.
- Druk hem met de onderkant van de hand in het midden omhoog. Tegelijkertijd drukt u de losse rand met de bovenkant van de hand omlaag tot de ruut aan de andere kant kan worden bevestigd tussen het frame en de houder (voor deze stap moet de veiligheidsruut even worden gebogen, zodat hij correct kan worden aangebracht).

Vervangen van de batterijen (zie p. 2-3)

Het Verduisteringscassette heeft kleine vervangbare lithium knoopcel batterijtjes van het type CR2032. Wanneer de LED op het cassette groen knipperd zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Verwijder voorzichtig het batterijdeksel
- Verwijder de knooppellen en gooi ze weg in een batterij-ophaalpunt
- Gebruik knooppellen van het type CR2032 zoals afgebeeld
- Plaats het batterijdeksel voorzichtig terug

Indien het Verduisteringscassette niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het cassette tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het cassette niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het cassette niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Probleemoplosser

Verduisteringscassette verdonkert niet

→ Regel de gevoeligheid

→ Maak sensoren en voorzietlens schoon

→ Kijk na of de sensoren licht krijgen (de sensoren niet afdekken)

→ Vervang de batterijen (p. 2-3)

Beschermingsfactor te licht

→ Stel het beschermingsniveau volgens persoonlijke voorkeur tot 2 extra beschermingsniveaus hoger in

→ Vervang de voorzuitruit (vulle voorzuitritten kunnen de werking van de sensoren beïnvloeden)

Beschermingsfactor te donker

→ Stel het beschermingsniveau volgens persoonlijke voorkeur tot 2 extra beschermingsniveaus lager in

Verduisteringscassette flakkert

→ Pas de positie van de uitsleutknop aan aan de lasprocedure.

→ Batterijen vervangen (p. 2-3)

Slecht zicht

→ Voorzuitruit of filter schoonmaken

→ Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen

→ Omgevingslicht versterken

Weggliden van de helm

→ Verstel of zet de hoofdband vaster (p. 2-3)

Specificaties

(technische specificaties zijn voorbehouden)

Beschermingsfactor	beschermingsniveau 1 (geopende flip-up) beschermingsniveau 4 (heldere stand, gesloten flip-up) beschermingsniveau 5<14 (verduisterde stand, gesloten flip-up)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand (gesloten flip-up)
Omschakeltijd van licht naar donker	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Omschakeltijd van donker naar licht	*Fast = 0.3 s *Scherming = 1.5 s met sluiereffect
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Afmetingen gezichtsveild	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht standaard lashelm (incl. ADF)	530 g / 18.7 oz
Gewicht PAPP-lashelm (incl. ADF)	730 g / 25.8 oz
Gewicht ADF	100 g / 3.5 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - 70 °C / -4°F - 157°F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooiïndex = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Reservedelen (zie omslag 5-6)

- Helm zonder cassette (5001.916) -Hoofdband met bevestigingsarmaturen (5003.250)
- PAPR helm zonder cassette (4290.000) -Voorhoofd-zweetband (5004.073 / 5004.020)
- Verduisteringscassette incl. satelliet (5012.490) -Voorzuitruit (5000.391)
- Binnenste beschermruut (5000.001) -Veiligheid lens (5000.390)

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohjeet ennen kypärän käyttöä. Tarkista, että etusuojalasin, pääpanta, turvalasia ja tummuuskasetti on asennettu oikein. Hitauskypärää ei saa käyttää, jos vilkoja ei voi korjata. Käytä aina turvalasia kypärää käytettäessä.

Suoja-toimenpiteet & suojausrajoitukset

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmää- ja ihovammoja. Tämä tuote suoja silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultraviolettii- ja infrapunasäteilyä rippumatta valitsemastasi suojaosasta. Käytä sopivia suojaavaatteita muun kehoasi suojaamiseen. Hiukkaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hiomiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausstiihin, **paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen. Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojausasuukset huomioon.**

Sleep-tila

Häikäisysojaketissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennoonille ei osu valoa (alle 1 luksia) noin 10 minuutin aikana, visiiiri kytketty automaattisesti pois päältä. Kasetti kytketty uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisysojaketissa ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syyssä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion synyn on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteesta käytetään muita kuin Optrelin myymiä varaosia.

Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha (p. 2-3)** Säädä ylemmän nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kiera sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus (p. 2-3)** Lukitusnapit (S. 2-3) vapauttamalla voit säätää kasettin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista.
- Autopilotti / tummuusaste (p. 6)** Tässä kypärässä on automaattinen tummuusasteen säätö "Autopilotti", jonka anturi reagoivat valokaaren voimakkuuteen. Tämä hitauskypärä kattaa kaikki tummuusasteet vaihteluvälillä 5-14 (standardin EN 379 mukaan) aktiivisessä tilassa. Käytä alussa ADF-suodatinta neutraalisenassa "N" ja säädä kiertonapilla halusi mukaan tummuusasteet +/- 2 astetta.
- Hionta / silmämääräinen tarkastus (p. 2-3)** Taitamalla ADF ylös voidaan hitauskypärää käyttää hionnassa tai silmämääräisessä tarkastuksessa turvallisuudesta tinkimättä. Älä koskaan hio ilman turvalasia.
- Herkkyyks (p. 6)** Herkkyyden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyyden säätönapilla. Voit säätää havaitsemisherkkyttä kiertonapilla aina sovelluksen ja ympäristön vaatimusten ja hitsausprosessin tarpeiden mukaan. "Erittäin korkea" -alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyyks valolle.
- Viivekytkin (p. 6)** Avautumisen viivekytkimellä voit säätää valaenmistä portaatomasti tummasta valoisaan. Kytken sijaitsee akun kannella tarjon valintamahdollisuuden 0,3 s "Fast" - 1,5 s "Twilight" (himmennysefektillä). Twilight-asetus ei sovi korkean virran pisteitsaukseen. Pisteitsaukseen suositellaan "Fast"-asetusta.

Puhdistus

Puhdista häikäisysojaketissa ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkii. Älä käytä voimakkaita tai hankavaia puhdistusaineita, liotainetta tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasit on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkuperäispakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

Häikäisysojaketin irrotus ja asennus (p. 4-5)

- Käännä flip up-adaptteri ylös.
- Paina salpaa painamalla kevyesti avausnauhaa alaspiin (oikealla puolella).
- Liu'uta ADF-suodatinta samanaikaisesti toisella kädellä ulos adapterista oikealle, kunnes ADF on kokonaan poistettu.

Asenna häikäisysojaketitti päivänvastasessa järjestyksessä toimin.

Etusuojalasin vaihto (p. 4-5)

Pura ADF ennen sisäsuojalasin vaihtoa. Katso edellinen osio "ADF-suodattimen purkaminen/vaihto". ADF-suodattimen purkamisen jälkeen voidaan etusuojalasi helposti vetää ulos flip-adaptterista. Etusuojalasi asennetaan takaisin päivänvastasessa järjestyksessä.

Sisäsuojalasin vaihto (p. 4-5)

Pura ADF ennen sisäsuojalasin vaihtoa. Katso edellinen osio "ADF-suodattimen purkaminen/vaihto". Nosta sisäsuojalasia hiemesti keskeltä alaspiin vetäen. Sisäsuojalasi asennetaan takaisin päivänvastasessa

järjestyksessä.

Turvalasin / hiontalasin vaihto (p. 4-5)

- Käännä flip up-adaptteri ylös. Paina turvalasia voimakkaasti keskeltä ulos.
- Liu'uta uusi turvalasi oikealta tai vasemmalta alakelhyksen ja pidikkeen väliin.
- Paina alemmalla kädellä keskeltä ylöspäin. Paina samanaikaisesti kiinnittämättä kulmaa ylemmällä kädellä alaspiin, kunnes lasi voidaan lukita toisella puolella kehysten ja pidikkeen väliin (tätä varten on turvalasia lyhyesti painettava kaarelle, jotta se saadaan kunnolla paikalleen).

Paristojen vaihto (ks. s. 2-3)

Tummuuskasettissa on vaihdettava CR2032-tyypin litium nappiparistot. Paristot on vaihdettava, kun kasettin merkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota varovasti paristokotelon kansi
- Irrota paristot ja hävitä ne erikoisjätteille koskevien kansallisten säännösten mukaisesti
- Käytä edellä kuvattun kaltaisia CR2032-paristoja
- Asenna paristokotelon kansi varovasti paikalleen

Jos tummuuskasetti ei hitauskasetin syyssä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia **kirkaasta** lampuun päin. Jos vihreä merkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdyistä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelpoton ja täytyy vaihtaa.

Vianmääritys**Tummuuskasetti ei tummu**

- Säädä herkkyyttä
- Puhdista anturi ja etusuojalasi
- Tarkista antureihin kohdistuvan valon virta (älä peitä antureita)
- Vaihda paristot (p. 2-3)

Suojaosien liian kirkaat

- säädä tummuusastetta mielesi mukaan +2 tummuusalueeseen asti
- vaihda etusuojalasi (liikaset suojalasit voivat vaikuttaa antureihin)

Suojaosien liian tummat

- säädä tummuusastetta mielesi mukaan -2 tummuusalueeseen asti

Häikäisysojaketitti vilkkuu

- Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan
- Vaihda paristot (p. 2-3)

Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatint
- Sovi ta suojaosia hitausstiihön
- Lisää ympäristön valoa

Suojaosien liian tummat

- Säädä kiristä pääpantaa (p. 2-3)

Spesifikaatio

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojaosato	tummuusaste 1 (flip-adaptteri aukki) tummuusaste 4 (kirkaas tila, flip-adaptteri tallettuna) tummuusaste 5-14 (tumma tila, flip-adaptteri tallettuna)
UV-/IR-suojat	Maksimaalinen suoja kirkaassa ja tummassa tilassa (flip-adaptteri tallettuna)
Kytkenäaika kirkaasta tummaksi	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Kytkenäaika tummasta kirkaaksi	*Fast = 0,3 s *Twilight = 1,5 s himmennysselektiä
Häikäisysojaketitin mitat	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Näköaukon mitat	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Jännitteenyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Hitauskypärän paino, vakio (sis. ADF) Hitauskypärän paino, PAPP (sis. ADF) ADF-suodattimen paino	530 g / 18,7 oz 730 g / 25,8 oz 100 g / 3,5 oz
Käyttölämpötila	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Säilytyslämpötila	-20°C ~ -70°C / -4°F ~ -157°F
Luokitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalo = 1 Homogeenisyys = 1 Katselukulman rippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Varaosat (ks. kansi 5-6)

- Kypärä ilman kasettia (5001.916) -Päänauha ja sen kiinnitysosat (5003.250)
- PAPP Kypärä ilman kasettia (4290.000) -Otsanauha (5004.073 / 5004.020)
- Häikäisysojaketitti sisältäen (5012.490) -Etulasi (5000.391)
- Sisempi suojalasi (5000.001) -Turvallisuus linssi (5000.390)

DANSK

Sikkerhedsanvisninger

Læs betjeningsvejledningen, før du tager hjelmen i brug. Efterfølgende om yderglaset, hovedbåndet, beskyttelsesglasset og blænde/ beskyttelsesglasset er korrekt monteret. Svejsehjelmen må ikke anvendes, hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes. Beskyttelsesglasset skal altid være monteret når hjelmen bruges.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling med nedslået fuldautomatisk filter (ADF), når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsøjel til beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejsehjelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejsehjelmen ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. *Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.*

Dvaelstilstand

Svejseskærmen er udstyret med en automatisk dvaeltefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejseskærmen. Hvis svejseskærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsbrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Garanti bestemmelserne fremgår af dokumentationen fra Optrel's nationale salgsgesellschaft. Kontakt din Optrel-forhandler for at få yderligere oplysninger herom. Der ydes kun garanti på materiale- og fabrikationsfejl. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt originale reservedele, der ikke forhandles af Optrel.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop (s. 2-3)** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning (s. 2-3)** Indstil afstanden mellem svejseskærmen og øjnene ved at løsne låseskruerne (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelms hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen.
- Autopilot/Beskyttelsesstrin (s. 6)** Denne svejsehjelm har en automatisk blændejustering, "Autopilot", som retter sig efter lysintensiteten via sensorer. Svejsehjelmen dækker alle blænde niveauer mellem 5 og 14 (i henhold til EN 379) når den er i brug. Det fuldautomatiske ADF filter skal ved anvendelse befinde sig i den neutrale udgangsposition "N" og kan da justeres to niveauer op eller ned via drejeknappen indtil det ønskede niveau er nået.
- Slibning / eftersyn (s. 2-3)** Ved at klappe ADF-filteret op, kan svejsehjelmen bruges mens der foretages slibninger eller eftersyn, uden at det går ud over sikkerheden. Slib altid uden beskyttelsesglas.
- Sensitivitet (s. 6)** Brug sensitivitetsknappen til indstilling af følsomheden over for det omgivende lys. Ved at skrue op, kan sensitiviteten tilpasses anvendelsen, omgivelserne og svejseprocessen. I "Super High" området kan den maksimale sensitivitet opnås.
- Åbningskontakt (s. 6)** Åbningskontakten (Delay) gør det muligt at skifte åbningsfunktionslinsen fra mørk til lys. Kontakten er placeret under låget til batteriet, og muliggør et valg mellem 0,3 s "Fast" (hurtig) eller 1,5 s "Twilight" (med afdæmpet effekt). Twilight-indstillingen er ikke egnet til højfrekvent svejsearbejde. Til hæftesvejsning anbefales "Fast"-indstillingen.

Rengøring

Svejseskærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejsehjelmen skal opbevares ved værelsetemperatur og ved lav luftfugtighed. Opbevares hjelmen i originalemballagen eller i den medfølgende opbevaringspose oges batterierne levetid.

Afmontering/montering af svejseskærmen (s. 4-5)

- Klap flip-adapteren op.
- Pres lukningen op ved et let tryk på åbningsfløjene (til højre)
- Skub samtidig ADF-filteret ud af adapteren i højre retning med den anden hånd.

Svejseskærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Udskiftning af yderglaset (s. 4-5)

Før yderglaset udskiftes, skal ADF-filteret fjernes. Se herfor den tidligere sektion "Udskiftning / indsætning af ADF-filter". Efter at ADF-filteret er fjernet, kan yderglaset nemt trækkes ud af holderen. ADF-filteret indsættes i modsat rækkefølge.

Udskiftning af det indvendige glas (s. 4-5)

Før det indvendige glas udskiftes, skal ADF-filteret fjernes. Se herfor den tidligere sektion "Udskiftning / indsætning af ADF-filter". Løft det indvendige glas let ind til midten og træk det nedad. Det indvendige glas indsættes i modsat rækkefølge.

Udskiftning af beskyttelsesglasset / slibningsglasset (p. 4-5)

- Klap flip-adapteren op. Pres sikkerhedsglasset hårdt ud fra midten.
- Lad det nye glas glide ind fra venstre eller højre, mellem den lave ramme og holderen.
- Tryk det med den nederste hånd opad fra glassets midte. Samtidig skal du presse det ikke-fiksede hjørne med den øverste hånd opad indtil glasset kan fikses på den anden side mellem ramme og holder (sikkerhedsglasset skal bøjes let for at passe ordentligt ind).

Udskiftning af batterierne (se s. 2-3)

Skygge kassetten har udskiftelig litium knapcelle batterier, type CR2032. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet
- Fjern batterierne og bortskaft dem i overensstemmelse med gældende regler for specielt affald
- Anvend type CR2032 batterier som afbildet
- Genmonter forsigtigt batteridækslet

Hvis skygge kassetten ikke bliver mørk når svejsbuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skygge kassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skygge kassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den rekræveres for uanvendelig og udskiftes.

Fejlfinding

Skygge kassette bliver ikke mørk

- Juster følsomhed
- Rengør sensorer og frontglas
- Tjek lysfølelse til sensorer
- Udskift batterierne (s. 2-3)

Beskyttelsesniveauet er for lyst

→ Juster blænde niveauet efter individuelt ønske op til 2 yderligere blænde niveauer

→ udskift yderglaset (snævst yderglas kan påvirke sensorene)

Beskyttelsesniveauet er for mørk

→ Juster blænde niveauet efter individuelt ønske op til 2 yderligere blænde niveauer

Svejseskærmen flakker

→ Juster forsinker håndtaget ved svejsningsprocedure.

→ Udskift batterierne (s. 2-3).

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.

→ Sørg for kraftigere omgivelserlys.

Sikkerhedshjelm glider

→ Genjuster / stram hovedbåndet (p. 2-3)

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	Blænde niveau 1 (åbnet flip adapter) Blænde niveau 4 (lys modus, lukket flip adapter) Blænde niveau 5-14 (mørk modus, lukket flip adapter)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand (lukket flip adapter)
Skiftetid fra lys til mørk	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Skiftetid fra mørk til lys	"Fast" = 0,3 s "Twilight" = 1,5 ms med afdæmpet effekt
Svejseskærmens dimensioner	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt standard svejsehjelm (inkl. ADF)	530 g / 18,7 oz
Vægt PAPR svejsehjelm (inkl. ADF)	730 g / 25,8 oz
Vægt ADF	100 g / 3,5 oz
Driftstemperatur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opbevaringstemperatur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusiv lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Reservedele (s. 5-6)

- Hjelm ekskl. svejseskærm (5001.916)
- PAPR hjelm ekskl. svejseskærm (4290.000)
- Svejseskærm inkl. forsats (5012.490)
- Indvendigt beskyttelsesglas (5000.000)
- Hovedstrop med fastgørelsesdele (5003.250)
- Svedbånd (5004.073 / 5004.020)
- Svejseglas (5000.391)
- Sikkerhed linse (5000.390)

Norsk

Sikkerhetsinstruks

Vennligst les igjennom sikkerhetsreglene FØR du bruker hjelmen. Sjekk at frontdekselet er på plass, og at pannebåndet og skyggepatronen er montert riktig. Sveisehjelmene må ikke brukes dersom feil ikke kan rettes opp. Uansett hva du skal bruke hjelmen til, må sikkerhetslinsen være korrekt montert først

Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling med den automatiske lysbeskyttelsen (ADF) foldet ned uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelm til andre formål eller hvis den ikke benyttes ovenstående med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjennnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formerkes ved tennning av sveiselammen, må batteriene byttes ut.

Garanti & ansvar

Garantibestemmelsene finner du i instruks fra den nasjonale distributøren for Optrel. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Optrel-forhandler. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkansettfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tiltenkt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Optrel.

Bruk (se også) 1.

- Hodebånd (s. 2-3)** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyestand og hjelmvinkel (s. 2-3)** Ved å løsne låsekappene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen.
- Autopilot/Mørkheitsgrad (s. 6)** Denne sveisehjelm har en automatisk innstilling av mørkheitsgrad når den er innstilt på "Autopilot". Den stiller seg inn etter lysintensiteten i lysbuen ved hjelp av sensorer. Hjelmen kan innstilles på alle skyggenivåer mellom 5 og 14 (i henhold til EN 379) når den er aktivert. Den automatiske lysbeskyttelsen (ADF) kan benyttes fra start og settes i nøytral posisjon "N". Deretter kan den justeres opp eller ned ved hjelp av mørkheitshulet til lysbeskyttelsen er behagelig for deg som bruker.
- Slippearbeid/visuell inspeksjon (s. 2-3)** Om du løfter du opp lysbeskyttelsen (ADF) kan hjelmen brukes ved slippearbeid eller visuell inspeksjon uten å gå på akkord med sikkerheten. Gjør aldri slippearbeid uten sikkerhetsstutyl!
- Sensitivitet (s. 6)** Med sensitivitetsknappen stilles omgivelseslyset inn. Ved å vri på knappen kan disse justeres og innstilles i forhold til omgivelsene og sveiseprosessen. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lysfølsomhet.
- Forsinkelelsesbryter (s. 6)** Den gjør at du kan innstille en forsinkelse av åpningen mellom mørkt til lyst. Du finner bryteren under batteridekselet. Du kan velge mellom 0,3 sekunder, "Hurtig" ("Fast"), eller 1,5 s. "Skumring" ("Twilight" med uttoningsseffekt), "Skumring" ("Twilight") er ikke anbefalt å bruke ved heftsveising. Da brukes "Hurtig" ("Fast").

Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmene oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasen eller i den inkluderte oppbevaringsbaggen, øker batterienes levetid.

Montere/demontere sveiseglass (s. 4-5)

- Løft opp adapteren
- Åpne låsen ved å trykke litt på åpningen i rammen (på høyre side).
- Skyv samtidig ADF-en løs fra adapteren med den andre hånden helt til den løsner og kan fjernes.

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Bytte frontdekselet (s. 4-5)

Før du bytter frontdekselet må du demontere ADF-en. Se forrige kapittel "Bytte/installere ADF-en". Etter du har tatt av ADF-en, kan frontobjektivet enkelt trekkes ut fra adapteren. ADF-en settes tilbake i motsatt rekkefølge av demonteringen.

Bytte innsidedekselet (s. 4-5)

Før du bytter innsidedekselet må du demontere ADF-en. Se forrige kapittel "Bytte/installere ADF-en". Løft dekslet litt opp på midten og trekk deretter rett ned. Det nye dekslet monteres i motsatt rekkefølge av demonteringen.

Bytte sikkerhets-linsepilene (s. 4-5)

- Vipp opp klaffen foran adapteren. Trykk hardt på midten av sikkerhetslinsen og press utover.
- Vri det nye objektivet mot høyre/venstre mellom den nedre rammen og holderen.
- Trykk oppover med den nederste hånden. Samtidig må du trykke på den øverste kanten nedover med den øvre hånden slik at linsen treffer mellom kanten og holderen på den andre siden (for å få det til må linsen spennes en liten stund slik at du får den til å passe ordentlig).

Skifte batterier (se s. 2-3)

Filtertoningskassetten har utskiftbare litium-knappceller batterier av typen CR2032. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Ta batteridekselet forsiktig av
- Ta ut batteriene og kasser dem i samsvar med det nasjonale regelverket for spesialavfall
- Bruk batterier av typen CR2032 som vist på figuren
- Sett batteridekselet forsiktig på igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Problemløsning

Filtertoningskassetten blir ikke mørk

- Reguler følsomheten
- Rengjør sensorene og frontlinsen
- Kontroller lysmengden til sensorene (ikke dekk til sensorene)
- Skift batterier

Beskyttelsesnivå for lyst

- juster mørkheitsgrad dit du ønsker og klikk deretter opp 2 nivåer i tillegg
- Bytt frontdekselet (sktine frontdeksler kan gjøre sensorene unøyaktige)

Beskyttelsesnivå for mørkt

- velg ønsket mørkheitsgrad og klikk deretter minus 2 nivåer i tillegg

Sveiseglassblaffer

- Juster posisjonen av forsinkelelsesbryteren på sveiseprosedyren
- Skift batterier (s. 2-3)

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

Hjelmen gir

- Reguler/stram komfortbåndet

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	mørkheitsgrad1 (åpen adapter) mørkheitsgrad 4 (lys modus, lukket adapter) mørkheitsgrad 5-14 (mørk modus, lukket adapter)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand (med lukket adapter)
Koblingstid fra lyst til mørk	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Koblingstid fra mørk til lys	"Fast" = 0.3 s "Skumring" (Twilight) = 1,5 s med uttonende effekt
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
vekt standard sveisehjelm (inkludert ADF) vekt PAPR sveisehjelm (inkludert ADF) vekt ADF	530 g / 18,7 oz 730 g / 25,8 oz 100 g / 3,5 oz
Driftstemperatur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Oppbevaringstemperatur	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blinkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Reservodeler (s. 5-6)

- Hjelm uten sveiseglass (5001.916)
- PAPR hjelmen uten sveiseglass (4290.000)
- Sveiseglass inkl. satellitt (5012.490)
- Indre beskyttelsesglass (5000.001)
- Hodebånd med festeanordninger (5003.250)
- Svettébånd (5004.073 / 5004.020)
- Beskyttelsesglass (5000.391)
- Sikkerhetlense (5000.390)

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem korzystania z kaseta należy zapoznać się z instrukcją obsługi. Sprawdź, czy szybka zewnętrzna, opaska na głowę, soczewka bezpieczeństwa i soczewka kolorowa zostały prawidłowo zamontowane. Przybicia spawalnicza nie może być używana, dopóki nie zostaną usunięte wszelkie usterki. Soczewka bezpieczeństwa musi być zamontowana bez względu na wystawienie produktu.

Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenie oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Pozwoleniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony z opuszczeniem Automatykiem Filtrów Zaciemnienia (ADF), oczu są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwinią. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczne reakcje skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzeznaczonych wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kasetę pada mniej niż 1 lx światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ogniwa słoneczne należy wywstać na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Optrel. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczone przez firmę Optrel.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- 1. Taśma naglowia (s. 2-3)** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (s. 2) obracać, dopóki taśma naglowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- 2. Odstęp od oczu/inchajenie przybicy (s. 2-3)** Zwalniająca przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstęp kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekrzywiać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicy można ustawić za pomocą pokrętki.
- 3. Autopiłot/ Poziom zaciemnienia (s. 6)** Przybicia spawalnicza ma automatyczne ustawienie poziomu zaciemnienia. Autopiłot, który dzięki czujnikom dostosowuje się do intensywności światła luku elektrycznego. Ta przybicia spawalnicza obejmuje wszystkie poziomy zaciemnienia od poziomu 5 do poziomu 14 (zgodnie z normą EN 379) w stanie aktywnym. Na początku filtr ADF powinien znajdować się w położeniu neutralnym „N”, a jego położenie można dostosować do preferencji użytkownika za pomocą pokrętki o nawet dwa poziomy zaciemnienia w górę lub w dół.
- 4. Szlifowanie / kontrola wizualna (s. 2-3)** Dzięki podniesieniu filtra ADF przybicia spawalnicza można wykorzystywać przy szlifowaniu lub kontrolach wizualnych, nie obniżając poziomu bezpieczeństwa. Nie należy szlifować bez soczewki bezpieczeństwa.
- 5. Czułość (s. 6)** Za pomocą przycisku poziomu czułości (s. 5) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Obracając pokrętkę, czułość można indywidualnie dostosować do zastosowania, środowiska i procesu spawania. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
- 6. Przelicznik funkcji opóźnienia (s. 6)** Przelicznik funkcji opóźnienia otwarcia (Opóźnienie) umożliwia wybór opóźnienia otwarcia od ciemnego do jasnego. Przelicznik znajduje się pod pokrywą baterii i umożliwia wybór opóźnienia 0,3 s „Szybki” lub 1,5 s „Zmierch” (z łankaniem efektu). Ustawienie Zmierch nie będzie odpowiednie dla zastosowań wykorzystujących ściępanie elektryczne w wysokich częstotliwościach. Do ściępania elektrycznego rekomendujemy ustawienie „Szybki”.

Czyszczenie

Kasety z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie należy stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałowymi ściernymi. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkie ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicia spawalnicza należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicy w oryginalnym opakowaniu lub w złączonej torbie wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 4-5)

1. Podnieś adapter.
 2. Wcisnąć sprężynę oporową, naciskając lekko pokrywą odchylną (po prawej stronie)
 3. Wsuwaj za adaptera filtr ADF przy pomocy obu rąk jednocześnie w kierunku prawej strony do momentu, aż będzie wyjęty.
- Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Wymiana szybki zewnętrznej (s. 4-5)

Przed wymianą szybki zewnętrznej należy wyjąć filtr ADF. Więcej informacji na ten temat znajduje się w poprzednim

rozdziale „Wymywanie / instalowanie filtra ADF”. Po wyjęciu filtra ADF szybkie zewnętrzna można bez problemu wyjąć z adaptera. Filtr ADF należy zamontować, wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

Wymiana soczewki wewnętrznej (s. 4-5)

Przed wymianą soczewki wewnętrznej należy wyjąć filtr ADF. Więcej informacji na ten temat znajduje się w poprzednim rozdziale „Wymywanie / instalowanie filtra ADF”. Unieś soczewkę wewnętrzną nieznacznie ku środkowi i poaciągaj ruchem w dół. Soczewkę wewnętrzną należy zamontować, wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

Wymiana soczewki bezpieczeństwa / soczewki do zastosowań szlifierskich (s. 4-5)

1. Podnieś adapter. Można nacisnąć środek soczewki bezpieczeństwa w kierunku na zewnątrz.
2. Przesuń soczewkę bezpieczeństwa w prawo lub lewo pomiędzy dolną ramą i uchwytem.
3. Naciśnij ją ręką znajdującą się pod spodem w kierunku centralnie ku dołowi. W tym samym czasie ręką znajdującą się na górze należy naciskać nieznacznie w kierunku ku górze, dopóki soczewka bezpieczeństwa nie będzie można zamocować; po drugiej stronie pomiędzy ramą i uchwytem (na tym etapie soczewka bezpieczeństwa musi być szybko przyjęta, aby móc ją umieścić poprawnie).

Wymiana baterii (patrz s. 2-3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne pastylkowe baterie litowe typu CR2032. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie miga na zielono.

1. Ostróżnie zdejść pokrywę baterii
 2. Wyjąć baterie i zutilizować zgodnie z obowiązującymi przepisami na dysponowaniu odpadów specjalnych
 3. Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
 4. Ostróżnie złożyć pokrywę baterii
- Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przytworzyć kasety z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość
- Oczyścić detektory i szybkie ochronną
- Sprawdzić dostępną ilość światła do detektorów
- Wymienić baterie (s. 2-3)

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Dostosować czułość
- Wyregulować zwłokę otwarcia
- Wymienić baterie

Zła widoczność

- Oczyścić przednią szybkie ochronną i kasety z filtrem ochronnym
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Zła widoczność

- Oczyścić szybkie ochronną lub filtr
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia spawalnicza słyga się

- Ponownie dopasować napięcie taśmy naglowia (s. 2-3)

Specyfikacja

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	poziom zaciemnienia 1 (otwór adapter) poziom zaciemnienia 4 (tryb jasny, adapter opuszczonej) poziom zaciemnienia 5-14 (tryb ciemny, adapter opuszczonej)
Ochrona UVIR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym (adapter opuszczonej)
Czas przełączenia z poziomu jasnego na ciemny	10.1 ms (23C / 73F) 0.1 ms (55C / 131F)
Czas przełączenia z poziomu ciemnego na jasny	*Fast = 0.3 s „Zmierch” = 1.5 s z efektem zanikania
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 9.5mm (3.54 x 4.33 x 0.37")
Wymiary pola widzenia	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napięcie zasilania	Ogniwa słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)
waga standardowej przybicy spawalniczej (z filtrem ADF)	530 g / 18.7 oz
waga przybicy spawalniczej PAPP (z filtrem ADF)	730 g / 25.8 oz
waga filtra ADF	100 g / 3.5 oz
Temperatura robocza	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Temperatura przechowywania	-20 °C ~ 70 °C / 4 °F ~ 157 °F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Części zamienne (s. 6)

- Taśma naglowia wraz z elementami mocującymi (5003.250)
- Przybicia bez kasety (5001.916)
- PAPP Przybicia bez kasety (4290.000)
- Półnik czolowy (5004.073 / 5004.020)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (5012.490)
- Szybka ochronna (5000.391)
- Szybka wewnętrzna (5000.001)
- Obiektyw bezpieczeństwa (5000.390)

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Než se závady odstraní, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Bezpečnostní opatření a omezení ochrany

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídající ochrannými oděvy. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náhodných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svářečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svářečské kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. *Ridite se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.*

Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články pod dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího obouku už neztemněla, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrníc místní prodeji organizace firmy Optrel. Pro další informace v tomto ohledu se, prosím, obračtejte na příslušného prodejce firmy Optrel. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i při použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel.

Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly (s. 2-3)** Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Řetazkový knoflík (s. 2) zadržte dovnitř a otáčejte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly (s. 2-3)** Uvolněním aretačního knoflíku (s. 2-3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez násklenu. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem.
- Pilota automatického úrovně (s. 6)** Questa maschera ha un pilota automatico che seleziona da solo il livello di protezione adeguato per gli occhi del saldatore, regolato automaticamente tramite sensori sull'intensità dell'arco di saldatura. Questa maschera copre tutti i livelli di protezione tra 5 e 14 (secondo la normativa EN379) in modalità attiva. Il filtro autoscurante ADF (Automatic Darkener Filter) deve essere posizionato all'inizio sulla posizione nera "N" e corretto tramite la manopola a seconda delle preferenze personali fino a due livelli in più o in meno.
- Molatura/ispezione visive (p. 2-3)** Aprendo lo sportello dell'ADF, la maschera può essere usata per molare o per ispezioni visive senza rinunciare alla sicurezza. Non molare mai senza le lenti di sicurezza.
- Citlivost (p. 6)** Knoflíkem citlivosti se nastavuje citlivost na okolní světlo. Girando la manopola, si può personalizzare la sensibilità adattandola all'applicazione, all'ambiente e al processo di saldatura. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti
- Tasto del Ritardo (p. 6)** Il ritardo di apertura (Ritardo) permette di selezionare un ritardo dallo scuro al chiaro. Il tasto selettore si trova sotto il coperchio delle batterie e permette una scelta di 0,3s "Fast" o 1,5s "twilight" (con effetto dissolvenza, o effetto alba). L'opzione "Twilight" (effetto alba) non è indicato per applicazioni di puntatura veloce. Per operazioni di puntatura (tack welding) si raccomanda di selezionare "Fast".

Čištění

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čisticí a brusnými přísadami. Poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svářečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helm v originálním o nell'apposita sacca inclusa baleni prodlouží dobu životnosti baterií.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 4-5)

1. Azolare lo sportello.
2. Premere il fermo premendo leggermente la fascia di apertura (s/ lato destro)
3. Contemporaneamente con l'altra mano esterna far scorrere l'ADF a destra fino a quando l'ADF è rimosso completamente.

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Sostituire i coprilenti frontali (p.4-5)

Prima di cambiare i coprilenti interni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione / Installazione dell'ADF). Dopo aver tolto l'ADF si può rimuovere facilmente il coprilente esterno dallo sportello. L'ADF si installa seguendo l'ordine in verso.

Sostituire i coprilenti interni (p.4-5)

Prima di cambiare i coprilenti interni, si deve rimuovere l'ADF. Vedi la sezione precedente (Sostituzione / Installazione dell'ADF). Sotlevare leggermente il coprilente interno nel mezzo, tirando verso il basso. Il coprilente interno si installa in ordine in verso.

Sostituire le lenti di sicurezza /lenti di molatura (p.4-5)

1. Aprire lo sportello. Premere bene nel mezzo la lente di sicurezza e verso l'esterno.
2. Far scorrere a sinistra o a destra la nuova lente di sicurezza, tra il lato inferiore e il supporto.
3. premere con la mano sotto, dal centro verso l'alto. Contemporaneamente con la mano alta poggiare la mano verso il basso il bordo non fissato fino a che le lenti possono essere fissate dall'altra parte tra l'intelaiatura e il supporto (per questo passaggio la lente di sicurezza deve essere fissata appena, per poterla poi posizionare facilmente nel modo giusto).

Výměna baterií (viz s.2-3)

Zašifovací kazeta je vybavena vyměnitelnými knoflíkovými lithiovými bateriemi typu CR2032. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

1. Kryt baterie opatrně sejměte.
2. Baterie vyměňte a zlikvidujte v souladu s národními předpisy o likvidaci zvláštního odpadu
3. Používejte vyobrazené baterie typu CR2032
4. Pečlivě nasadte kryt baterie

Jestliže zašifovací kazeta neznamkne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací obouk, zkontrolujte polaritu baterií. Zkontrolujte i, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidejte zašifovací kazetu k jasné svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zašifovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Řešení problémů

Zašifovací kazeta netmavne

- Nastavte citlivost
- Vycištěte snímače a čelní krycí clonu
- Zkontrolujte světelný tok na snímače (non coprire i sensori)
- Vyměňte baterie (p. 2-3)

Stupeň ochrany příliš světlý

- regolare i livelli di protezione in base alle proprie preferenze fino a 2 livelli di protezione aggiuntivi
- sostituire i coprilenti frontali (coprilenti sporchi possono interferire con i sensori)

Stupeň ochrany příliš tmavý

- selezionare la corruzione del livello di protezione in base alle proprie personali preferenze fino a + 2 livelli

Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

- Upravte polohu zpořádkovacího snímače podle postupu svařování
- vyměňte baterie (s. 3)

Špatný vidění

- vycištěte přední sklo nebo filtr
- stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu
- zvyšte intenzitu okolního světla

Ochranná svářečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 2-3)

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	Livello di protezione 1 (sportello aperto) Livello di protezione 4 (modalità aperto, sportello chiuso) Livello di protezione 5<14 (modalità chiuso, sportello chiuso)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu (sportello chiuso)
Doba přepnutí ze světla na tmavou	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Doba přepnutí z tmavé na světlo	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s con effetto alba o effetto dissolvenza
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Rozměry zorného pole	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie Li, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Peso standard della maschera (incl. ADF)	530 g / 18.7 oz
Peso della maschera PAPR (incl. ADF)	730 g / 25.8 oz
Peso dell'ADF	100 g / 3.5 oz
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klasifikace podle normy EN379	Optická fřída = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Náhradní díly (s. 5-6)

- Kukla bez kazety (5001.916)
- PAPRkukla bez kazety (4290.000)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic(5012.490)
- Vnitřní ochranné sklo (5000.001)
- Pásek na upevnění kukly se zapínáním (5003.250)
- Čelénka (potřítka) (5004.073 / 5004.020)
- Přední sklo (5000.391)
- Bezpečnostní čočka (5000.390)

РУССКИЙ

Инструкция по безопасности

Перед использованием шлема прочитайте инструкцию по эксплуатации. Проверьте, правильно ли установлены переднее стекло, наголовная дуга, защитное стекло и противоослепляющая каска. Запрещается использовать шлем сварщика, если дефекты устранить не удается. Защитное стекло необходимо устанавливать при каждой эксплуатации изделия.

Меры предосторожности и ограничения по защите

В процессе тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаза от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы веществ, образующиеся в процессе сварки, или сам щиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Щиток сварщика подходит только для сварки штифами, ни для каких других применений. В случае применения щита сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel несет ответственности не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.**

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет попадать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоземлени на короткое время воздействие дневного света. Если светофильтр не активируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарею.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывать условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щита иным, непредусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

Использование

- Оголовье Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2-3)** по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щита (стр. 2-3)** При ослаблении фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможна регулировка расстояния (удаления щита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затянute фиксирующие ручки. Угол наклона щита устанавливается с помощью вращающейся ручки.
- Автоматическое распознавание степени защиты/уровня затемнения (стр. 6)** Этот шлем оснащен функцией автоматической регулировки уровня затемнения, который изменяется в зависимости от интенсивности сварочной дуги с помощью датчиков. Эта функция позволяет установить все уровни затемнения от 5 до 14 (в соответствии с EN137) в автоматическом состоянии. В начале работы фильтр ADF должен быть установлен в нейтральное положение «N». Дальнейшая регулировка выполняется с помощью вращающейся ручки в соответствии с индивидуальным предпочтением на два уровня затемнения вверх или вниз.
- Штифковая визуальная осмтр (стр. 2-3)** Отинув фильтр ADF наверх, пользователь может использовать шлем сварщика для штифов или проведения визуальной осмотры без снижения уровня безопасности. Запрещается проводить штифовку без защитного стекла.
- Светочувствительность. Используйте ручку (стр. 5)** регулирует чувствительность сенсоров, чтобы настроить равновесие светофильтра на интенсивность окружающего света. С помощью вращающейся ручки можно отрегулировать необходимый уровень в соответствии с целью применения, рабочей средой и условиями сварки. В диапазоне «Super Высокий» - «Super High» достигается максимальный уровень чувствительности.
- Переключатель задержки (стр. 6)** Переключатель задержки отпирания (Задержка) позволяет выбрать задержку при переключении с темного на светлое. Переключатель расположен под крышкой батареи и позволяет выбрать следующие параметры: 0,3 с «Быстро» или 1,5 с «Умеренно» (с эффектом плавного перехода). Настройка «Умеренно» не подходит для высокочастотной сварки прихваточным швом. Для сварки прихваточным швом рекомендуется настройка «Быстро».

Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке или в чехле для хранения входящие в комплект поставки, продлит срок службы батареи.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 4-5)

- Поднимите откидной адаптер наверх.
- Нажмите зажим, слегка нажав на створку (справой стороне).
- Одновременно другой рукой потяните вправо фильтр ADF, пока он не будет полностью извлечен из адаптера.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Замена переднего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой переднего стекла необходимо извлечь фильтр ADF. См. предыдущий раздел «Извлечение/установка фильтра ADF». После извлечения фильтра ADF можно легко вынуть переднее стекло из откидного адаптера. Для установки фильтра ADF выполните те же действия в обратной последовательности.

Замена внутреннего стекла (стр. 4-5)

Перед заменой внутреннего стекла необходимо извлечь фильтр ADF. См. предыдущий раздел «Извлечение/установка фильтра ADF». Аккуратно установите внутреннее стекло по середине, прижав его вниз. Для установки внутреннего стекла выполните те же действия в обратной последовательности.

Замена защитного стекла/стекла для штифов (стр. 4-5)

- Поднимите откидной адаптер наверх. Уверенно надавите на защитное стекло по середине и извлеките.
- Вставьте новое защитное стекло левой или правой стороной между нижней рамой и держателем.
- Прижмите его одной рукой по центру в направлении вверх. Одновременно прижмите свободный конец стекла другой рукой вниз, пока противооположная сторона не зафиксируется между рамой и держателем (на этом этапе необходимо слегка вынуть защитное стекло, чтобы оно установилось в нужном положении).

Замена батареек (см. с. 2-3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Батареи необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Осторожно снимите крышку отсека батареек
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис.
- Осторожно закройте крышку отсека батареек

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полнорность батареек. Чтобы проверить, достаточно лиу батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор (не закрывайте датчики)
- Замените батарейки (с. 2-3)

Уровень затемнения слишком светлый

- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с индивидуальным предпочтением на 2 уровня выше
- Замените переднее стекло (грязное стекло может мешать работе датчиков)

Уровень затемнения слишком темный

- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с индивидуальным предпочтением на 2 уровня ниже

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления (стр. 4)
- Замените батарейки (стр. 2-3)

Появление света (при сварке сбоку)

- Проверьте установку боковых пластин, замените поврежденные боковые пластины
- Щиток спадает**
 - Заново отрегулируйте оголовье (с. 2-3)

Технические спецификации

(Ставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	уровень затемнения 1 (откидной адаптер поднят) уровень затемнения 4 (яркий режим, откидной адаптер опущен) уровень затемнения 5-14 (темный режим, откидной адаптер опущен)
Защит от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии (откидной адаптер опущен)
Время срабатывания	0.1 ms (23°C/73°F) 0.1 ms (55°C/131°F)
Время высветления	"Fast" = 0.3 s «Умеренно» = 1.5 с с эффектом плавного перехода
Размер светофильтра	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Область обзора	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес стандартного шлема сварщика (вкл. ADF)	530 г / 18.7 оз
Вес шлема сварщика PAPR (вкл. ADF)	730 г / 25.8 оз
Вес ADF	100 г / 3.5 оз
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F - 157°F
Температура хранения	от -20°C до +70°C / -4°F - 157°F
Классификация по EN1379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, ENAC, complies with CSA

Запасные части (стр. 5-6)

- Маска без светофильтра (5001.916) -Оголовье с пот. накладкой (5003.250)
- PAPR Маска без светофильтра (4290.000) -Плот. накладка (5004.073/5004.020)
- Светофильтр (5012.490) -Внешнее защитное стекло (5000.391)
- Внутреннее защитное стекло (5000.001) -Линза безопасности (5000.390)

安全说明

使用面罩前，请仔细阅读本使用说明。确保已正确安装外保护片、头带、侧盖及防眩盒。如果无法排除故障，不得使用焊接保护面罩。在任何情况下使用该产品前都必须确认外保护片已被安装好。

警告及安全限制

焊接作业过程中所释放的热量和辐射，可能对眼睛和皮肤造成伤害。本产品能够有效保护您的眼睛和面部，佩戴带向下折叠式自动变光遮光片 (ADF) 的焊接面罩，可全程保护您的双眼免受紫外线和红外线辐射的伤害。无论何种遮光等级，为保护其他身体部位，必须另外穿上合适的防护服。焊接过程中释放的微粒和物质，可能对相应体质的人造成过敏感性反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能用于焊接作业，不得用于其它用途。若将焊接保护面罩用于其它用途，或未能按照本使用说明进行使用。

Optriel 概不承担任何责任。该面罩适用于规定的焊接作业程序，但不包括气焊和激光焊。请留意封面上依据 EN169 标准的推荐防眩等级。焊接保护面罩不可用于仰焊，因为掉落的熔融金属可能导致人身伤害。

配备可更换侧盖的版本：侧盖缺失或损坏时，严禁进行焊接操作！侧盖缺失将降低焊接保护面罩对飞溅物、紫外线及红外线辐射等的防护能力！

保修及责任

保修条款请见 Optriel 本国销售机构所提供的说明书。欲了解保修条款的详细信息，请咨询 Optriel 经销商。

保修仅限于材料及制造缺陷。对于由于使用不当，或在厂商规定的用途以外擅自进行改装或使用，所导致的设备损坏或人身伤害，厂商概不提供保修，也不承担任何责任。并且，若使用非 Optriel 销售的备件，厂商同样不提供保修，且不承担任何责任。

休眠模式

防眩盒具备自动断路功能，可延长电池的使用寿命。若约 1 分钟内，没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒将自动断路。此时，必须让太阳能电池受到日光的短时间照射，以便重新接通防眩盒。

若无法启动防眩盒，或引燃焊弧时防眩盒未变暗，则必须更换电池。

预期寿命

焊帽本身没有过日期问题。只要没有出现可见或者不可见的损坏，或者功能型的问题，产品仍然可以被使用。

使用方法 (参见封面)

1. 头带：请根据您的头部尺寸调整上部调节带 (页4-5图1)。压下并旋转棘轮旋钮 (页4-5图2)，直至头带绷紧，但又无压迫感。
2. 眼距及面罩倾斜度：通过松开锁定旋钮 (页4-5图3) 可调整防眩盒和眼睛之间的距离。两边同时调整，不要倾斜。然后重新旋紧锁定旋钮。通过旋钮 (页4-5图4) 可调整面罩倾斜度。
3. Autopilot/遮光等级 (第6页) 这款焊接面罩可进行“Autopilot”自动遮光等级设置，通过传感器根据弧光强度加以调节。焊接面罩在自动遮光功能启用状态下可覆盖 5—14 之间的所有遮光等级 (符合 EN 379 标准)。ADF 在使用时应处于中间位置“N”开始，依照个人偏好通过旋钮加以修正，最多可向上或向下调节两个遮光等级。
4. 焊点打磨/目视检查 (第2-3页) 把 ADF 折起，可将焊接面罩用于焊点打磨或视检查，而安全性不会有所降低。在焊点打磨时务必安装安全镜片。
5. 灵敏度 (第6页) 使用灵敏度旋钮来设置环境光敏感度。针对不同的应用、环境和焊接工艺，可通过转动旋钮来自定义光敏感度。在“Super High” (超高) 区域可得到最大光敏感度。
6. 延迟开关 (第6页) 打开延迟开关 (延时) 可选择开启从暗变亮延时。延时开关位于电池盖下方，可选择 0.3s “Fast” (快速) 或 1.5s “Twilight” (昏暗) (带渐变效果)。“Twilight” (昏暗) 设置不适用于高频率点焊作业。若要点焊，建议选择“Fast” (快速) 设置。

清洁

防眩盒及外保护片必须使用软布，定期进行清洁。不得使用强清洁剂、溶剂、酒精或含研磨剂的清洁剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储存

焊接面罩必须存放于室温和低温环境下。将面罩置于原包装或随附的储存袋中保存有助于延长电池使用寿命。

拆除/安装防眩盒 (页4-5)

1. 折起翻转适配器
2. 轻轻压下方开口 (位于右侧)，将门锁按下。
3. 另一只手同时将 ADF 滑出连接器并向右移动，直到完全移除 ADF。

防眩盒的安装按照相反顺序进行。

更换前置防护镜片 (第4-5页)

在更换前置防护镜片之前，需先移除 ADF。具体操作参见上一节“移除/安装 ADF”。在移除

ADF 后，可从翻转适配器上将前置防护镜片轻松拉出。安装 ADF 时依照相反顺序操作。

更换内层防护镜片 (第4-5页)

在更换内层安全镜片之前，需先移除 ADF。具体操作参见上一节“移除/安装 ADF”。从中间轻轻提起内层防护镜片，并向下拉。安装内层防护镜片时依照相反顺序操作。

更换安全镜片/焊接点打磨镜片 (第4-5页)

1. 折起翻转适配器。从中间用力将安全镜片向外侧按压。
2. 把新的安全镜片滑至左侧或右侧，位于底部框架和支架之间的某一位置。
3. 一只手置于下方按压安全镜片，从中间往上。同时另一只手置于上方向下按压未固定的边缘，直到安全镜片固定在另一侧位于底部框架和支架之间的某一位置 (在该步骤中，必须快速拉上安全镜片以便正确安装到位)。

更换电池 (页2-3)

防眩盒使用可更换的纽扣型锂电池，型号为 CR2032。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地卸下电池盖
2. 取出电池，并根据国家特殊废弃物规定进行处置
3. 按图示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发亮的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，必须判定其不可再使用，必须进行更换。

故障排除

镜框组款变暗

- 调节灵敏度
- 清洁传感器或前防护镜片
- 检查至传感器的光通量 (不可覆盖传感器)
- 更换电池 (第2-3页)

防护等级太亮

- 依照个人偏好调节遮光等级校正，最大可额外调高 2 个遮光等级
- 更换前防护镜片 (防护镜片脏污会干扰传感器)

防护等级太暗

- 依照个人偏好调节遮光等级校正，最大可额外调低 2 个遮光等级
- 把延时开关位置调节至“Fast” (快速)

镜框组闪烁

- 更换电池 (第2-3页)
- 清洁前防护镜片、内层防护镜片、焊接点打磨镜片或 ADF
- 按照焊接程序调节遮光等级校正
- 增加环境光线

焊接面罩滑动

- 调节收紧头带 (第2-3页)

规格

(保留技术更改权)

防眩等级	遮光等级 1 (打开翻转适配器) 遮光等级 4 (明亮模式，折叠翻转适配器) 遮光等级 5~14 (昏暗模式，折叠翻转适配器)
UVIR 防护	(折叠翻转适配器)
从亮到暗的转换时间	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (65°C / 131°F)
从暗到亮的转换时间	"Fast" = 0.3 s "Twilight" = 1.5 s (带渐变效果)
防眩盒尺寸	90 x 110 x 9.5 mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
视野范围	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节可更换 3V 锂电池 (CR2032)
标准焊接面罩重量 (含 ADF)	530g / 18.7 oz
PAPR 焊接面罩重量 (含 ADF)	730g / 25.8 oz
ADF 重量	100g / 3.5 oz
工作温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
储存温度	-20°C - 70°C / 4°F - 157°F
依据 EN379 进行分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀性 = 1 视物依赖性 = 2
认证	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

备件 (页5-6)

- 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带防眩盒) (5001.916)
- PAPR 配备头带和外保护片的面罩外壳 (不带防眩盒) (4290.000)
- 防眩盒 (5012.490)
- 内保护片 (5000.001)
- 配备安装接头的头带 (5003.250)
- 汗带 (5004.073 / 5004.020)
- 外保护片 (5000.391)
- 安全镜片 (5000.390)

Biztonsági tudnivalók

Kérjük, olvassa el ezt a kezelési útmutatót, mielőtt először használná a pajzst. Ellenőrizze, hogy az előlétlemez, a fejpánt, a biztonsági lencse és a fényellenző kizetta helyesen van-e beillesztve. Amennyiben a hibák nem határozhatók el, nem szabad használni a hegesztőpajzst. A biztonsági lencsét a termék minden használatánál fel kell cserélni.

Övintézkedések és védettség korlátozása

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A lehajtott Automatikus sötétítő szűrővel (ADF) ellátott pajzst használva a védelmi fokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt a szemnek az ultralyóba és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrt érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéssel és csiszolással szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetéstől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget sem vállal. A sisak minden szükséges hegesztési eljárásához alkalmas, **kivéve a gáz- és lézerhegesztést**. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.

Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát erő fény kö. 10 percen keresztül 1 Lux értéknél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelencsét. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztővel begyűjtéskor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciafeltételek a Optrel nemzeti értékesítési szervezetének ajánlásában találhatók. Az erre vonatkozó további információkért forduljon a Optrel képviselőjéhez. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A szakszerűtlen alkalmazás, a nem megengedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használat esetén a garancia és a szavatosság érvényét veszti. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia nem a Optrel által forgalmazott pótalkatrészek használatára eseten.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejpánt (2-3. o.)** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig (o. 2) rögzítőgombot, amíg a fejpánt felszemes de nyomás nélkül felülcsúszik.
- A szemátváltás és a sisak lejtése (2-3. o.)** A (o. 2-3) rögzítőgombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejeszésű hűzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a forgatógombbal állítható be.
- Autopilot / védelmi fokozat (6. o.)** Ennél az „Autopilot” (automata vezérlésű) hegesztőpajzsnál a védelmi fokozat automatikusan, érzékelők segítségével igazodik az ivány intenzitásához. Ez a hegesztőpajzs aktív állapotban valamennyi védelmi fokozatra kiterjed 5 és 14 között (az EN 379 szerint). Az ADF használatát az „N” semleges helyzetben kell kezelni, és a forgatógombbal kell beállítani egyéni igény szerint, legfeljebb két védelmi fokozattal fel- vagy lefelé.
- Csiszolás / vizuális vizsgálat (2-3. o.)** Az ADF felhajtásával a hegesztőpajzs a biztonságos veszélyeztetése nélkül használható csiszoláshoz vagy vizuális vizsgálatához. Sohase csiszoljon a biztonsági lencse nélkül.
- Érzékenység (6. o.)** A környezeti fényvel szembeni érzékenységet az érzékenységi gomb segítségével állítsa be. A gomb forgatásával ez egyéni beállítást az alkalmazáshoz, a környezethez és a hegesztési eljárásához. A „Super High (Szuper magas)” területen a maximális érzékenység érhető el.
- Nyílás késleltető kapcsoló (6. p.)** A nyílás késleltető kapcsoló (Delay) a sötétlőről világosra nyitási késleltetés kiválasztását teszi lehetővé. A kapcsoló az emelkedő alatt található, és lehetővé teszi a 0,3 mp-es „Fast” (gyors) vagy az 1,5 mp-es „Twilight” (alkony) módot kiválasztását (halványodó hatással). A „Twilight” (alkony) beállítás nagy gyökösítő fűzőhegesztési alkalmazásokhoz nem megfelelő. Fűzőhegesztéshez a „Fast” (gyors) beállítás ajánlott.

Tisztítás

A szűrőkazettát és az előlétlemez puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztőpajzs szobahőmérsékleten és alacsony páratartalmú helyen tárolandó. A pajzsnak az eredeti csomagolásban és a tartozék tárolókáskában való tárolása növeli az elemek élettartamát.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 4-5)

- Hajtsa fel a billenő adaptert
 - Nyomja meg a kilincset a nyitóretesz enyhé lenyomásával (a jobb oldalon)
 - Ezzel egyidőre a másik kezével az ADF-et csúsztassa jobbra felé, amíg az ADF-et teljesen el nem váltotta.
- A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Az előlétlemez cseréje (4-5. o.)

Az előlétlemez cseréje előtt ki kell venni az ADF-et. Lásd az előző „Az ADF eltávolítása / behelyezése” című fejezetet. Az ADF eltávolítása után az előlétlemez egyszerűen kihúzható a billenő adapterből. Az ADF fordított sorrendben helyezhető vissza.

A belső védőlemez cseréje. (4-5. o.)

A belső védőlemez cseréje előtt ki kell venni az ADF-et. Lásd az előző „Az ADF eltávolítása / behelyezése” című fejezetet. A belső védőlemez középen kissé emelje meg, és húzza felfelé. A belső védőlemez fordított sorrendben helyezhető vissza.

A biztonsági lencse / csiszolóívveg cseréje (4-5. o.)

- Hajtsa fel a billenő adaptert. A biztonsági lencsét középen nyomja kifelé.
- Az új biztonsági lencsét csúsztassa balra vagy jobbra az alsó keret és a tartó közé.
- Az alul lévő kezelő nyomja középen felfelé. Egyidőre a felül lévő kezelő a nem rögzített peremet lefelé kell nyomnia, amíg a lencse a másik oldalon nem rögzíthető a keret és a tartó között (ehhez a lépéshez a biztonsági lencsét röviden meg kell hajlítani, hogy megfelelően be lehessen helyezni).

Az elemek cseréje (lásd o. 2-3)

Az eszközhöz CR2032 típusú cserélhető lítium gombelemet használnjon. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel világog.

- Óvatosan vegye le az elemkamra fedelét
- Vegye ki az elemeket, majd azoktól a különleges hulladékanyagokra vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően szabaduljon meg
- CR2032 típusú elemeket használjon
- Óvatosan helyezze vissza az elemkamra fedelét

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendszeren fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény felé. Ha a zöld LED világog, akkor az elem lemerült, és amikor ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg megbísdósott, és ki kell cserélni.

Problémamegoldás

A fényellenző kazetta nem sötétedik el

→ Állítsa az érzékenységet

→ Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előlétlemez

→ Ellenőrizze az érzékelőre eső fényt (ne takarja le az érzékelőket)

→ Cserélje ki az elemeket (2-3. o.)

Túl világos a védőfokozat

→ Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)

→ Automatikuss üzemmód-tárcsa (o. 4-5) +1 vagy +2 kért

→ Cserélje ki az előlétlemez (o. 6-7)

Túl sötét a védőfokozat

→ Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)

→ Automatikuss üzemmód-tárcsa (o. 4-5) -1 vagy -2 kért

Villog a szűrőkazetta

→ Késleltető kapcsoló (o. 4) helyzetének beállítása a hegesztésnél.

→ Cserélje ki az elemeket (o. 3)

Gyenge átláthatóság

→ Tisztítsa meg az előlétlemez vagy a szűrőt

→ Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljárásához

→ Javítsa a környezeti megvilágítást

Elcusúszik a sisak

→ Illeszde újra illetve húzza meg a fejpántot (o. 2-3)

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	1. védelmi fokozat (nyissa ki a billenő adaptert) 4. védelmi fokozat (világos mód, kihajtott billenő adapter) 5<14. védelmi fokozat (sötét mód, lehajtott billenő adapter)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban (lehajtott billenő adapter)
Átkapcsolási idő világorstól sötét állapotra	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétlőről világos állapotra	*Fast = 0,3 s „Twilight” (alkony) = 1,5 mp halványodó hatással
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
A látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
standard hegesztőpajzs tömege (ADF-fel)	530 g / 18,7 oz
PAPR hegesztőpajzs tömege (ADF-fel)	730 g / 25,8 oz
ADF tömege	100 g / 3,5 oz
Súly	500 g / 17,637 oz
Üzemi hőmérséklet	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Tárolási hőmérséklet	-20°C ~ 70°C / -4°F ~ 157°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Szűrőfény = 1 Homogenitás = 1 Látószögűség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Cserealkatrészek (5-6. o.)

- pajzshéj ADF nélküli (5001.916) -komplet fejpánt (5003.250)
- PAPR pajzshéj ADF nélküli (4290.000) -homlokpánt / komfortpánt (5004.073/5004.020)
- Automatikus sötétlőről szűrő (ADF) (5012.490) -előlétlemez (5000.391) / (5000.391)
- belső védőlemez (5000.001) -biztonsági lencse (5000.390)

Türkçe

Güvenlik Uyarıları

Lütfen kaskı kullanmadan önce kullanıcı talimatlarını okuyun. Ön koruyucu lensin, kafa bandının, güvenli lenslerin ve karartma kartuşlarının doğru şekilde takıldığını emin. Anzalar giderilmiyorsa, kaynak kaskı kullanılmamalıdır. Ürünün her türlü kullanımında güvenli lensi takılı olmalıdır.

Güvenlik Önlemleri & Güvenlik Sınırlamaları

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı Otomatik Karartma Filtresi (ADF) indirilmiş durumda kullanılırken, gözlerinize karartma seviyesinden bağımsız olarak ultraviyole ve infrared ışınlardan daima korunur. Vücutunuza giriyse kalem bülömlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinizin kullanılmasını gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanımı kilavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarda, Optrel sorumlulu değildir. **Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç**, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarfınızda **EN169'a uygun güvenli derecesi önerisini dikkate alınız.**

Uyku modu

Yansma koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansma koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamını, Optrel'nin ulusal satış organizasyonu yönettiğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen Optrel yetkilinizle görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmüş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir. Aynı zamanda Optrel dışındaki yedek parçalarının kullanılmasında da garanti ve mesuliyet geçerli değildir.

Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı (s. 2-3)** Üst kısmında yer alan arya bandını (s. 2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 2) çeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadık tam oturana kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi (s. 2-3)** Kilitleme düğmelerinin (s. 2-3) çözümlenmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğilim oluşmamasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi ile ayarlanabilir.
- Autopilot/Karartma Seviyesi (s. 6)** Bu kaynak kaskı "Autopilot" otomatik karartma ayarına sahiptir, sensörler sayesinde ışık arklarının yoğunluğuna göre karartma seviyesini ayarlar. Bu kaynak kaskı aktif durumda 5 ve 14 arasında (EN 379 uyarınca) tüm karartma seviyelerini kapsar. ADF başlangıçta nötr pozisyon olan "N" pozisyonunda kullanılmaktadır ve döner düğme aracılığı ile kişisel tercihe göre 2 karartma seviyesi yukarı ya da aşağı olacak şekilde ayarlanmalıdır.
- Taşlama görsel incelemesi (s. 2-3)** ADF yukarı kaldırıldığında, kaynak kaskı güvenli unsurundan ödün verilmeden taşlama veya görsel inceleme için kullanılabilir. Güvenlik lensi olmadan asla taşlama yapmayın.
- Hassasiyet (s. 6)** Ortam ışığı hassasiyetini ayarlamak için hassasiyet düğmesini kullanın. Bunlar, düğmeye çevirerek, ayarlamaya, ortama ve kaynak işleminde göre adapte edilebilir. "Süper Yüksek" alanında maksimum ışık hassasiyeti elde edilebilir.
- Gecikme anahtarı (s. 6)** Gecikme anahtarının (Gecikme) açık konuma getirilmesi karanlıktan ışığa geçiş gecikmesini ayarlar. Anahtar pil kapağının altında bulunur ve 0,3s "Hızlı" veya 1,5 "Alaca karanlık" (karanlık efekti ile) arasında seçim yapmanıza izin verir. Alaca karanlık ayarı yüksek sıklıkla sahip punta kaynağı için uygun değildir. Punta kaynağı için "Hızlı" tavsiye edilir.

Temizleme

Yansma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözümler, alkol ya da çizelir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve düşük nem ortamında saklanmalıdır. Kaskı orijinal ambalajında veya ürüne birlikte verilen saklama çantasında saklamak pillerin hizmet ömrünü artıracaktır.

Yansma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 4-5)

- Kallama adaptörünü kaldırın
- Açma çerçevesini (sağ tarafta) hafifçe aşağı iterek mandala basın
- Aynı anda diğer elinizle ADF'yi adaptörün sağına dışarı doğru ADF tamamen çıkana kadar çekin.

Yansma koruma kasetinin takılması, çözme işlemlerin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Ön koruyucu lensi değiştirme (s. 4-5)

Ön koruyucu lensi değiştirmeden önce, ADF çıkartılmalıdır. Önceki bölümün "ADF'yi sökmek/takma" bölümüne bakın. ADF çıkartıldıktan sonra, ön koruyucu lens çevirme adaptörü ile kolayca çıkartılabilir. ADF ters sıralama ile takılır.

İç koruyucu lensin takılması. (s. 4-5)

İç koruyucu lensi değiştirmeden önce, ADF çıkartılmalıdır. Önceki bölümün "ADF'yi sökmek/takma" bölümüne bakın. İç koruyucu lensi ortasından hafifçe kaldırın ve aşağı doğru çekin. İç koruyucu lens ters sıralama ile takılır.

Güvenlik lensinin/taşlama lensinin değiştirilmesi (s. 4-5)

- Çevirme adaptörünü kaldırın. Güvenlik lensine ortadan dışarı doğru sıkıca bastırın.
- Yeni güvenlik lensini alt çerçeveye ile tutucu arasına sol ya da sağa doğru takın.
- Elinizin altı ile ortadan yukarı doğru bastırın. Aynı anda stabillemiş kenarı üstteki elinizle lens çerçeve ile tutucu arasındaki diğer tarafta oturana kadar (bu adım için güvenlik lensi yerine düzleştirilmesini amaçlıya hafifçe bombelendirilmelidir) bastırın.

Pillerin değiştirilmesi (bakın s.2-3)

Karartma kartuşu, tip CR2032, hücre düğmeler halindeki lityum pillere sahiptir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapağını dikkatlice çıkarın
- Pilleri çıkarın ve özel atıkları için mevcut olan ulusal yönetmeliklere uygun şekilde bertaraf edin
- Resimde gösterildiği şekilde CR2032 tipi piller kullanın
- Pil kapağını dikkatlice yerine takın

Kaynak arkı ateşlendiğinde karartma kartuşu karartma işlevini yapmazsa lütfen pil kutularının kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karartma kartuşunu **parlak** bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karartma kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Sorun giderme

Kartuş karamıyor

- Hassasiyeti ayarlayın
- Sensörleri veya ön koruyucu lensi temizleyin
- Sensörün ışık alışı kontrol edin (sensörleri örtmeyin)
- Pilleri değiştirin (s. 2-3)

Karartma seviyesi çok aydınlık

- karartma seviyesi düzeltmeyi kişisel tercihe göre artı 2 seviyeye kadar ayarlayın
- Ön koruyucu lensi değiştirin (kirişli koruyucu lensler sensörlerle interferans yaratabilir)

Karartma seviyesi çok karanlık

- karartma seviyesi düzeltmeyi kişisel tercihe göre eksi 2 seviyeye kadar ayarlayın

Kartuş tırtıyor

- gecikme anahtarını "Hızlı" olarak ayarlayın

Görüş kötü

- Ön koruyucu lensi, iç koruyucu lensi, taşlama lensini veya ADF'yi temizleyin
- Karartma seviyesi kontrolünü kaynak işleminde göre ayarlayın
- Ortam ışığını arttırın

Kaynak kaskı kayıyor

- kafa bandını ayarlayın (s. 2-3)

Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik derecesi	karartma seviyesi 1 (açık çevirme adaptörü) karartma seviyesi 4 (parlak mod, çevirme adaptörü inik) karartma seviyesi 5-14 (karanlık mod, çevirme adaptörü inik)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma (çevirme adaptörü inik)
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	0.1 ms (23°C/73°F) 0.1 ms (55°C/131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	"Fast" = 0.3 s "Alaca karanlık" = 1.5 s karanlık efekti ile
Yansma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler: 2 adet LR piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
standart kaynak kaskı ağırlığı (ADF dahil)	530 g / 18.7 oz
PAPR kaynak kaskı ağırlığı (ADF dahil)	730 g / 25.8 oz
ADF ağırlığı	100 g / 3.5 oz
Çalışma ısısı	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Muhafaza ısısı	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Sergme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Yedek parçalar (s. 5-6)

- ADF olmadan kask kabuğu (5001.916)
- ADF olmadan PAPR kask kabuğu (4290.000)
- Otomatik Karartma Filtresi (5012.490)
- iç koruyucu lens (5000.001)
- komple kafa bandı (5003.250)
- terleme bandı / konfor bandı (5004.073/5004.020)
- ön koruyucu lens (5000.391)
- güvenlik lensi (5000.390)

日本語

安全取扱説明書

この自動遮光溶接面をお使いになる前に取扱説明書をお読みください。フロントカバー、ヘッドバンド、クリアーバイザー、そして液晶フィルターをお読みください。装着されていることが確認できます。仮に損傷があっても、自動遮光溶接面が正しく使用されている場合は法的に保証されません。クリアーバイザーはこの製品を使用するいかなる場合にでも装着されている必要があります。

警告および安全上の制限

溶接時に放出される熱や光線により、目や皮膚を負傷する可能性があります。本製品には目と顔面を保護する機能が有ります。自動遮光フィルター(ADF)付赤保護面を装着している場合、遮光レベルはヘルムに関わらず、あなたの目は紫外線および赤外線から保護されます。体のその他の部位を保護するには、他の適切な安全保護具を着用してください。人によっては、溶接中に放出される粒子や物質に対して、アレルギー反応を示す場合があります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人アレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接ヘルムは溶接の目的に使用し、他の目的のために使用してはいけません。溶接ヘルムが本来の目的以外に使用された場合、責任は取扱説明書とおりに使用されず、Opretは如何なる責任を負いません。このヘルムはガス溶接およびレーザー溶接を除く、通常使用されるすべての溶接工法に適しています。封筒の EN169 で推奨されているシールドレベルを守るようご注意ください。この溶接ヘルムはオーバースペック溶接には使用できません。溶けた金属が落下し、負傷する危険性があります。交換できるサイドカバーのタイプ/サイドカバーがない場合、または、サイドカバーに傷がある場合は溶接してはならない。カバーがないと飛散粒子、紫外線、照射線などの保護力が弱まります!

保証と責任

保証条件は Opret の国内セールス組織の取扱説明に記載されています。この件に関して、詳しくは近隣の Opret デイラーにお問合せ下さい。本保証対象は素材または製造の欠陥に限定されます。不正使用によって故障した場合、許可を受けず調整した場合、製造者の意図した目的以外に使用された場合、保証法的責任は無効となります。同様に、Opret 社以外が販売するスベーパーが使用されている場合も法的責任や保証は無効となります。

スリーモード

シールド カートリッジにはバッテリーの寿命を延ばすため、自動的にスイッチが切れる機能がつけられています。太陽電池に光が約 15 分間あたらなかつたら、シールド カートリッジのスイッチが自動的に切れます。カートリッジのスイッチを入れるには、太陽電池を短時間太陽光に当ててください。シールド カートリッジのスイッチが入らない場合、または溶接アークが発生しても暗くならない場合は、バッテリーを交換する必要があります。

高耐久型

「ワイドキャップ(溶接用ヘルム)」には、使用期間や有効期限はありません。可視、不可視に関わらず、何らかの損傷や機能不備が発生すると、製品をご利用いただくことができます。使用方法(封筒を参照してください)

1. ヘッドバンド、頭のサイズを、アッパーアジャスティングストラップ(ページ4-5 数1)で調節してください。ラッチノブ(ページ4-5数2)を押し下げ、ヘッドバンドがきつくなりすぎない程度に、しかり止まるまで戻します。
2. 目の距離とヘルムの傾き。カートリッジと目の距離は、ロッキングノブ(ページ4-5 数3)を放して調節します。両側とも絡まないように、同程度まで調節します。ロッキングノブを締めなおします。ヘルムの傾きは、回転ノブ(ページ4-5数4)で調節します。
3. 自動調節/遮光度(ページ2) この保護面はセンサーを通して放出される光の強さに応じて遮光度のレベルを調節する「自動換線機能」がつけられています。この自動遮光溶接面は国家が定める遮光度5から14(EN379に依拠する)までの全てのレベルに対応するように出来ています。自動遮光フィルター(ADF)は「シールド」の「目」のレベルに合わせて起動されなければなりません。起動後、使用者の好みによってつまみを回しながら遮光度を調整してください。遮光度は最大で2段階までレベルの上げ下げが可能です。
4. 研削加工/目視確認(2-3ページ) 自動遮光フィルターを上へ上げることで、安全性を確保したまま研削加工や目視確認ができます。クリアーバイザー装着していない状態で絶対に研削加工は行わないでください。
5. 感度(6ページ) 感度を調節するつまみを回すことで周囲の環境光に対する感度を調節できます。つまみを回すことで、周囲の環境光と溶接作業のために必要な光を適切な明るさに調節できます。「スベーパー ハイ(SuperHigh)」の目盛りでは光に対する感度が最も高くなります。
6. 遅延(Delay)スイッチ(6ページ) 遅延スイッチ(Delay)を入れることで起動させるときの暗い状態から遅れて明るくなるように設定できます。スイッチはバッテリーカバーの近くあり、0.3秒後に明るくなる「ファストモード(Fast)」が1.5秒かけて徐々に明るくなり、0.3秒後に明るくなる「トワイライトモード(Twilight)」を徐々にご確認ください。「トワイライトモード」は頻繁に低遮光度が繰り返される場合には適していません。低遮光接の場合、「ファストモード」が推奨されます。

クリーニング

シールドカートリッジとフロントカバーレンズは、定期的に柔らかい布でクリーニングする必要があります。強力な洗剤や溶剤、アルコールや研磨剤の入った洗剤は使用できません。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

自動遮光溶接面は常温で湿度の低いところに保管してください。この溶接面を元々パッケージされていた容器、あるいは専用の保護バッグに保管することで、バッテリーの劣化を遅らせ、より長持ちさせることができます。シールドカートリッジの取り外し/取り付け(ページ4-5)

1. アダプタをたたみ込みます。
 2. 蓋を軽く押すことで、サッシの部分(右方向)を開けます。
 3. 同時にもう片方の手で自動遮光フィルターを右方向へアダプタの外側、フィルターが完全に外れるまでスライドさせます。
- シールドカートリッジの取り付けは逆の順序で行ないます。
フロントカバーレンズの取り換え(4-5ページ)

フロントカバーを取り替える前に、自動遮光フィルターを外しておかなければなりません。前述の「自動遮光フィルター(ADF)の取り外しと取り付け方」をご覧ください。自動遮光フィルターを外した後は、フロントカバーレンズはアダプタから簡単に引き離すことができます。自動遮光フィルターの取り付けは、この反対の手順を踏みます。

内側カバーレンズの取り換え(4-5ページ)

内側カバーレンズを取り替える前に、自動遮光フィルターを取り外しておく必要があります。「自動遮光フィルター」の取り外し方と取り付け方をご覧ください。内側カバーレンズを軽く中央に持ち上げ、下へ引っ張り下げます。内側カバーレンズの取り付け方は、この逆の手順です。

保護用/研削加工用クリアーバイザーの取り換え(4-5ページ)

1. アダプタをたたみ込みます。クリアーバイザーの中央を外側に向けて強く押しします。
2. 新しい保護用クリアーバイザーを一段低くなっているフレームとホルダーの間を右、あるいは左から滑りこませ、スライドさせます。
3. 下の方向にある手で中央を上へ押しします。同時に、上の方にある手でうまく収まっているクリアーバイザーの端を逆側のフレームとホルダーの間にしかりと取りまきで押しします。(この順序の際には、しっかりと既定の場所に収まるまでのわずかな間、クリアーバイザーは折れ曲がらざるをえません)

バッテリーの交換(ページ2-3)

シールド カートリッジには、CR2032 リチウムボタン バッテリーを使用。カートリッジのLEDが緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. バッテリーカバーを慎重に取外します。
2. バッテリーを取外し、各国の特殊廃棄物の規定にしたがって廃棄してください。
3. 図のようにCR2032型バッテリーを使用してください。
4. バッテリーカバーを慎重に取り付けます。

溶接アークが発生しても、シールドカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っている確認するには、シールドカートリッジに明るい電灯に照らしてみてください。緑色のLEDが点滅したら、バッテリーが不足しているか、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシールドカートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

トラブルシューティング

液晶フィルターが暗くならない

- >感度を調節する
- >センサー及びフロントカバーレンズを清掃する
- >光センサーに向かって飛んできているガチチェックする(センサーをももて隠さないください)
- >バッテリーを取り替える(2-3ページ)

遮光した光が明るすぎる

- >遮光度のレベルを個人の好みによって調節する。遮光のレベルは2段階まで上げられます。
- >フロントカバーレンズを取り替える。(汚れたカバーレンズがセンサーの働きに支障をきたしている)

遮光した光が暗すぎる

- >遮光度のレベルを個人の好みによって調節する。遮光のレベルは2段階まで下げられます。
- >液晶フィルターが明るくなったり暗くなったりを繰り返す。
- >遅延(Delay)スイッチを「ファストモード(Fast)」にきちんと合わせる
- >バッテリーを取り替える(2-3ページ)

視界が悪い

- >フロントカバーレンズ、内側カバーレンズ、保護用クリアーバイザー、および自動遮光フィルターを清掃する。
- >溶接作業に透明になるように遮光度を調整する。
- >周囲の環境光をより多く取り入れる

遮光溶接面が曇る

->ヘッドバンドの調節(2-3ページ)

仕様

(技術的な変更をする権利は保護されている)

シールドレベル	遮光度1(アダプタが閉じられている) 遮光度4(明るいフラットモード、アダプタが折りたたまれている) 遮光度5=14(暗いダークモード、アダプタを折りたたむ)
UVIR 保護	フラットモード、ダークモードで最高の保護力(アダプタが折りたたまれている)
ライトからダークへの切り替え時間	0.1ms(23°C/73°F) 0.1ms(55°C/131°F)
ダークからライトへの切り替え時間	"Fast"=0.3s "トワイライトモード(Twilight)"=フェードインしながら1.5秒
シールドカートリッジの寸法	90 x 110 x 9.5mm(3.54 x 4.33 x 0.37")
視野範囲	50 x 100mm(1.97 x 3.94")
電源	太陽電池 2個、3V リチウム電池 (CR2032) は交換可能
標準自動遮光溶接面の重量(ADF込み)	530g/18.7 oz
空調機能付き溶接面の重量(ADF込み)	730g/25.8 oz
ADF本体重量	100g/3.5 oz
作動温度	-10°C - 70°C(14°F - 157°F)
保管温度	-20°C/70°F - 4°F - 157°F
EN379 による分類	光学分類 = 1 散乱光 = 1 均一性 = 1 視像特性 = 2
認証	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

スベーパー(ページ5-6)

- ヘルム部分 (ADFを除く) (5001.916) ->ヘッドバンドセット式(5003.250)
- 空気調節機能付きヘルム部分 (ADFを除く) (4290.000)
- >スウェットバンド(5004.073/5004.020)
- 自動遮光フィルター(5012.490)
- 内側カバーレンズ(5000.001)
- フロントカバーレンズ(5000.391)
- 保護クリアーバイザー(5000.390)

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Υποδείξεις ασφαλείας

Προτού χρησιμοποιήσετε το κρόνος, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείτε διαφανές κάλυμμα, ο κεφαλόδεσμος, ο προστατευτικός φακός και το φίλτρο οκσίσεως έχουν τοποθετηθεί σωστά. Μην χρησιμοποιείτε το κρόνος συλλογής φασών παρουσία ενός ελαττωματικού που δεν μπορούν να διορθωθούν. Πρέπει να τοποθετείτε τον προστατευτικό φακό για αποδοτικότερη χρήση του προϊόντος.

Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμού προστασίας

Κατά τη διαδικασία της συλλογής ελευθέρων θερμοτήτων και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προορίζεται προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Εφόσον φοράτε το κρόνος με το Αυτόματο Φίλτρο Σκόιας (ADF), τα μάτια σας προστατεύονται διεκδικώντας από την υπερηχητική ακτινοβολία, ανεξάρτητα από το επίπεδο σκόιας. Για την προστασία του υποπλευρικού σώματος, πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Συμπατή και ασυτές, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συλλογής, υπό ορισμένες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστροφη ροδόδραση αλλεργικές αντιδράσεις του δέρματος. Υγιά που εγχέονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε ευπαθή άτομα. Το προστατευτικό κρόνος συλλογής επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συλλογή και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί το κρόνος συλλογής, η ενδεχόμενη ή αβούλητος της οδηγίας χειρισμού, δεν αναλαμβάνει η εταιρεία Ortel καμία ευθύνη. Το κρόνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνδυασμένες μεθόδους συλλογής, με εξορισία τη συλλογή αερίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο.

Λειτουργία ήπυου

Η καέτα αντεκτυκωτική προστασία διαθέτει να αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μηχανής. Εάν στα ηλιακά κύματα δεν πέσει φως τουλάχιστον 1 Lux και για συνεχόμενη περίοδο 10 λεπτών της ώρας περίπου, τότε η κεφαλή (φωσφόρο) σβήνει αυτόματα. Για την επανολειτουργία της καέτας, πρέπει να εκτεθούν το ηλιακό στοιχείο σύντομα στο φως της ημέρας. Εάν η καέτα αντεκτυκωτική προστασία δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί κατά την έναυση του τόξου ηλεκτροσυλλογής, δεν σκουραίνει πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

Εγγύηση & Εξυθύνη

Τους όρους εγγύησης θα τους βρείτε στις υποδείξεις της εθνικής οργάνωσης πώλησης της Ortel. Για περαιτέρω σχετικές πληροφορίες, αποθηκεύστε παρακαλώ στην αντιστροφή της Ortel. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζητήσεων σχετικά με τη συλλογή, απευθύνετε επίσημο αίτημα χρήσης μη προβλεπόμενα από τον κατασκευαστή εκκρίσεις ή εγρήνηση και η εξυθύνη. Επίσης εκκρίσεις η εξυθύνη και η εγγύηση, όταν χρησιμοποιούνται ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που διαθέτει η Ortel.

Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

- 1. Πανία της κεφαλής (σελ. 2-3)** Τοποθετήστε την επάνω ρυθμιζόμενη πανία (σ 2) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κομμάτι της καέτας (σ 2) και σπρώξτε το, ύστερα πανία της κεφαλής να ακουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
- 2. Απόσταση από τα μάτια και κλίση του κρόνος (σελ. 2-3)** Άνοιγμα το κομμάτι ασφαλείας (σ 2-3) ρυθμίστε η απόσταση μεταξύ της καέτας και των ματιών. Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές ομοιόμορφα και προέξτε να μην τοποθετούνται λοξά. Στη συνέχεια σφίξτε ξανά το κομμάτι ασφαλείας. Η κλίση του κρόνος μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κομμάτι.
- 3. Αυτόματη Επίπεδο οκσίσεως (σελ. 6)** Αυτό το κρόνος συλλογής διαθέτει τη ρύθμιση «Auto» που προσαρμόζει αυτόματα το επίπεδο οκσίσεως ανάλογα με την έναυση του τόξου μέσω αισθητήρων. Αυτό το κρόνος συλλογής καλύπτει όλα τα επίπεδα οκσίσεως από 5 έως 14 (σύμφωνα με το πρότυπο EN 379) σε κατάσταση λειτουργίας. Αρχικά, θα πρέπει να ρυθμίσετε το ADF στην αυτεξέλιξη θέση «N», και στη συνέχεια, να το μετακινήσετε μέσω του περιστροφικού κομματιού στη θέση που προτιμάτε, έως και δύο επίπεδα οκσίσεως παραπάνω ή παρακάτω.
- 4. Τρόσμηση / οπτικός έλεγχος (σελ. 2-3)** Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το κρόνος συλλογής για τρώσμηση οπτικού έλεγχου, ρυθμιζοντας το ADF, χωρίς να θέσετε σε κίνδυνο την ασφαλείας. Παιτέ μην τρώσμη χωρίς τον προστατευτικό φακό.
- 5. Ευαισθησία (σελ. 6)** Χρησιμοποιήστε το κομμάτι ευαισθησίας για να ρυθμίσετε την ευαισθησία του αισθητήρα στο φως που του χορεύει. Περιστρέφοντας το κομμάτι, να προσαρμόσετε την ευαισθησία βάσει της εργοσύνης, του περιβάλλοντος και της διαδικασίας συλλογής. Η ρύθμιση «Super High» μπορεί να παροράει το μέγιστο βαθμό ευαισθησίας στο φως.
- 6. Διακοπτική καθυστέρησης (σελ. 6)** Ο διακοπτική καθυστέρησης (Delay) σέξιν είναι η δυνατότητα να ορίσετε ένα διάστημα καθυστέρησης ανολίματος, για τη μετάβαση από τη οκσίση στο φως. Ο διακοπτική βρίσκεται κάτω από το κάλυμμα της μηχανής και παράγει την επιλογή «Fast» που αντιστοιχεί σε 0,3 δευτερόλεπτα ή την επιλογή «Twilight» που αντιστοιχεί σε 1,5 δευτερόλεπτο (με δράση βραχυπρόθεσμο). Η ρύθμιση «Twilight» δεν ενδείκνυται για τακτικές συλλογές ποταρισμός Για συλλογές ποταρισμός, συνιστάται η ρύθμιση «Fast».

Καθαρισμός

Η καέτα αντεκτυκωτική προστασία και το εξωτερικό ζήμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν περιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκαλική ή καθαριστικά με συστατικά σάβωνα. Οι φακοί που φέρουν αμυγές ή έχουν υψατέζ ζήμι πρέπει να αντικατασταθούν.

Αποθήκευση

Το κρόνος συλλογής πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου και σε συνθήκες υψηλής υγρασίας αέρα. Η φύλαξη του κρόνος στην αρχική συσκευασία του ή στην παρεχόμενη θήκη φύλαξης αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αφαίρεση/τοποθέτηση της καέτας αντεκτυκωτικής προστασίας (σ 4-5)

1. Ανοδύλωστε τον προσαρμογέα περιστροφής
2. Πέστε το κέλιτρο πατώντας ελαφρώς προς τα κάτω το πλαίσιο ανολίματος (στη δεξιά πλευρά)
3. Ταυτόχρονα, με το άλλο σας χέρι, σύρετε το ADF προς τα δεξιά μέχρι να το αφαιρέσετε εντελώς από τον προσαρμογέα.

Η τοποθέτηση της καέτας αντεκτυκωτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Αντικατάσταση του μπροστινού διαφανούς καλύμματος (σελ. 4-5)

Πριν από την αντικατάσταση του μπροστινού διαφανούς καλύμματος, πρέπει να αφαιρεθεί το ADF. Αντιτρέξτε στην προηγούμενη ενότητα «Αφαίρεση/τοποθέτηση του ADF». Αφού αφαιρεθεί το ADF, μπορείτε να αφαιρέσετε εύκολα και το μπροστινό διαφανές κάλυμμα από τον προσαρμογέα περιστροφής. Για την τοποθέτηση του ADF, ακολουθήστε τα ίδια βήματα με την αντίστροφη σειρά.

Αντικατάσταση του εσωτερικού διαφανούς καλύμματος (σελ. 4-5)

Πριν από την αντικατάσταση του εσωτερικού διαφανούς καλύμματος, πρέπει να αφαιρεθεί το ADF. Αντιτρέξτε στην

προηγούμενη ενότητα «Αφαίρεση/τοποθέτηση του ADF». Σηκώστε ελαφρώς το εσωτερικό διαφανές κάλυμμα στη μέση και τραβήξτε το προς τα κάτω. Για την τοποθέτηση του εσωτερικού διαφανούς καλύμματος, ακολουθήστε τα ίδια βήματα με την αντίστροφη σειρά.

Αντικατάσταση του προστατευτικού φακού/φακού τρώσμησης (σελ. 4-5)

1. Ανοδύλωστε τον προσαρμογέα περιστροφής. Πέστε δυνατά τον προστατευτικό φακό στη μέση και ωθήστε τον προς τα έξω.
2. Σύρετε τον νέο προστατευτικό φακό στην αριστερή ή τη δεξιά πλευρά μεταξύ του κάτω πλαισίου και της βάσης.
3. Πέστε τον με το χέρι σας στο κέντρο, με ωθήση προς τα πάνω. Ταυτόχρονα, με το άλλο χέρι σας, πιέστε το όκρο που δεν έχει τοποθετηθεί ακόμα, με ωθήση προς τα κάτω, μέχρι ο φακός να τοποθετηθεί απαλά πλήρως μεταξύ του πλαισίου και της βάσης (για το συγκεκριμένο βήμα, απαιτείται ελαφρά κάμψη του προστατευτικού φακού για τη σωστή τοποθέτησή του).

Αντικατάσταση μπαταριών (σελ. 2-3)

Η καέτα οκσίσεως λειτουργεί με επείστες μπαταρίες λιθίου που αντικαθίστανται, τύπου CR2032. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν ενδεικτικά λυχνία LED της καέτας αναβοβρόηει πράσινα.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες κεραιρών στην απόφραξη του σύμμορφου με τους εθνικούς κανονισμούς περιβάλλοντος αποβλήτων
3. Χρησιμοποιήστε τις μπαταρίες τύπου CR2032, όπως υποδεικνύεται
4. Τοποθετήστε εκ νέου το κάλυμμα των μπαταριών με προσοχή

Εάν δεν επιτυγχάνεται σκούριση της καέτας οκσίσεως κατά την ανάφλεξη του τόξου συλλογής, παρακαλούμε ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την καέτα οκσίσεως μπροστά σε μια φωτινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED αναβοβρόηει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάσταση τους αμέσως. Εάν η καέτα οκσίσεως δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως εγρήνητη και απαιτείται αντικατάσταση.

Ανηπιτάσια προβλημάτων

Το φίλτρο δεν σέξιν

- Προσαρμόστε την ευαισθησία
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το μπροστινό διαφανές κάλυμμα
- Ελέγξτε τη ροή φωτός στον αισθητήρα (μην καλύπτετε τους αισθητήρες)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (σελ. 2-3)

Επίπεδο προστασίας ρυθμιζόμενο σε υπερβολικά έντονο φως

- Προσαρμόστε τη λειτουργία διάθρυσης επίπεδο οκσίσεως σύμφωνα με τις προτιμήσεις σας, έως και 2 επίπεδα οκσίσεως παραπάνω
- Αντικαταστήστε το μπροστινό διαφανές κάλυμμα (η λειτουργία των αισθητήρων μπορεί να επηρεαστεί εάν τα κάλυμμα είναι βρώμικα)

Επίπεδο προστασίας ρυθμιζόμενο σε υπερβολικά έντονη σκόια

- Προσαρμόστε τη λειτουργία διάθρυσης επίπεδο οκσίσεως σύμφωνα με τις προτιμήσεις σας, έως και 2 επίπεδα οκσίσεως παραπάνω

Το φίλτρο τρώσμησιν

- Ρυθμίστε τον διακοπτική καθυστέρηση στη θέση «Fast»
- Αντικαταστήστε η μπαταρίες (σελ. 2-3)

Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το μπροστινό διαφανές κάλυμμα, το εσωτερικό διαφανές κάλυμμα, τον φακό τρώσμησης ή το ADF
- Προσαρμόστε τη λειτουργία διάθρυσης επίπεδο οκσίσεως στη διαδικασία συλλογής
- Αυξήστε τον φωτισμό του χώρου

Το κρόνος συλλογής γλιστρά

- Προσαρμόστε η σφίξτε τον κεφαλόδεσμο (σελ. 2-3)

Προδιαγραφές

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	Επίπεδο οκσίσεως 1 (οικονομικές προσαρμογές περιστροφής) Επίπεδο οκσίσεως 4 (λειτουργία φωτισμού, αναδιπλωμένες προσαρμογές περιστροφής) Επίπεδο οκσίσεως 5-14 (λειτουργία έντονης οκσίσεως, αναδιπλωμένες προσαρμογές περιστροφής)
Προστασία UV/IR	Μέγιστη προστασία σε φωτινή και σκεπτική κατάσταση (αναδιπλωμένες προσαρμογές περιστροφής)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από φωτινή σε σκοτεινό	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτινή	*Fast* = 0.3 s *Twilight* = 1.5 δευτερόλεπτο με δράση βραχυπρόθεσμο
Διαστάσεις της καέτας αντεκτυκωτικής προστασίας	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Διαστάσεις πέδιου ορατότητας	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Τροφοδοσία ρεύματος	Ηλιακά στοιχεία, 2 τεμ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαθοδικές (CR2032)
Βάρος τυπικού κρόνος συλλογής (συμ. ADF) Βάρος κρόνος-μύσας συλλογής με σύστημα καθαρισμού αέρα (συμ. ADF) Βάρος ADF	5530 g / 18.7 οζ 730 g / 25.8 οζ 100 g / 3.5 οζ
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20 °C ~ 70 °C / -4 °F ~ 157 °F
Κατάσταση κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδαζόμενο φως = 1 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πρότυπα	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Ανταλλακτικά (σελ. 5-6)

- Κέλιτρο χωρίς ADF (αυτόματο φίλτρο οκσίσεως) (5001.916) - πλήρης κεφαλόδεσμος (5003.250)
- Κέλιτρο κρόνος-μύσας συλλογής με σύστημα καθαρισμού αέρα χωρίς ADF (4290.000)
- απορροφητικό κεφαλόδεσμος / κεφαλόδεσμος άνεσης (5004.073/5004.020)
- Αυτόματο φίλτρο οκσίσεως (5012.480) - μπροστινό διαφανές κάλυμμα (5000.391)
- Εσωτερικό διαφανές κάλυμμα (5000.001) - προστατευτικός φακός (5000.390)

БЪЛГАРСКИ

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за потребителя преди да използвате шлема. Уверете се, че стъпалото на предния капак, лентата за глава и предпазните стъкла и касетата с филтъра за замъгляване са правилно поставени. Шлемът за заваряване не трябва да се използва, ако повредите не могат да бъдат отстранени. Предпазното стъкло трябва да се постави при всяка употреба на продукта.

Предпазни мерки и защитни ограничения

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това издiele предпазта защита за очите и лицето. Очите Ви винаги са защитени от ултравиолетово и инфрачервено лъчение, когато носите шлема със стъкло филтъра за автоматично потъмняване (ADF), независимо от нивото на замъгляване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделните при заваряването частици и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не са спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита съответствие с EN 169 върху капака.

"Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху сензорите за период от около 10 минути по-малко от 1Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново касетата, тя трябва да бъде кратко излагана на дневна светлина. Ако сянката патрона не може да се активира или не потъмняват, когато дъгата се запалва, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация това отношение се обръщайте към дилъра на Optrel във вашия район. Гаранцията се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Optrel.

Как да използвате (Кратко ръководство)

- Лента за глава (стр. 2-3)** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете нахъботеното копче (стр. 2) и го завъртете, докато лентата за глава прилегне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и ъгъл на маската (стр. 2-3)** Ако освободите блокиращите копчета (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклоняват касетата. След това затегнете отново блокиращите копчета. Ъгълът на маската може да се регулира с въртящото се копче.
- Автоматично потъмняване (стр. 6)** Този шлем за заваряване има автоматична настройка на ниво на замъгляване "Автоматично", регулирана спрямо интензивността на светлината дъга чрез сензори. Този шлем за заваряване обхваща всички нива на замъгляване между Si 14 (съответствие с EN 379) в активно състояние. ADF трябва да се използва в началото в неутрална позиция "N" и да се коригира с помощта на въртящото се копче в съответствие с личните предпочитания с две нива на замъгляване нагоре или надолу.
- Шифроване/визуална инспекция (стр. 2-3)** Чрез съгласие на ADF нагоре, шлемът за заваряване може да се използва за шифроване или визуални инспекции без компромис на безопасността. Никога не шифровайте без предпазен щит.
- Чувствителност (стр. 6)** Използвайте регулатора на чувствителността, за да настроите чувствителността към околната светлина. Чрез завъртане на регулатора, тя може да бъде персонализирана в съответствие с приложението, околната среда и процеса на заваряване. В сектора "Супер Силна" (Super High) може да бъде постигната максимална чувствителност към светлината.
- Прекъсвач за забавяне (стр. 6)** Отварянето на прекъсвачът за забавяне (Забавяне) позволява избор на забавяне на отварянето от тъмно към светло. Прекъсвачът се намира под капака на батерията и позволява избор между 0,3сек. "Бързо" или 1,5 "Тъмно" (сефект изближдане). Настройката "Тъмно" не е подходяща за приложения с високоскоростно заваряване с прихватки. За заваряване с прихватки се препоръчва настройката "Бързо".

Почистяване

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Щитът за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка или във включената чанта за съхранение ще удължи експлоатационния живот на батериите.

Премахване / инсталиране на ADF (стр. 4-5)

- Вдигнете адаптера на щита
- Натиснете палеца чрез натисане леко надолу на крилото (от дясната страна)
- Плъзнете ADF едновременно с другата ръка от адаптера надясно, докато ADF се извади изцяло. Касетата с филтъра за замъгляване се монтира в обратна последователност.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 4-5)

Преди смяната на предния прозрачен щит, ADF трябва да се свалят. Вижте предния раздел "Сваляне"

инсталиране на ADF". След свалянето на ADF, предният прозрачен щит може да бъде изваден лесно от адаптера на шлема. ADF се монтира в обратна последователност.

Смяна на вътрешната плака (стр. 4-5)

Преди смяната на вътрешната плака, ADF трябва да се свалят. Вижте предния раздел "Сваляне/инсталиране на ADF". Вдигнете вътрешната плака леко в средата и я изтеглете надолу. Вътрешната плака се монтира в обратна последователност.

Смяна на предпазен щит/щит за шлайфане (стр. 4-5)

- Вдигнете адаптера на щита. Натиснете предпазния щит силно в средата навън.
- Плъзнете новия предпазен щит наляво или надясно между долната рамка и държача.
- Натиснете го с ръка отдолу, централно нагоре. В същото време трябва да натиснете нефиксираща край с ръка отгоре надолу, докато щитът може да бъде фиксиран от другата страна между рамката и държача (за тази стъпка предпазният щит трябва да бъде леко изкривен, за да може да го поставите правилно).

Смяна на батериите (стр. 2-3)

Касетата е със сменяеми литиеви батерии тип "копче" CR2032. Батериите трябва да се сменят, когато светодиодът върху касетата светне в червено.

- Внимателно сваляте капака над батериите
- Издадете батериите и изхвърлете съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
- Използвайте батерии тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставете отново капака над батериите

Ако касетата с филтъра за замъгляване не се замъглява при запалване на заваръчната дъга, моля проверете полиртията на батериите. За да проверите, дали батериите все още са заредени, задържете касетата с филтъра за замъгляване срещу светеща лампа. Ако червените светодиодни светне, батериите са празни и трябва да бъдат сменени незабавно. Ако касетата с филтъра за замъгляване не работи правилно вързми правилната смяна на батерията, трябва да се сbruкава и да бъде сменена.

Отстраняване на неизправности

Касетата не се замъглява

- Регулирайте чувствителността
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит
- Проверете полуката на светилна към сензора (не покривайте сензорите)
- Сменете батериите (стр. 2-3)

Нивото на защита е твърде светло

- настроите корекция на нивото на замъгляване в съответствие с индивидуалните предпочитания до 2 допълнителни нива на замъгляване
- Сменете предния прозрачен щит (замърсени прозрачни щитове може да попречат на сензорите)

Нивото на защита е твърде тъмно

- настроите корекция на нивото на замъгляване в съответствие с индивидуалните предпочитания до минус 2 допълнителни нива на замъгляване
- Сменете батериите (стр. 2-3)

Блесукане на касетата

- Полюйте позицията на превключателя за забавяне на "Бързо" (Fast)

Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит, вътрешната плака, щита за шлайфане или ADF
- Регулирайте нивото на замъгляване според процедурата на заваряване
- Усчете околната светлина

Шлемът за заваряване се плъзва

- Регулирайте/затегнете лентата за глава (стр. 2-3)

Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	Ниво на замъгляване 1 (отворен адаптер на щита)	Ниво на замъгляване 4 (ръж.режим, вдигнат адаптер на щита)	Ниво на замъгляване 5-14 (гъмен режим, вдигнат адаптер на щита)
Защит от УВМ/Члъчи	Максимална защита в режим на светло и на замъгляване (вдигнат адаптер)		
Време на превключване от светло на замъгляване	0,1 мсек (23°C / 73°F) 0,1 мсек (65°C / 131°F)		
Време на превключване от замъгляване на светло	"Бързо" = 0,3 сек "Тъмно" = 1,5 с ефект изближдане		
Размери на касетата	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"		
Размери на обзорното поле	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"		
Захранване	Слънчеви елементи: 2 бр. литиеви батерии от 3V, сменими (CR2032)		
тепло стандартен шлем за заваряване (вкл. ADF) тепло PAPR шлем за заваряване (вкл. ADF) тепло ADF	530 g / 18,7 oz 730 g / 25,8 oz 100 g / 3,5 oz		
Работна температура	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F		
Температура на съхранение	-20 °C ~ 70 °C / 4 °F ~ 157 °F		
Класификация по EN 379	Оптимен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния ъгъл = 2		
Стандарти	CE, ANSI, EAC, съответствие с CSA		

Резервни части (стр. 5-6)

- Шлем без ADF (5001.916)
- PAPR шлем без ADF (4290.000)
- Филтър за автоматично потъмняване (5012.490)
- вътрешна плака (5000.001)
- лента за глава (5003.250)
- повишавален комплект на (5004.073/5004.020)
- преден прозрачен щит (5000.391)
- предпазен щит (5000.390)

Bezpečnostné inštrukcie

Pred používaním kukly si prečítajte príručku pre používateľa. Skontrolujte, či sklo na prednom kryte, pásik na hlavu, ochranné sklo a stmievačica kazeta sú správne namontované. Ak chyby nemožno odstrániť, zväračská kukla sa nesmie používať. Ochranné sklo musí byť namontované pri každom použití výrobku.

Prebežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany

Počas procesu zvärania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak budete kuklu používať so sklopným filtrom a automatickým stmievaním (ADF), vaše oči budú bez ohľadu na stupeň stmievania chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za určitých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvärania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväračská prilba sa smie používať len na zväranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zväračská prilba používa iným účelom, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodrží návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvärania s výnimkou zvärania laserom. Na obálke nájdete odporúčania úroveň ochrany podľa EN169.

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút alebo menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvärania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapalí zväračská oblúk, musí sa považovať za nefunkčnú a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Ustanovenia o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predajca spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to zodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavný popruh (s. 2-3)** Nastavte horné nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a otáčajte nim dovtedy, kým nie je hlavný popruh pevne napnutý, ale tak, aby nečalil.
- Zvidnenie očí alebo prilby (s. 2-3)** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 2-3) je možné nastaviť zvidnenie očí alebo kazetu o očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskĺpajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka.
- Autopilot/stupeň stmievania (p. 6)** Táto zväračská kukla je vybavená automatickým nastavením stupňa stmievania. „Autopilot“ upraveným pomocou snímačov podľa intenzity svetelného oblúka. Táto zväračská kukla v aktívnom stave pokrýva všetky stupne stmievania v rozsahu 5 až 14 (podľa normy EN 379). ADF sa musí na začiatku používať v neutrálnej polohe „N“ a pomocou otočného gombíka sa podľa osobných preferencií zvýši alebo zníži o maximálne dva stupne stmievania.
- Brúsenie/vizuálna kontrola (s. 2-3)** Po vyklopení ADF nahor možno zväračskú kuklu bez obmedzenia bezpečnosti používať na brúsenie alebo vykonávanie vizuálnych kontrol. Nikdy nebrúste bez ochranného skla.
- Citlivosť (s. 6)** Gombík na nastavenie citlivosti používajte na nastavenie citlivosti na okolité svetlo. Otáčaním gombíka možno vykonať prispôbenú úpravu podľa používania, prostredia a procesu zvärania. V oblasti „Super High“ (Veľmi vysoká) možno dosiahnuť maximálnu citlivosť na svetlo.
- Spínač oneskorenia (s. 6)** Spínač oneskorenia (Delay) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlého režimu. Spínač sa nachádza pod krytom batérie a umožňuje zvoliť hodnotu 0,3 sekundy „Fast“ (Rýchlo) alebo 1,5 sekundy „Twilight“ (Súmrak) (s efektom stmievania). Nastavenie Twilight (Súmrak) nie je vhodné pre aplikácie svojého zvärania s vysokou frekvenciou. Na švové zväranie odporúčame používať nastavenie „Fast“ (Rýchlo).

Čistenie

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zväračskú kuklu je potrebné skladovať pri izbovej teplote a nízkej vzdušnej vlhкости. Skladovanie kukly v pôvodnom obale alebo v dodanom vrecku na skladovanie predlžuje životnosť batérií.

Vybavenie/nasadenie obal (s. 4-5)

- Sklopný adaptér vyklapte nahor.
- Stlačte západku a slabo nadol stlačte rám otvoru (na pravej strane).
- Druhú rukov súčasne posuňte ADF z adaptéra smerom doprava, až kým ADF úplne nedemontujete.

Výmena skla na prednom kryte (s. 4-5)

Pred výmenou skla na prednom kryte je potrebné demontovať ADF. Pozrite si predchádzajúcu časť „Demontáž inštalácia ADF“. Po demontáži ADF možno sklo na prednom kryte jednoducho zo sklopného adaptéra vytiahnuť. ADF nainštalujete v opačnom poradí krokov.

Výmena skla na vnútornom kryte (s. 4-5)

Pred výmenou skla na vnútornom kryte je potrebné demontovať ADF. Pozrite si predchádzajúcu časť „Demontáž inštalácia ADF“. Sklo na vnútornom kryte mierne zvlhčíte do stredu potiahnite ho nadol. Sklo na prednom kryte nainštalujete v opačnom poradí krokov.

Výmena ochranného skla/skla na brúsenie (s. 4-5)

- Sklopný adaptér vyklapte nahor. V strede a smerom von silno stlačte ochranné sklo.
- Zasuňte nové ochranné sklo doľava alebo doprava medzi spodný rám a držiak.
- Zatláčte naň spodnou rukou v strede a smerom nahor. Súčasne musíte stlačiť neupevnený okraj hornou rukou smerom nadol, až kým sa sklo bude dať upevniť na druhej strane medzi rám a držiak (v tomto kroku je potrebné ochranné sklo nachvíľať ohnúť, aby správne zapadlo).

Výmena batérií (s. 2-3)

Kazeta má vymeniteľné litiové článkové batérie typu CR2032. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete blíkajú zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tieniaca kazeta po zapálení zväračieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu proti svetlickej lampke. Ak blíkajú zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tieniaca kazeta nefunguje správne aj v prípade správnej výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

Riešenie problémov

Kazeta sa nestmavne.

- Upravte citlivosť.
- Vytlačte stmievač alebo sklo na prednom kryte.
- Skontrolujte svetelný tok do snímača (snímače nezakrývajte).
- Vymeňte batérie (s. 2-3).

Stupeň ochrany pri príliš svetlom stve

→ Upravte korekciu stupňa stmievania podľa individuálnych preferencií, a to maximálne o 2 ďalšie stupne stmievania smerom nahor.

→ Vymeňte sklo na prednom kryte (špinavé sklo na kryte môže brániť činnosti snímačov).

Stupeň ochrany je veľmi tmavý

→ Upravte korekciu stupňa stmievania podľa individuálnych preferencií, a to maximálne o 2 ďalšie stupne stmievania smerom nadol.

Kazeta blíkajú.

- Upravte polohu spínača oneskorenia do polohy „Fast“ (Rýchlo).
- Vymeňte batérie (s. 2-3).

Zlé videnie

- Očistite sklo na prednom kryte, sklo na vnútornom kryte, sklo na brúsenie alebo ADF.
- Upravte korekciu stupňa stmievania pre postup zvärania.
- Zvýšte hodnotu okolitého osvetlenia.

Zväračica kukla sa šmyká.

→ Upravte uhlavňenie pásik na hlavu (s. 2-3)

Špeciálne

(Výhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	stupeň stmievania 1 (otvorený sklopný adaptér) stupeň stmievania 4 (jasný režim, sklopný sklopný adaptér) stupeň stmievania 5-14 (tmavý režim, sklopný sklopný adaptér)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma (sklopný sklopný adaptér)
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	0,1 ms (23°C/73°F) 0,1 ms (55°C/131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	*Fast = 0,3 s *Twilight (Súmrak) = 1,5 s efektom stmievania
Rozmery kazety	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks L batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
Hmotnosť štandardnej zväračskej kukly (s ADF) hmotnosť zväračskej kukly PAPR (s ADF) hmotnosť ADF	530 g / 18,7 oz 730 g / 25,8 oz 100 g / 3,5 oz
Prevádzková teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Teplota skladovania	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyl svetla = 1 Homogenita = 1 Zvislosť zorného uhla = 2
Normy	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Náhradné diely (s. 5-6)

- škrupina kukly bez ADF (5001.916) -komplet pásika na hlavu (5003.250)
- škrupiny kukly PAPR bez ADF (4290.000) -pásik na zachytávanie potu/praktický pásik (5004.073/5004.020)
- filter s automatickým stmievaním (5012.490) -sklo na prednom kryte (5000.391)
- sklo na vnútornom kryte (5000.001) -ochranné sklo (5000.390)

SLOVENSKO

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo. Preverite, ali so leča srednjega pokrivala, naglavni trak, varnostne leče in zasenčen vložek pravilno nameščeni. Varniške čelade ni dovoljeno uporabljati, če napaki ni mogoče odpraviti. Varnostna leča mora biti nameščena pri vsaki uporabi izdelka.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Za izdelek štiti oči in obraz. Vaše oči so vedno zaščitene pred ultravijoličnim in infrardečim sevanjem, kadar uporabljate čelado s spuščeniim filtrom za samodejno zatemnitve (ADF), ne glede na stopnjo zasenčenosti. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri dovoljenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije.

Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Oprel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen **zalasersko varjenje**. Prosimo, upoševajte *prilagočeno nivo zaščite na pokrovo v skladu z EN169*.

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblok, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Glede jamstva si oglejte navodila nacionalne prodajne organizacije Oprel. Za dodatne informacije se obrnite na vašega prodajalca opreme Oprel. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obveznosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Oprel.

Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak (s. 2-3)** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade (s. 2-3)** S sprostitvijo zaklepnih gumbov (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pritisnete zaklepnji gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtiljivim gumbom glede na osebne preference.
- Avtopilot/stopnja zasenčenosti (str. 6)** Ta varniška čelada ima samodejno nastavitve stopnje zasenčenosti "Avtopilot", ki se s pomočjo tipal prilagodi intenzivnosti obločnice. Ta varniška čelada v aktivnem stanju krije vse ravni zasenčenosti med 5 in 14 (v skladu z EN 379). ADF je treba na začetku uporabljati v nevtралnem položaju "N" in ga nato prilagoditi z vrtiljivim gumbom glede na osebne želje po dve stopnji zasenčenosti navzgor ali navzdol.
- Brušenje/vizualni pregled (str. 2-3)** Če dvignete ADF, je mogoče varniško čelado uporabljati za brušenje ali za vizualne preglede, ne da bi ogrozili varnost. Nikoli ne brusite brez varnostnih leč.
- Občutljivost (str. 6)** Gumb za nastavitve občutljivosti nastavitve občutljivosti na okoljsko svetlobo. Z obračanjem gumba je mogoče občutljivost prilagoditi uporabi, okolju in varilskemu postopku. Na "super visokem" območju je mogoče doseči največjo občutljivost na okoljsko svetlobo.
- Zakasnitveno stikalo (str. 6)** Z zakasnitvenim stikalom za odpiranje (zakasnitve) lahko izberete zakasnitve odpiranja od temnega proti svetlemu. Stikalo je pod pokrovom za baterijo, izbirate pa lahko med možnostma 0,3 s "hitro" ali 1,5 "somrak" (z učinkom pojejanja). Nastavite za somrak in primerna za visokofrekvenčno točkovo varjenje. Pri točkovnem varjenju je priporočena nastavitve "hitro".

Čiščenje

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varniško čelado je treba hraniti na sobni temperaturi pri nizki vlažnosti. Če boste čelado hranili v originalni embalaži ali priloženi vrečki za shranjevanje, boste podaljali življenjsko dobo baterij.

Odstranitev/namesitev kasete (s. 4-5)

- Razklopite preklonni adapter navzgor.
- Pritisnite zapah tako, da rahlo pritisnete na odpiralni jeziček (na desni strani).
- Z drugo roko istočasno potisnite ADF iz adapterja v desno, dokler ADF ne bo povsem odstranjen.

Kaselo namestite v obratnem vrstnem redu.

Zamenjava leče srednjega pokrivala (str. 4-5)

Preden zamenjate lečo srednjega pokrivala, je treba odstraniti ADF. Glejte prejšnje poglavje "Odstranjevanje/namesičanje ADF-ja". Ko odstranite ADF, lahko lečo srednjega pokrivala enostavno izvlečete z adapterja. ADF namestite v obratnem zaporedju.

Namesitev notranje leče. (str. 4-5)

Preden zamenjate notranjo lečo, je treba odstraniti ADF. Glejte prejšnji odsek "Odstranjevanje/namesičanje ADF-ja". Malce dvignite notranjo lečo na sredini in jo povlecite navzdol. Notranjo lečo namestite v obratnem zaporedju.

Zamenjava varnostnih leč/leča za brušenje (str. 4-5)

- Dvignite adapter. Močno pritisnite na sredino varnostne leče in jo potisnite navzven.
- Vstavite novo varnostno lečo na levi ali desni med spodnjim okvirjem in držalom.
- Potisnite jo s spodnjim delom dlani sredinsko navzgor. Istočasno morate z zgornjim delom dlani potisniti nepritrjeni rob navzdol, dokler leča ne bo fiksirana na drugi strani med okvirjem in držalom (pri tem koraku mora biti varnostna leča na kratko fiksirana, da jo je mogoče pravilno vstaviti).

Zamenjava baterije (s. 2-3)

Kaseta ima zamenljivo litijeve baterije, tipe CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipe CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Čez zaslon kasete ne potemi, ko se pojavi varilni oblok, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobisvetilke. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Iskanje napak

Vložek se ne zatemi

→ Prilagodite občutljivost.

→ Očistite tipala ali lečo srednjega pokrivala.

→ Preverite tok svetlobe do tipala (ne pokrivajte tipal)

→ Zamenjajte baterije (str. 2-3).

Presvetla raven zaščite

Prilagodite raven zasenčenosti glede na individualne potrebe v korakih po 2.

→ Zamenjajte lečo srednjega pokrivala (umazane leče lahko ovirajo tipala).

Pretemna raven zaščite

→ Prilagodite raven zasenčenosti glede na individualne potrebe v korakih do minus 2.

Vložek migeta

→ Prilagodite položaj zakasnitvenega stikala na "hitro".

→ Zamenjajte baterije (str. 2-3).

Slaba vidljivost

→ Očistite lečo srednjega pokrivala, notranjo lečo, lečo za brušenje ali ADF.

→ Prilagodite raven zasenčenosti postopku varjenja.

→ Povečajte okoljsko svetlobo.

Varniška čelada drsi

→ Prilagodite/zategnite naglavni trak (str. 2-3).

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	raven zasenčenosti 1 (odprite adapter) raven zasenčenosti 4 (svetli način, sklopjen adapter) raven zasenčenosti 5-14 (temni način, sklopjen adapter)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina (sklopjen adapter)
Čas preklapa iz svetlobe v temo	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Čas preklapa iz svetlobe v temo	*Fast = 0,3 s *Somrak = 1,5 s z učinkom pojejanja
Dimenzije kasete	90 x 110 x 9,5mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Napajanje	Sončne celice, 2 Li 3V baterije, izmenljivi (CR2032)
Teža standardne varniške čelade (z ADF-jem)	530 g / 18,7 oz
Teža PAPR varniške čelade (z ADF-jem)	730 g / 25,8 oz
Teža ADF-ja	100 g / 3,5 oz
Delovna temperatura	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Temperatura skladiščenja	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogeničnost = 1 Odvisnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Nadomestni deli (s. 5-6)

- Lupina čelade brez ADF-ja (5001.916)
- Čelada PAPR brez ADF-ja (4290.000)
- Filter za samodejno zatemnitve (5012.490)
- Notranja leča (5000.001)
- Celoten naglavni trak (5003.250)
- Trak za pol/udobni trak (5004.073/5004.020)
- Leča srednjega pokrivala (5000.391)
- Varnostna leča (5000.390)

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de folosirea căștii. Verificați ca geamul frontal de acoperire, banda de fixare pe cap, geamul de siguranță și geamul heliomat să fie fixate corect. Casca de sudură nu se va utiliza dacă deficiențele nu pot fi remediate. Geamul de siguranță trebuie să fie montat pentru orice utilizare a produsului.

Precauții și restricții de protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs erodă protecția ochilor și feței. Ochiul dumneavoastră sunt în permanență protejați împotriva radiațiilor ultraviolete și infraroșii dacă utilizați geamul cu filtrul de întunecare automat (ADF) coborât, indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Opreți nu își asumă nici o responsabilitate în situații în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe capete.

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungtește durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sau 1 h, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garanție și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Oprel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Oprel. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. Deasemenea garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Oprel.

Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Banda pentru cap (p. 2-3)** Ajustați banda superioară (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsați butonul cu dicheț (p. 2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii (p. 2-3)** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ.
- Pilot automat/nivel de umbrire (p. 6)** Această cască de sudură dispune de o setare „Pilot automat” pentru adaptarea automată a nivelului de umbrire, ajustată la intensitatea arcului luminos prin intermediul senzorilor. Această cască de sudură acoperă toate nivelurile de umbrire cuprinse între 5 și 14 (în conformitate cu EN 379) în stare activă. Filtrul de întunecare automat (ADF) se va utiliza la pornire în poziția neutră, „N” și se va corecta prin intermediul butonului rotativ în conformitate cu preferința personală, până la cel mult două niveluri de umbrire mai deschise sau mai închise.
- Rectificarea/inspecția vizuală (p. 2-3)** Prin ridicarea ADF, casca de sudură poate fi utilizată pentru rectificarea sau inspecția vizuală fără a se compromite siguranța. Nu rectificați niciodată fără geamul de siguranță.
- Sensibilitatea (p. 6)** Utilizați butonul pentru sensibilitate pentru reglarea sensibilității la lumina ambientală. Prin rotirea butonului, aceasta poate fi personalizată în mod adaptat la tipul de aplicație, mediu și procesul de sudură. În zona „Super High” („superior extrem”) poate fi obținută sensibilitatea maximă la lumină.
- Înteruptor cu temporizare (p. 6)** Deschiderea înteruptorului cu temporizare (temporizare) permite selectarea unei temporizări libere de la întunecare la lumină. Înteruptorul este amplasat sub capacul bateriei și permite o alegere „Amurg”, („Fast”) de 0,3 s sau „Amurg”, („Twilight”) de 1,5 s (cu efect de umbrire). Setarea „Amurg”, („Twilight”) nu este adecvată pentru aplicații de sudură în puncte cu frecvență ridicată. Pentru sudarea în puncte se recomandă setarea „Rapid”, („Fast”).

Curățare

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și în spații cu umiditate redusă a aerului. Depozitarea căștii în ambalajul original sau în geanta de depozitare inclusă va mări durata de viață a bateriilor.

Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 4-5)

- Ridicați adaptorul basculant.
 - Presăți elementul de înclchetare prin apăsară ușoară, în jos, a cadrului mobil (pe partea dreaptă)
 - Gleșiți ADF-ul simultan, cu cealaltă mână și scoateți-l din adaptor către dreapta, până când ADF-ul este îndepărtat complet.
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

Înlocuirea geamului frontal de acoperire (p. 4-5)

Înainte de schimbarea geamului frontal de acoperire trebuie scos ADF-ul. A se vedea secțiunea anterioară

„Scoaterea / instalarea filtrului de întunecare automat (ADF)”. După scoaterea ADF-ului, geamul frontal de acoperire poate fi extras ușor din adaptorul basculant. Montarea ADF-ului se face în ordinea inversă.

Înlocuirea geamului interior de acoperire. (p. 4-5)

Înainte de schimbarea geamului interior de acoperire trebuie scos ADF-ul. A se vedea secțiunea anterioară „Scoaterea / instalarea filtrului de întunecare automat (ADF)”. Ridicați ușor geamul interior de acoperire de la mijloc și trageți-l în jos. Montarea geamului interior de acoperire se face în ordinea inversă.

Înlocuirea geamului de siguranță / geamului de rectificare (p. 4-5)

- Ridicați adaptorul basculant. Apăsați ferm geamul de siguranță de la mijloc către exterior.
- Introduceți noul geam de siguranță, către dreapta sau stânga, între cadrul interior și suport.
- Apăsați-l cu mâna de jos, central, în sus. Concomitent, trebuie să apăsați în jos colțul nefixat, cu ajutorul mâinii de sus, până când geamul poate fi fixat pe cealaltă parte, între cadrul și suport (Pentru acest pas, geamul de siguranță trebuie curbat (bombat) scurt pentru a-l putea amplasa corespunzător.

Înlocuirea bateriilor (p. 2-3)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
 - Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
 - Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
 - Reașezați cu atenție capacul bateriilor
- În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lampe strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Identificarea și remediarea defecțiunilor

Cartridge does not darken

- Ajustați sensibilitatea
- Curățați senzorul sau geamul frontal de acoperire
- Verificați fluxul luminos către senzor (nu acoperiți senzorii)
- Înlocuiți bateriile (p. 2-3)

Nivelul de protecție prea luminos

- Ajustați gradul de corecție a nivelului de umbrire în conformitate cu preferința individuală, până la maximum 2 niveluri de umbrire suplimentară
- Înlocuiți geamul frontal de acoperire (geamul frontal de acoperire murdar poate interfera cu senzorii)
- Nivelul de protecție prea întunecat**
- Ajustați gradul de corecție a nivelului de umbrire în conformitate cu preferința individuală, până la minimum 2 niveluri de umbrire suplimentară

Geamul heliomat pălpăie

- Ajustați poziția întrepruptorului cu temporizare pe „Rapid” („Fast”)
- Înlocuiți bateriile (p. 2-3)

Imagine slabă

- Curățați geamul frontal de acoperire, geamul interior de acoperire, geamul de rectificare sau ADF-ul
- Ajustați gradul de corecție al nivelului de umbrire în conformitate cu procedura de sudură
- Amplificați lumina ambientală

Casca de sudură alunecă

- Ajustați/strângeți banda de fixare pe cap (p. 2-3)

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	grad de umbrire 1 (adaptorul basculant deschis) grad de umbrire 4 (mod luminos, adaptorul basculant pliat) grad de umbrire 5 < 14 (mod întunecat, adaptorul basculant pliat)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modulul clar și opac (adaptorul basculant pliat)
Timpul de comutare de la clar la opac	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	*Fast = 0,3 s *Amurg („Twilight”) = 1,5 s cu efect de atenuare
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)
masă cască de sudură standard (incl. ADF)	530 g / 18,7 oz
masă cască de sudură PAPER (incl. ADF)	730 g / 25,8 oz
masă ADF	100 g / 3,5 oz
Temperatura de utilizare	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Temperatura de depozitare	-20 °C - 70 °C / 4 °F - 157 °F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Piese de schimb (p. 5-6)

- carcasa căștii fără ADF (5001.916)
- carcasa căștii din PAPER fără ADF (4290.000)
- bandă de fixare pe cap completă (5003.250)
- bandă antiîntipriațea/ bandă pentru confort (5004.073/5004.020)
- filtru de întunecare automat (ADF) (5012.490)
- geam interior de acoperire (5000.001)
- geam frontal de acoperire (5000.391)
- geam de siguranță (5000.390)

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist kasutusjuhised läbi. Kontrollige, kas eesmine katteklaks, pearihm, kaitseklaks ja tumeduskaasest on õigesti paigaldatud. Kui defekte ei ole võimalik parandada, ei tohi keevituskiivrit kasutada. Kaitseklaks peab teole kasutamise ajal olema alati paigaldatud.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud

Keevitusoimingu ajal eralduv kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitses silmadele ja näole. Kui kannate kiivrit allalastud isetunemeneva (ADF) filtriga, on teie silmad alati ultraviolet- ja infrapunktiirga eest kaitsitud olenemata tumenemisest astmest. Üleajunud keevitusrikkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavaid kaitserõivastusi. Teatud asjaldudel võivad keevitusoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõttelise isikule allergilisi reaktsioone. Keevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Optrel ei kannu mingisugust vastust, kui keevituskiivrit kasutatakse mittesilmatasemele või kasutusjuhiseid eirates. Kiivrer sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitusoimingu puhul, välja arvatud laserkeevitus. *Palun pöörake tähelepanu ümbrises märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.*

Puhkerežiim

Sirmi on automaatselt välja lülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiga. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevitusaare süttimisel, tuleb see lugeda mittetöötavaks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantiiingimustega tutvumiseks vaadake Optrel'i üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Optrel'i edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatus kasutamises, omavõllisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantii ega vastutus juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Optrel.

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael (lk 2-3)** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörnupp (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk (lk 2-3)** Lukustussuppe vabastamiseks (p. 2-3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleeringe mõeldud külijed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupp. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnupu abil.
- Automaatrežiim / tumedusaste (lk 6)** Keevituskiivril on olemas automaatse tumenemise režiim „Autopiilot“, mis kohandub andurite abil valguskaare tugevuse järgi. Aktiivolekum katab see keevituskiivri kõik tumenemisastmed 5 ja 14 (EN 379 järgi) vahel. ADF peaks alustamisel olema neutraalses asendis „N“, et seda hiljem isiklike eelistuste järgi pöörnupu abil kuni kahe tumedusastme võrra üles või alla reguleerida.
- Lihvimine / visuaalne kontroll (lk 2-3)** ADF-i üles tõstes saab keevituskiivrit kasutada lihvimiseks või töö turvatamiseks visuaalkontrolliks. Ärge kunagi lihvige ilma kaitseklaksita.
- Tundlikkus (lk 6)** Tundlikkust ümbritseva valguse suhtes saab reguleerida tundlikkuse nupust. Seda on nupu pööramisega võimalik kohandada rakendusala, keskkonna ja keevitusprotsessi järgi. Maksimaalne tundlikkus on võimalik saavutada alas „üikõrge“.
- Viitlüliti (lk 6)** Avamise viitlüliti (Delay) võimaldab valida tumedusdehleri avamise viiteaja. Lüliti asub akukatte all ning valikutest on 0,3 s (kiire) või 1,5 s („Loojang“, hajuva efekti). Hajuva efektiiga seadistus ei sobi kasutamiseks kõrgsageduslikul nakkekeevitusel. Nakkekeevitusel on soovitatav kasutada seadistust „kiire“.

Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega soovitava toimega puhastusaineid. Krimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keevituskiivrit tuleb hoida toatemperatuuril ja madala õhuniiskuse juures. Kiivri hoidmine originaalpakendis või kaasasolevas hoiukotis pikendab akude eluiga.

Sirmi eemaldamine / ümbriselt (p. 4-5)

- Tõstke pöördadapter üles.
- Vajutage sulgurit, sunnides kergelt avatavale raamile (paremal küljel)
- Libistage samal ajal ADF teise käega adapterit välja, kuni ADF on täielikult eemaldatud.

Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Eesmise katteklasi vahetamine (lk 4-5)

Enne eesmise katteklasi vahetamist tuleb eemaldada ADF. Vt eelmist osa „ADF-i eemaldamine/ paigaldamine“. Pärast ADF-i eemaldamist saab eesmise katteklasi kergesti pöördadapterist eemaldada. ADF-i paigaldamine toimub vastupidises järjekorras

Seesmise katteklasi vahetamine. (lk 4-5)

Enne seesmise katteklasi vahetamist tuleb eemaldada ADF. Vt eelmist osa „ADF-i eemaldamine/ paigaldamine“. Tõstke veidi seesmise katteklasi keskosas ja tõmmake seda ettepoole. Seesmise

katteklasi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Kaitseklasi/lihvimisklasi vahetamine (lk 4-5)

- Tõstke pöördadapter üles. Suruge tugevasti kaitseklasi väliskülje keskosale.
- Libistage uus kaitseklasi alumise raami ja hoidiku vahel vasakule või paremale.
- Vajutage seda alumise käega kergelt ülespoole. Samal ajal tuleb fikseerimata serva ülemise käega allapoole suruda, kuni klaasi on võimalik teisel poolt raami ja hoidiku vahel fikseerida (selle sammu puhul tuleb kaitseklasi õigesti paigaldamiseks see kiiresti fikseerida).

Patareide vahetamine (p. 2-3)

Sirms kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-ioonpatareid. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirmi LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
- Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijäätmete kehtestatud riiklikele normatiividele
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
- Asetage ettevaatlikult tagasi patarei kate

Kui varjesim ei tumene keevitusaare süttimisel, kontrollige patareide polarsust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesimi vastu eredad lambivalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesim ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korraldiku, tuleb sirm lugeda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Törkeotsing

Kassett ei tumene

- reguleerige tundlikkust
- puhastage andurid või eesmine katteklaks
- kontrollige andurisse jõudvat valgusvoogu (ärge katke andureid kinni)
- vahetage akud (lk 2-3)

Liiga hele kaitseaste

- reguleerige tumenemise astme korrektsiooni oma eelistuste järgi kuni 2 tumedusastme võrra kõrgemale
- vahetage eesmine kaitseklaks (määratud kaitseklaks võib tekitada andurite tööd)

Liiga tume kaitseaste

- reguleerige tumenemise astme korrektsiooni oma eelistuste järgi kuni 2 tumedusastme võrra madalamale

Kassett vilgub

- valige viitlüliti asendiks „kiire“
- vahetage akud (lk 2-3)

Nähtusvõh haal

- puhastage eesmine katteklaks, seesmine katteklaks, lihvimisklaas või ADF
- kohandage tumedusastme korrektsiooni olemaval keevitusprotsessil
- suurendage ümbritseva keskkonna valgustust

Keevituskiivri ei piisi peas

- reguleerige/pingutage pearihma (lk 2-3)

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse väia läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	1. tumedusaste (avatud pöördadapter) 4. tumedusaste (ere režim, suletud pöördadapter) 5-14. tumedusaste (tume režim, suletud pöördadapter)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis (suletud pöördadapter)
Lülitumiseaeg heledast tumedasse	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Lülitumiseaeg tumedast heledasse	*Fast = 0,3 s „Loojang“ = 1,5 s hajumise efektiiga
Sirmi mõõtmised	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Vaatevälja mõõtmised	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Toide	Päikesepatareid, 2 lk. Li-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
standardse keevituskiivri kaal (sh ADF) PAPR-keevituskiivri kaal (sh ADF) ADF-i kaal	530 g / 18,7 oz 730 g / 25,8 oz 100 g / 3,5 oz
Töötemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Hoiustamistemperatuur	-20 °C – 70 °C / -4 °F – 157 °F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Varuosad (lk 5-6)

- kiivri korpus ilma ADF-ita (5001.916)
- PAPR-kiivri korpus ilma ADF-ita (4290.000)
- Isetunemine filter (5012.490)
- eesmine katteklaks (5000.001)
- pearihma täiskomplekt (5003.250)
- higipaeilmagavuspael (5004.073/5004.020)
- eesmine katteklaks (5000.391)
- kaitseklaks (5000.390)

LIETUVIŠKAI

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalimą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti triukšio, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

Atsargumo priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akių odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalimą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtaisymo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamus apsauginius drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirinimo apsauginis šalimas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ neprisima atsakomybės lais atvejais, kai suvirinimo apsauginis šalimas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalimas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms. **Išskyrus lazerinį suvirinimą.** *Prašom atkreipti dėmesį! Rekomenduojama apsaugos lygi pagal EN 169, nurodytą ant dangtelių.*

Neaktyvusis režimas

Kasėtėje įdiegta automatinio išėjungimo funkcija, kuri paigina naudojimo trukmę. Jei maždaug 10 minučių ant kasėtės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 liuksas, kasėtė automatiškai išsijungia. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementas trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Optrel“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jos aptarnaujantį. „Optrel“ prekybos atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokiui. Atsiradus gedimui, kuriu priežastis yra netinkamas naudojimas, arymas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebeegaliota. Atsakomybė ir garantija taip pat nebeegaliota, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Optrel“.

Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- Antgalvinė juosta (psl. 2-3)** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 2) pagal savo galvos dydį. Įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- Atsams nuo akių ir apsauginio šalimo kampas (psl. 2-3)** Atleisdu fiksavimo rankenėles, galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalimo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle.
- Autopilotas užtemdymo lygis (6 p.)** Šis suvirinimo šalimas turi užtemdymo lygio nustatymą „Autopilotas“ (Autopilot), jutikliais priderinama prie šviesos intensyvumo. Šis suvirinimo šalimas aktyvioje būsenoje apima visus užtemdymo lygius nuo 5 iki 14 (pagal EN 379). ADF filtras pradžioje tureti būti naudojamas neutralioje padėtyje „N“ ir priderinamas sukamuoju jungikliu pagal asmeninius pageidavimus iki dviejų užtemdymo lygių tamsiau arba šviesiau.
- Šlifavimo / vizuali patikra (2-3 p.)** Atlenukus ADF į viršų, suvirinimo šalimą galima naudoti šlifavimo darbams arba vizualoms patikroms atlikti be pavojaus sumažinti saugos lygį. Niekada nešlifaukite be apsauginio stiklo.
- Jautris (6 p.)** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautrio rankenėlę Pasukus jungiklį, juos galima asmeniškai pritaikyti pagal naudojimo paskirtį, aplinką ir suvirinimo procesą. Ilin aukštos srities („Super High“) riba yra standartinis jautrumo nustatymas.
- Delsos jungiklis (6 p.)** Atidarymo delsos jungiklis (Delsa) (Delay) galima pasirinkti atidarymo delsa nuo tamsios iki šviesios Jungiklis įrengtas po baterijos dangtelio, galima rinktis 0,3 s „Greitai“ (Fast) arba 1,5 „Prieblanda“ (Twilight) (su užtemdymo efektu). Nustatymas „Prieblanda“ (Twilight) netinkamas aukšto dažnio sukabinamojo suvirinimo darbams. Sukabinamojam suvirinimui rekomenduojama rinktis nustatymą „Greitai“ (Fast).

Valymas

Kasėtę ir priekinio dangtelio lėšę būtina reguliariai valyti minkštu audeklui. Negalima naudoti stiprių valikliu, spirito ar abrazyvinių valikliu. Subražytus ar apgadintus lėšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirinimo apsauginis šalimas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalimą originalioje pakuotėje arba kartu tiekiamame laikymo krepšyje paigėja baterijų naudojimo trukmė.

Šalinatė / montuojatė kasėtę (psl. 4-5)

- Atlenkite į viršų dangtelio adapterį
- Paspauskite fiksuotą švelniai paspausdami atidarymo sąvarą (dešinėje pusėje)
- Tuo pačiu metu kita ranka stumkite ADF filtrą iš adapterio / dešinėje pusėje, kol ADF filtras bus išimtas iki galo.

Kasėtę dedama atvirkštine tvarka.

Priekinio dangčio stiklo keitimas (4-5 p.)

Prieš keičiant priekinio dangčio stiklą, ADF filtras turi būti išimtas. Žr. ankstesnį skyrių „ADF filtro išėmimas ir montavimas“ Išimtus ADF, priekinio dangčio stiklą galima lengvai išpakuoti iš dangtelių adapterio. ADF montuojamas atvirkštine tvarka.

Vidinio dangčio stiklo keitimas. (4-5 p.)

Prieš keičiant vidinio dangčio stiklą, ADF filtras turi būti išimtas. Žr. ankstesnį skyrių „ADF filtro išėmimas

ir montavimas“ Kistlėkėkite vidinio dangčio stiklą per vidurį ir ištraukite per apačią. Vidinio dangčio stiklas montuojamas atvirkštine tvarka.

Apsauginio stiklo ir (arba) šlifavimo stiklo keitimas (4-5 p.)

- Atlenkite dangtelio adapterį į viršų. Stipriai paspauskite apsauginį stiklą per vidurį į šorę.
- Istumkite naują apsauginį stiklą į kairę arba į dešinę tarp apatinio rėmelio ir laikiklio.
- Apatine ranka spauskite į per vidurį viršun. Tuo pačiu metu turite spausi neprivirtintą kraštą viršutine ranka Zemy. Kol stiklas įsitvirtins kitoje pusėje tarp rėmelio ir laikiklio (šiamė Zingsnyje apsauginį stiklą reikia trumpam sulenkti, kad galima būtų tinkamai įtvirtinti).

Baterijų keitimas (psl. 2-3)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletes tipo ličio elementai (tipas CR2032). Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas blyksta žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
- Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiųjų atliekų tvarkymo taisykles
- Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle
- Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį

Jei užtaisymo kasėtę nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliariskumą. Norėdami patikrinti, ar baterijos dar yra pakankamai energijos, palaiykite užtaisymo kasėtę priešais skaisčią lemplę. Jei žalia šviesos diodas blyksta, baterijos yra išsivilkusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtaisymo kasėtę neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisykliai, į laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

Gedimai ir jų šalinimas

Kasėtę nepatamsėja

→ Sureguliuokite jautrį

→ Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lėšę

→ Patikrinkite šviesos srautą į jutiklį (neuždenkite jutiklio)

→ Pakeiskite baterijas (psl. 2-3)

Apsaugos lygis per žemais

→ Sureguliuokite užtemdymo lygį pagal individualius pageidavimus iki 2 papildomų užtemdymo lygių

→ Pakeiskite priekinio dangčio stiklą (dėl nešvarių dangčio stiklų gali netinkamai veikti jutikliai)

Apsaugos lygis per aukštias

→ Sureguliuokite užtemdymo lygį pagal individualius pageidavimus iki 2 papildomų užtemdymo lygių mažiau esamo

Kasėtę mirga

→ Pakoreguokite atidėjimo jungiklio padėtį suvirinimo procedūrai.

→ Pakeiskite baterijas (psl. 2-3)

Prastas matomumas

→ Nuvalykite priekinio dangtelio lėšę arba kasėtę

→ Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą

→ Padidinkite išorinį apšvietimą

Suvirinimo apsauginis šalimas nuslysta

→ Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą (psl. 2-3)

Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	1 užtemdymo lygis (dangtelių adapteris atidarytas) 4 užtemdymo lygis (šviesus režimas, dangtelių adapteris nulenktas) 5<14 užtemdymo lygis (tamsus režimas, dangtelių adapteris nulenktas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsų režimų (dangtelių adapteris nulenktas)
Persijungimo iš šviesio režimo į tamsų režimą laikas	0,1 ms (23°C / 73°F) 0,1 ms (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsio režimo į šviesų režimą laikas	*Fast = 0,3 s *Prieblanda (Twilight) = 1,5 s su užtemdymo efektu
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 9,5 mm / 3,54 x 4,33 x 0,37"
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Elektros matmenys	Saulės elementai, 2 vnt. Ličio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Standartinio suvirinimo šalimo svoris (su ADF) PAPR suvirinimo šalimo svoris (su ADF) ADF svoris	530 g / 18,7 oz 730 g / 25,8 oz 100 g / 3,5 oz
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20°C – 70°C / -4°F – 157°F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaidas = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2
Standatai	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Atsarginės dalys (psl. 5-6)

- Apsauginis šalimas be kasėtės (5001.916)
- PAPRApsauginis šalimas be kasėtės (4290.000)
- Kasėtė su priedeliu (5012.490)
- Vidinis apsauginis lėšis (5000.001)
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu (5003.250)
- Prakaštą sulaukanti juosta (5004.073 / 5004.020)
- Priekinio dangtelio lėšis (5000.391)
- Saugamas lėšis (5000.390)

LATVIŠĻU

Drošības tehnikas noteikumi

Lūdzu, izlasiet lietošanas instrukciju pirms aizsargmaskas izmantošanas. Pārbaudiet, vai priekšējais stikls, galvas siksnā, aizsargstikls un aptumšošanas filtri ir pareizi uzstādīti. Metinātāja aizsargmaska nedrīkst izmantot, ja defektus nevar novērst. Aizsargstikls ir jāuzstāda ar visiem aizsargmaskas izmantošanas veidiem.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Sis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsargību. Jūsu acis vienmēr ir pasargātas no ultravioleto un infrasarkanā starojuma, ja valkājat aizsargmasku ar nolaistu automātiskās aptumšošanas filtri (AAF) neatkarīgi no aptumšošanas līmeņa. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tiem ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Optrel neuzņemas atbildību par gadījumiem, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Ķivere ir piemērota visiem standart metināšanas procedūram, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka.

Miega režīms

Kārtīdīs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laika periodā, kārtīdīs automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtīdīšu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Garantijas noteikums skatiet, lūdzu, vietējā Optrel tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdzu, ar Optrel pārstāvi. Garantija attiecas tikai uz izstrādājuma ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neaiztauto modifikāciju vai ražotāja neaiztauto lietošanas dēļ. Tapat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Optrel pārstāvja.

Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā (2-3 lpp.)** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet spraudni rotatori (p. 2) un grieziet to līdz galvas siksnā piegūti droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Atāllūms no acīm un ķiveres leņķis (2-3 lpp.)** Atbrīvojiet bloķēšanas rotorus (p. 2-3), var noregulēt atāllūms starp kārtīdīšu un ķiveres vieni otru un bez nolikuma. Tad pievelciet bloķēšanas rotorus. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmkroturi palīdzību.
- Autopilot / Aptumšošanas līmenis (6. lpp.)** Šai metinātāja aizsargmaskai ir automātisks aptumšošanas līmeņa iestatījums "Autopilot", kas pielāgojas gaismas dzirksteļu intensitātei ar sensoru palīdzību. Šajā metinātāja aizsargmaskā ir ievērti visi aptumšošanas līmeņi no 5. līdz 14. (saskaņā ar standartu EN 379) aktīvi stāvokļi. Sākumā izmantojiet AAF neitrālā stāvoklī "N" un regulējiet ar rotājošo slēdzi atbilstoši savām vēlmēm par vienu vai diviem aptumšošanas līmeņiem uz augšu vai leju.
- Slīpēšana / vizuālā pārbaude (2-3. lpp.)** Pēciet Optrel AAF uz augšu, metinātāja aizsargmasku var izmantot slīpēšanai vai vizuālā pārbaudei veikšanai, neapdraudot drošību. Nekad neslēdziet, ja nav uzlikts aizsargstikls.
- Jutība (6. lpp.)** Izmantojiet jutības slēdzi, lai iestatītu jutību pret apkārtējo gaisu. Pagrieziet slēdzi, to var individuāli pielāgot atbilstošajam izmantošanas veidam, viedei un metināšanas procesam. Maksimālo gaismas jutību var sasniegt "Ipaši augstajā" zonā.
- Aiztures slēdzis (6. lpp.)** Šis slēdzis ļauj izvēlēties aiztures laiku pārejai no tumšā ānojumā uz gaišo. Slēdzis atrodas zem baterijas vācņa, un ar tā palīdzību var izvēlēties iestatījumu "Ātri" 0,3 sek. vai "Krišļa" 1,5 sek. (ar izzišanas efektu). Iestatījums "Krišļa" nav piemērots [ot] biežai pagaidu šuvju metināšanai. Pagaidu šuvju metināšanai ir ieteicams iestatījums "Ātri".

Tīrīšana

Kārtīdīs ir priekšējais caurspīdīgs vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvu tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar vajadzību filtru ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metinātāja aizsargmaska ir jāglabā istabas temperatūrā un zemā gaisa mitrumā. Aizsargmaskas uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā vai vienotajā uzglabāšanas somā palielinās bateriju kalpošanas laiku.

Kārtīdīša noņemšana/uzstādīšana (p. 4-5)

- Paceliet atvāzāmo adapteri uz augšu
- Piespiediet slēgmehānismu, mazliet piespiežot uz leju atvēršanas rāmi (labajā pusē)
- Vienlaicīgi ar otro roku bidēt AAF uz labo pusi, kamēr AAF ir pilnībā izņemts ārā no adaptera.

Lai uzstādītu kārtīdīšu, veiciet šo procedūru apgriezti secībā.

Priekšējā stikla noņemšana (4-5. lpp.)

Pirms priekšējā stikla noņemšanas ir jānoņem AAF. Skatīt iepriekšējo sadaļu "AAF noņemšana / uzlikšana". Pēc AAF noņemšanas priekšējo stiklu var viegli izvilkt ārā no atvāzāmā adaptera. AAF uzliek atpakaļ, izpildot darbības pretējā secībā.

Iekšējo stiklu noaizsargā (4-5. lpp.)

Pirms iekšējā stikla noņemšanas noņemiet AAF. Skatīt iepriekšējo sadaļu "AAF noņemšana / uzlikšana". Mazliet paceļiet iekšējo stiklu vīdusdaļā un paceļiet to leju. Iekšējo stiklu uzstāda, izpildot darbības pretējā secībā.

Aizsargstikla / slīpēšanas stikla noaizsargā (4-5. lpp.)

- Paceliet atvāzāmo adapteri. Spēcīgi piespiediet aizsargstiklu virzienā no vidus uz āru.
- Iebidēt jauno aizsargstiklu pa kreisi vai labi starp apakšējo rāmi un turētāju.
- Piespiediet to ar kreiso roku virzienā no vidus uz augšu. Vienlaikus piespiediet nenofiksēto malu ar augšējo roku uz leju, kamēr stiklu var nofiksēt otrā pusē starp rāmi un turētāju (šis darbs jāveic vienlaikus aizsargstikla nedaudz jāieliec, lai varētu to atbilstoši ievietot).

Bateriju noaizsargā (p. 2-3)

Kārtīdīs ir uzstādīts maģināms litijs pogaivēda CR2032 tipa baterijas. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kārtīdīša zaļā gaismas diode.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
 - Izņemiet baterijas un uzliktiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par īpašiem atkritumu veidiem
 - Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
 - Uzmanīgi uzstādiē atpakaļ bateriju nodalījuma vāku
- Ja aptumšojošs kārtīdīs nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdzu, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekošs lādīgns, tuniet aptumšojošo kārtīdīšu iepriem spīgtai lampai. Ja mirgo zaļā gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtīdīs nedarbojas pareizi arī pēc bateriju noņemšanas, tas ir jāatstāj par bojātu un ir jānomaina.

Problēmu novēršana

Fitrs neaptumšo

- Noregulējiet jutību
- Notīriet sensorus vai priekšējo stiklu
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz sensoru (neaizklājiet sensorus)
- Nomainiet baterijas (2.-3. lpp.)

Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

- noregulējiet aptumšošanas līmeni atbilstoši savām vēlmēm līdz pat 2 papildu aptumšošanas līmeņiem uz augšu
- Nomainiet priekšējo stiklu (netīrs priekšējais stikls var traucēt sensoru darbību)

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

- noregulējiet aptumšošanas līmeni atbilstoši savām vēlmēm līdz pat 2 papildu aptumšošanas līmeņiem uz leju

Fitra nīrboga

- Noregulējiet aiztures slēdža stāvokli pozīcijā "Ātri"
- Nomainiet baterijas (2.-3. lpp.)

Slikta redzamība

- Notīriet priekšējo stiklu, iekšējo stiklu, slīpēšanas stiklu vai AAF
- Noregulējiet aptumšošanas līmeni metināšanas procedūrai
- Palieliniet apkārtējo gaisu

Metinātāja aizsargmaska noslīd

- Noregulējiet slēdži atbilstoši ciešāk galvas siksnu (2.-3. lpp.)

Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	1. aptumšošanas līmenis (atvērts atvāzāmais adapteris) 2. aptumšošanas līmenis (spīgtis noaizsargātais atvāzāmais adapteris) 3. aptumšošanas līmenis (tumšs režīms, noaizsargātais atvāzāmais adapteris)
Apsaugs nuo UV / IR spindulvioluēs	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība galšajos un tumšajos režīmos (noaizsargātais atvāzāmais adapteris)
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	0.1 ms (23°C / 73°F) 0.1 ms (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	"Fast" = 0.3 s "Krišļa" = 1.5 sek. ar izzišanas efektu
Kārtīdīša izmēri	90 x 110 x 9.5mm / 3.54 x 4.33 x 0.37"
Skala lauka izmēri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2gb. 3V maināmas L baterijas (CR2032)
standarta metinātāja aizsargmaskas (ar AAF) svirs PAPR metinātāja aizsargmaskas (ar motorizēto gaisa atfīrīšanas respiratoru) (ar AAF) svirs	530 g / 18.7 oz 730 g / 25.8 oz
AAF svirs	100 g / 3.5 oz
Darba temperatūra	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C - 70 °C / -4 °F - 157 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnūs = 1 Skala leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI, EAC, complies with CSA

Rezerves daļas (5-6. lpp.)

- aizsargmaskas apvalks bez AAF (5001.916)
- PAPR aizsargmaskas apvalks bez AAF (4290.000)
- Automātiskās aptumšošanas filtri (5012.490)
- iekšējais stikls (5000.001)
- pilns galvas siksnu komplekts (5003.250)
- pieres lente / komforta lenti (5004.073/5004.020)
- priekšējais stikls (5000.391)
- aizsargstikls (5000.390)

optrel ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00
fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěislo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批量號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatatszám:
N° de sérieie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号 :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	

The product is covered by one or several of the following patents:

US 5,302,815, US 5,571,217, US 6,796,652

US 6,891,681, US 6,887,531

EP 0 580 556, EP 1 277 010

CH 694 384

Additional patents might be pending.

